

КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
*Институт международных отношений,
истории и востоковедении
Центр иранистики*

М.Н. Ахмедова

ПЕРСИДСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ
ОМОНИМОВ, ОМОГРАФОВ, ОМОФОНОВ
И ПАРОНИМОВ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА

Часть 1

Казань – 2015

УДК 81.374 (038)=222.1/161.1

ББК 81.2-4я2

A95

*Печатается по решению учебно-методической комиссии
Института международных отношений, истории
и востоковедения
Протокол № 8 от 26.05.2015 г.*

Научный редактор
к.ф.н., профессор А.М.Байзоев

Рецензенты:
к.ф.н., доцент Р.Т.Юзмухаметов;
к.ф.н., доцент Х.Э.Исмаилова

Ахмедова М.Н.

A95 Персидско-русский словарь омонимов, омографов, омофонов и паронимов персидского языка / М.Н. Ахмедова. – Казань: Казан.ун-т, 2015. Ч.1. – 148 с.

Словарь содержит более 7 500 лексических единиц – омонимов, омографов, омофонов и паронимов персидского языка с их значениями в русском языке. Предназначен для преподавателей, студентов, специалистов в области востоковедения и переводчиков.

فرهنگ کلمات متشابه [هم‌آوا، هم‌نوشت، جناس ناقص] زبان فارسی به

روسی.

مرتب و مؤلف پیشگفتار مستوره احمداوا. - كازان: ۲۰۱۵ - ج. ۱ - ۱۴۸ صفحه.
فرهنگ شامل بیش از ۷۵۰۰ واژه های متشابهات فارسی با شرح و توضیحات به زبان روسی می‌باشد. برای استادان و دانشجویان بخش ایرانشناسی دانشگاه‌ها و متخصصین و مترجمین پیشنهاد می‌گردد.

Автор выражает глубокую признательность коллегам по работе и сотрудникам Издательского Центра за поддержку и оказанную ими помощь при подготовке и издании данного словаря.

© Казанский университет, 2015

© М.Н. Ахмедова, 2015

ПРЕДИСЛОВИЕ

В последние годы лексикография как наука о создании словарей получила новый импульс развития. Лингвистические словари охватывают основные аспекты языка, объясняют слова, толкуют их значения. Для многих языков созданы не только лексические словари, но и словари фразеологических оборотов, синонимов, антонимов, омонимов, пословиц, поговорок и афоризмов, словосочетаний, а также стилистические, исторические, этимологические, учебные и другие словари.

Словари являются наиболее компактным средством создания свода знаний по любому предмету, вопросу, отрасли и т.д.

Двуязычные и многоязычные словари играют огромную роль в изучении и преподавании языка. Цель данной работы - разработка и составление двуязычного (персидско - русского) словаря омонимов, омографов, омофонов и паронимов персидского языка.

Омонимия - одна из наиболее трудных проблем не только в персидском языке, но и в общем языкознании в целом. Несмотря на изданные работы по омонимии как в отечественном, так и в зарубежном языкознании, остаются спорными и нерешёнными ряд вопросов.

Персидский язык входит в число тех немногих языков, которые отличаются обилием омонимов и их разновидностей. Наличие большого количества омофонов и омографов создает определенные трудности при изучении и преподавании персидского языка. Омофоны и омографы являются также своеобразным препятствием для исследователей и переводчиков. Этим объясняется необходимость и актуальность разработки отдельного персидско-русского словаря омонимов.

До сих пор в современной персидской лексикографии не имеется отдельного двуязычного словаря омонимов и омонимических групп. В Иране составлен подобный толковый словарь на персидском языке, но он недоступен нашим читателям. Для полного, глубокого и правильного восприятия символов и значений лексических единиц персидского языка необходим словарь омонимов и омонимичных групп. Данный словарь поможет понять детальную смысловую структуру персидского языка, его семантические признаки и лексические значения. Персидско-русский словарь омонимов, омографов, омофонов и паронимов будет содействовать выявлению своеобразия толкуемых слов персидского языка, установлению нормативной базы персидского языка.

Словарь омонимов, омографов, омофонов и паронимов персидского языка имеет, несомненно, большое значение, так как дает возможность на практическом уровне правильно употреблять омонимы, омофоны, омографы в речи, а также распознавать их в точной и правильной каллиграфии персидского языка. Словарь предназначается лицам, изучающим персидский язык, учащимся и студентам, специалистам и переводчикам, а также может быть полезным широкому кругу читателей, интересующихся персидским языком.

Предложенный словарь способствует изучению, пониманию персидского языка в совокупности происходящих изменений в персидском языке.

Лексикографические источники:

Алиев Г.Г. Персидско-русский и русско-персидский военный словарь. Под ред. А.М.Шойтова. -М.: Воениздат, 1972.

Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. — М.: Советская энциклопедия, 1969. -236с.

Ахманова О.С. Словарь омонимов русского языка. — М.: Русский язык, 1986. -448с.

Кабиров Ш. Словарь омонимов таджикского языка. - Душанбе: Маориф, 1992. -240с.

Миллер Б.В. Персидско-русский словарь. —М., 1960. - 668 с.

Персидско-русский словарь: В 2-х т. Под ред. Ю.А. Рубинчика. —М.: Русский язык, 1983. Т. I.-800 с.; Т. II. - 864 с.

Шарбатов Г.Ш. Русско-арабский учебный словарь. — М.: Русский язык, 1979. -119с.

Aryanpur M.K. The Aryanpur progressive Persian-English Dictionary. Two volumes, Expansive. Tehran, 1386.

Haim S. The Shoter English-Persian Dictionary. Trird Edition. Tehran: Farhang Moaser, 1993.

بهرام خواجه، کاملترین فرهنگ لغت متشابه، تهران-۱۳۴۵

دهخدا علی اکبر، لغت نامه، جلدهای ۱-۵۰، تهران ۱۳۲۵-۱۳۵۴

عمید حسن، فرهنگ برگزیده عمید، تهران، ۱۳۴۳

معین محمد، فرهنگ فارسی (متوسط) جلد ۱-۶، تهران، ۱۳۴۱-۱۳۵۴.
معین محمد، فرهنگ فارسی معین (یکجلدی)، چاپ یازدهم، تهران، ۱۳۸۶.

КРАТКИЙ ОЧЕРК ОМОНИМОВ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА

1. ПОНЯТИЕ ОБ ОМОНИМАХ

Вопросы лексической семантики слова, способы ее выражения в лексикографии попрежнему привлекают особое внимание лингвистов, прежде всего в связи с изучением и анализом особенностей функционирования омонимов, у которых отсутствуют общие семантические признаки, дающие возможность считать соответствующие значения значениями одного слова. Их исследование должно базироваться на материале, отражающем факты закономерностей возникновения, развития, изменения, функционирования, распространения и специфики структуры омонимов в языке и речи.

Слово как основной элемент языка имеет определённое значение. Значением слова называется его соотносённость, связь с определёнными явлениями действительности. Каждое слово состоит из комплекса звуков или букв, который имеет смысл и содержание.

Слово может иметь одно и более значений. Это явление в языке называется полисемией или многозначностью. Например: слово **кольцо** (на пальце)– **кольцо (Садовое)** – московский топоним; **кольцо** (окружение). Слово “**сар**” - سر в таджикском и персидском языках имеет одинаковые значения: **сар** – голова, **сар** – начало (чего-л.); **сар** - верх, вершина, верхушка; **сар** – конец, край; головка, кончик.

Сущность полисемии заключается в том, что какое-то название предмета, явления переходит, переносится также на другой предмет, другое явление. В случае полисемии,

сколько бы ни было значений у слова, при всём его семантическом (смысловом) многообразии между всеми значениями должна сохраняться какая-то общая взаимосвязь.

Но, иногда встречаются слова, одинаковые по звучанию, но разные по своему значению. В лексикологии это явление называется **омонимией**. *Омонимия* (от др. греческого слово “homos”- тот же, одинаковый и “onoma” имя, название), очень часто встречается в персидском языке, как и в других языках, и имеет свои особенности.

В современном иранском языкознании эти слова называются **муташибеһ** متشابهه мн. متشابهات **муташибеһот** – аналогичный, подобный, аллегорический¹, т.е. схожие, похожие слова, и в эту группу слов входят омонимы, омофоны, омографы, омоформы, паронимы и паронимазии.

Явление омонимии издавна привлекает пристальное внимание специалистов и исследуется с самых различных точек зрения. Круг проблем, связанных с омонимией, необычайно широк. В своей работе мы хотим дать общую характеристику об омонимах персидского языка и их особенностях.

В современном иранском языкознании омонимы с точки зрения семантики и классификации ещё специально не исследованы, и лишь в работах российских ученых В.А.Кочергиной, Л.С.Пейсикова, Ю.А.Рубинчика, иранских исследователей Б.Ходжи и А.Бирджанди, а также современных таджикских исследователей А.Муминова, Ш.Кабирова, А.М.Байзоева, О.Давлатова, М.Алламуродовой, А.Рустамова и З.Абдулазизовой,

¹ Рубинчик Ю.А. Персидско-русский словарь. М.:Русский язык, 1983, Т.1. С. 457.

посвященных вопросам лексикологии персидского и таджикского языков, представлены сведения в общем плане.

Тем не менее, можно сказать, что по настоящее время проблема омонимии в современном иранском языкознании не нашла своей обобщенной научно-теоретической оценки и интерпретации.

В ряде случаев отнесение различных значений к отдельным словам-омонимам или же их объединение в составе многозначного слова не представляется бесспорным и осуществляется в различных словарях неодинаково. Трудность точного разграничения многозначности и омонимии, возникающая в ряде случаев, вызывает необходимость изучения, анализа и обобщения лексико-семантических особенностей омонимов современного персидского языка, так как исторический экскурс и более конкретная точка зрения на омонимы может внести ясность в проблему и окончательно определить происхождение многих слов – омонимов.

Многообразие и специфика омонимов, вызывая к себе пристальное внимание лексикологов и ученых широкого профиля, остаются наиболее постоянными объектами при исследовании проблемы лексикологии как в плане диахронии, так и в плане синхронии. Ученые в познании границ лексической многозначности, детализации понятийно-семантического объема слова данного лексического разряда, даже в пределах значения отдельных типов омонимов занимают разные позиции. Некоторые исследователи полисемию и омонимию считают двумя лексическими категориями, независимыми

друг от друга, а другие придерживаются точки зрения, что омонимы также являются многозначными словами. Исследователь А.Муминов подчеркивает, что «Взаимосвязанность этих двух лексических категорий состоит в том, что некоторые омонимы вследствие отдаления одного из значений многозначных слов, возникают от окружения исконного значения. Исторически корни подобной омонимии и многозначных слов едины, однако, сегодня они выражают два понятия»¹. Ю.А.Рубинчик также основной причиной возникновения омонимов считает расширение исконного значения единиц, в результате чего, по его мнению, оно получает новое, дополнительное значение².

Отличительные особенности полисемии и омонимии определяются в контексте с учетом их значения и условий использования. Но вопрос о том, насколько каждое из слов этих категорий лексики уместно для обозначения подобной информации в его отношении к словарному составу контекста, не представляется праздным, ибо полисемические единицы имеют и свои синонимы. Следует подчеркнуть, что в некоторых языках могут существовать и грамматические критерии, свойственные омонимам³.

¹ Муминов А. Полисемия и омонимия// Вопросы языка и литературы. Часть 2. Душанбе: ТГУ.1975. С. 268-275 (на тадж.яз.).

² Рубинчик Ю.А. Указ.лит. Т.2. С. 812.

³ Муминов А. Указ.лит. С. 275.

2. ОСОБЕННОСТИ ОМОНИМОВ

Проблема омонимии должна быть признана одной из самых неотложных и вместе с тем запутанных, очень далёких от решения проблем нашей теории лексикографии и общей семасиологии¹.

При классификации омонимов рассматриваются общие концепции относительно дифференциации омонимов в классы с опорой на воззрения предшествовавших ученых. С учетом лингвистических особенностей современного персидского языка и анализа примеров можно прийти к заключению, что дифференциация омонимов лишь на три общепринятых класса (**лексических, морфологических и лексико-грамматических**) для обозначения всех их специфик недостаточна. Разумеется, такая классификация дает лишь общее представление о той языковой реальности омонимов, которая отразилась в специфике этих групп омонимов, их общего значения. Очевидно, необходима и детализация понятийно-семантического объема омонимичного слова данного разряда даже в пределах одного значения. И дело здесь не только в том, что почти каждая их группа может быть представлена в виде более дробных и мелких объединений, но и в том, что в наиболее многочисленной группе обозначений омонимов, их номинации соединяются и по разнородным признакам.

При анализе омонимов персидского языка и их особенностей, свойственных указанному языковому

¹ Виноградов В.В. Об омонимии в русской лексикографической традиции. Лексикология и лексикография. М.:Наука, 1977. С. 289.

источнику, на наш взгляд, обнаруживаются ещё и группы **смешанных** и **ситуативных омонимов**. Хотя вопрос о наличии в исследуемом языке подобного рода омонимов не представляется в качестве научной истины, вызывая необходимость их серьезного изучения и обобщения. При детальном изучении омонимов и их лингвоспецифических особенностей в персидском языке, мы классифицируем их следующим образом:

1. Лексические омонимы. Устанавливая пути формирования лексикографической модели лексических омонимов в персидском языке, ставших уже традиционными и по существу опирающихся на языковую реальность способа их обозначения, мы обрели возможность определить их подклассы. В толкованиях этих лексических единиц, как правило, содержится указание на способ их формирования, который можно комментировать, дифференцируя их в следующие типы:

1) Случайное звуковое соответствие некоторых слов языка. Например, слово «تیر» [тир] обладает в персидском языке следующими омонимичными значениями: تیر I пуля от ружья; تیر II длинная палка, жердь; шест; багор; древко; تیر III название четвертого месяца календаря солнечного года хиджры в Иране.

2) Омонимы, возникшие в результате отмежевания семантики прежних многозначных слов. Это явление охватывает взаимоотношение многозначности и омонимии. Например, единица دسته [дәстэ] имеет следующие значения: دسته I 1) группа, компания, ансамбль; 2) бригада; 3) команда; 4) шайка; 5) взвод,

отряд; 6) стадо, стая; 7) связка, пучок; 8) класс, разряд, категория; 9) ассортимент, набор; **دسته** [дәстэ] II 1) рукоятка (ножа, топора и т.п.); 2) подлокотник (стула); 3) *тех.* рычаг; **دسته** [дәстэ] III *устаревшее слово* двенадцать часов (после захода или восхода солнца); полдень; полночь.

3) Омонимизация исконных слов с заимствованными. В персидском языке подобных примеров множество. Они составляют следующие группы: а) персидские и арабские слова: شهر [шәһр] I город; II мн. شهر شهر месяц (лунный); б) персидские и русско-европейские слова: پرس [порс] I осн.наст.вр.гл. پرسیدن [порсидән] спрашивать; پرس [порс] II порция (еды); پرس [прэс] давление, нажим; пресс.

Лексические омонимы с точки зрения происхождения (принадлежности) исконного корня слова дифференцируются в две группы: *этимологические и семантические*¹.

Нам представляется, что понятия лексико-этимологические и лексико-семантические омонимы содержат локальные признаки в качестве функциональной характеристики самой лексической единицы. Исходным положением анализа их особенностей могут служить их функция и статус, которые имеют большое значение при их презентации в лексической системе того или другого языка. Рассмотренные тематические группы позволяют

¹ Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1969. С. 287; Чаусова Н.Г. История немотированных омонимичных существительных. Автореф.дисс.канд. филол. наук. М., 1990. С. 5.

установить некоторый набор определений, функциональных указателей, сопутствующих им, которые намечают основные семантические признаки, указывающие на их смысловую специфику.

а) Лексико-этимологические омонимы – это класс омонимов, которые, обладая обычно разными корнями (генетически различные слова), в историческом процессе эволюции языка и звукового соответствия того или иного корневого слова или заимствованного из другого языка, обретают локальную конкретизацию, получив статус и опорные понятийные центры своей дефиниции, сближаясь с другими единицами по формальному показателю¹.

б) Лексико-семантические омонимы - это класс омонимов, которые возникают в результате отдаления некоторых из значений исконно-многозначных слов языка от своего прообраза или звукового совпадения в составе заимствованных единиц. В связи с этим обращают на себя внимание некоторые способы лексико-семантического словообразования в языке, весьма продуктивные по своим показателям, поскольку в этом способе словообразования наблюдается использование одного и того же слова в различных семантических вариациях или конкретных смыслах.

2. Морфологические омонимы (или грамматические омонимы) - это класс словесных единиц, относящихся к различным частям речи. В.А.Кочергина придерживается воззрения, что «Омонимы грамматические или морфологические – это омонимы, возникшие от

¹ Чаусова Н.Г. Указ.лит.

случайного созвучия слов разных частей речи в различных формах»¹.

В современном персидском, а также таджикском языках зачастую основы настоящего времени глаголов во взаимосвязи с другими единицами языка обретают омонимические особенности. Это явление омонимизации единиц можно наблюдать на примере слова *روی* [руй] I лицо, щека; *روی* [руй] II осн. наст. вр. гл. *رستن* (расти); *روی* [руй] III медь; олово.

В плане семантических преобразований этих единиц свидетельством их освоенности является лексико-графическая констатация вторичных, а затем и всех последующих значений, которые каждый раз в условиях соответствующих контекстов стилистически маркируются, давая исчерпывающее представление о том, какая реальность стоит за его семантическим «родственником».

Одним из важных вопросов, касающихся омонимии и привлекающих внимание ученых, является отношение явлений омонимии к частям речи. Согласно концепции некоторых лексикологов (М.Мухаммадиев, Х.Талбакова, Н.Джураев) омонимия свойственна более всего существительным. На наш взгляд, подобные обобщенные воззрения ученых относительно доминирующего характера имен существительных в качестве омонимов, являются несколько узким определением, поскольку частотными определяются показатели и других частей речи, фиксируемые во множестве примеров,

¹ Кочергина В.А. Введение в языкознание. М.: Изд.Московского университета, 1970. С. 439.

привлеченных в качестве фактологических иллюстраций процесса омонимизации слов, принадлежащих к не только знаменательным, но и к служебным частям речи.

3. Лексико-грамматические омонимы - это класс омонимов, вобравший в себя особенности двух первых групп, т.е. омонимы, возникшие в результате конверсии слов, их перехода от одной части речи в другую без структурных изменений. Например, слово **дида I** взгляд (сущ., причастие); **дида II** глаза (сущ.)

Явление перехода разных слов, относящихся к другим частям речи, в категорию существительных считается одной из продуктивных и весьма распространенных предпосылок для возникновения грамматических омонимов. Мы обнаружили и другие варианты конверсии в персидском языке, связанные с омонимией.

Характеризация подобных омонимичных парадигм стала хорошим стартовым, отправным пунктом для развернутого анализа и класса смешанных омонимов.

4. Смешанные омонимы. По нашему мнению, это класс омонимов особого типа, требующего ориентироваться именно на специфику их семантики и признать некоторую «приближенность» их дефиниций по отношению к различным реалиям. Рассмотрение их специфик обращено к трем взаимосвязанным направлениям изучения их ипостаси:

1) к аспекту функциональному, 2) к аспекту лексической системы, 3) к аспекту лексикографической практики. В персидском и таджикском языках встречаются случаи, когда одно и тоже слово по нескольким своим

значениям примыкает к группе многозначных слов, по определенной семантике – к группе полных омонимов, по некоторым смыслам – к одной омонимичной группе и еще по остаточным и другим лексическим потенциям – к другой омонимичной категории. Вариации состава подобного класса лексики учитываются лексико-графическими правилами и дают возможность причислить их к группе *смешанных омонимов*. Так, М.Муин в своем толковом словаре отмечает четыре омонимичные семантики единиц «он»:¹

آن (پهلوی) ضمیر اشاره برای دور، مقابل این.
آن (اسم) از مصطلحات صوفیانه است و آن نوعی حسن و
زیبایی است که قابل درک اما توصیف ناپذیر است.
آن (عربی) وقت، هنگام، زمان اندک. جمع آنات // در یک
آن- در یک لحظه، در یک دم.
آن ۱- پسوند...

Локальные показатели этих омонимичных единиц – «он» относятся именно к описанным реалиям, что становится особенно очевидным при их толковании в контекстуальных условиях различных уровней, поскольку лишь при определении функций и грамматической семантики этого знака (он) в словаре проиллюстрированы 9 разновидностей употребления суффикса «-он».

Обращает на себя внимание и другой разряд омонимов, употребление которых обусловлено конституацией и контекстом.

¹ Муин М. Фарханги форсии Муин. 11-Изд. Тегеран, 1386. С.83.

5. Ситуативные и контекстуальные омонимы.

Этот класс омонимов нами рассмотрен в совокупности их лингвоспецифических особенностей. К ним мы присовокупили омонимы, которые возникают лишь в контексте в результате сокращения составов или при использовании глаголов с различными связками: **کان** [кан] I руда; **کان** II тот, который (стяжение от «ке ан»); **مادری** [мадари] I материнский (прил.); **مادری** II материнство (сущ.); **مادری** III ты есть мать, ты являешься матерью (именное сказуемое); или **مردی** [марди] I мужество (сущ.); **مردی** II ты есть мужчина (именное сказуемое); **مردی** III какой-то мужчина (неопределенное сущ.). Созвучие и взаимодействие лексических омонимов не имеют отношения к канонам фонетики и грамматической структуре, а возникли они в процессе исторического развития языка. Каждый омоним, считаясь двумя и более определенными словами, имеет свою историю, которая отражается в толковых или этимологических словарях.

В диапазоне лексических пространств языка иногда происходят явления, когда одна конкретная единица в результате воздействия исторических фактов или изменения в социальном строе выходит за горизонты своего употребления или использования и обретает иной смысл. Указанный признак, опирающийся на конкретные исторические или социальные факторы, находит разное отражение в содержании омонимичных единиц. Так, определенная часть единиц в конкретные периоды истории языка сохраняет свой древний облик, однако, в иных условиях эти же единицы с точки зрения

семантических оттенков подвергаются определенным преобразованиям. Подобные единицы в прошлом употреблялись в одном значении, а ныне обрели другую семантику. Здесь дефиниции этих единиц учитывают характерность обозначаемых ими реалий с учетом отражения в содержании новых функциональных указателей. Указанный тип омонимов условно можно характеризовать историческими или архаистичными. Среди множества примеров, следует указать на специфику масдара «**часбидан**» и на основу глагола про-шедшего времени, образованного от него - «**часб**» - «**часп**», являющихся архаичными омонимическими единицами, которые в начальных стадиях формирования классической литературы использовались в значении «**чафта-качу килеб, хамида**» (согнутый, кривой, изогнутый) или беседка, навес.

А.Деххудо в «Лугатнаме» относительно толкования этого масдара (инфинитива) и других его разновидностей «**часпондан**», «**часпонидан**», «**чапсидан**», «**чафсондан**», «**чафсонидан**», также основы его настоящего времени «**часб**» и «**часп**» приводит свои суждения и ссылается именно на значение «**кач шудан**» (искривиться, «**мунһариф гаштан**» - изогнуться¹). Но, этот инфинитив со всеми его разновидностями сегодня очень далеко от первоначальной значения, в современном персидском и таджикском языках употребляется в совершенно другом значении, как «**приклеиваться**», «**приклеивать**», «**склеивать**», «**прилипать**» и т.п.

¹ Деххудо А. Лугат-наме (CD).

Приведенные результаты позволяют считать целесообразным и обладающим практической значимостью дальнейшее развитие лингвистики семантически измененных состояний (омонимов) как части теоретического языкознания.

В родственных языках иногда имеют место явления, при которых один тип слова встречается в двух или более языках с различием в выражении семантики. Обобщая специфические особенности семантического словоизмерения и факторы, регламентирующие эти особенности, мы причисляем подобного рода схожие единицы к межъязыковым омонимам. Нами изучены и охарактеризованы «межъязыковые омонимы», т.е. схожие слова, встречающиеся как в литературных персидском, таджикском и дари языках, так и в диалектах. На наш взгляд, довольно трудно понять лексическую натуру и особенности этого класса омонимов в этих языках, поскольку всякий носитель того или иного языка представляет их себе по характеру их индивидуальности. Неправильное понимание ипостаси межъязыковых омонимов в указанных языках искажает внутренние их мотивы и не ассоциируются со значением омонимического результата.

Исследование лингвоспецифических характеристик межъязыковых омонимов и рассмотрение ситуаций, в которых используется соответствующий класс омонимов, убеждают, что одним из возможных подходов к описанию их специфики, на наш взгляд, является утверждение, что межъязыковыми правомерно квалифицировать группы

омонимов, соответствующие в двух языках, прежде всего, по звуковому (фонетическому) облику, однако обладающих различными смыслами (семантикой). При этом степень отдаленности значений омонимичных слов может быть разной.

Изучение межъязыковых омонимов с точки зрения их особенностей и рассмотрение ситуаций, в которых они используются в персидском, дари и таджикском языках, демонстрируют возможные подходы к описанию их семантики.

На наш взгляд, причиной семантических инноваций в системе межъязыковых омонимов можно считать контакты с языками иной структуры (персидский, таджикский, дари), хотя контакты представляют чрезвычайно разнообразие языковых ситуаций, эволюционные последствия которых могут быть очень различны. Возможно, иногда языковые контакты ускоряют эволюционную инерцию (состояние движения) межъязыковых омонимов, т.е. тенденции, обусловленные их своеобразными свойствами, внутренними устремлениями к новым формам выражения и изменения. Этим можно объяснить иногда наблюдаемый параллелизм эволюции типологически близких, но ареально разобщенных по семантике межъязыковых омонимов.

Проблема межъязыковой омонимии, независимо от того, насколько связаны между собой значения этих слов, т.е. являются ли эти значения омонимами, или еще находятся в стадии многозначности, прежде всего, имеет большое практическое значение для преподавания

персидского языка в таджикской аудитории. Поэтому мы рассматриваем эту проблему целиком, не ограничиваясь ее разделением на категории «многозначности» и «омономии».

Например, слово **پنجره** [панджәрэ] в современном персидском языке обозначает «окно», а в таджикском языке употребляется в значении “решетка”. Здесь мы наблюдаем большую отдаленность значений слова.

Слово **صندلی** [сәндәли] в персидском языке обозначает «стул», «кресло», а в таджикском сохранило свое первоначальное значение (*низкий столик для согревания ног, который ставится над углублением с горячими углями и укрывается одеялом*). Отдаленность значений в этом слове не так уж большая, как в первом случае (в обоих случаях – место для сидения).

Слово **محنت** [меһнәт] имеет практически одно и то же значение (труд), однако отличается смысловым оттенком и местом употребления: **محنت** [меһнәт] в персидском обозначает «тяжелый труд», а в таджикском просто «труд».

Другим путем образования межъязыковых омонимов является соответствие диалектных единиц персидского языка единицам таджикских говоров. Так, единица «**кат**» в персидском языке имеет следующие значения: **کت** [кәт] I *разг.* плечо; **کت** [кәт] II 1) широкая деревянная скамья или койка; 2) *устаревшее слово* престол, трон; **کت** [кәт] III *диал.* оросительный канал; арык; **کت** [кәт] IV *стяжение из кеат и ке туро* – тебя, к тебе. Но это же слово со значениями “*присматриваться из укрытия, сесть на засаду*”

в диалектах языка бахтияри Ирана и “*специальное деревянное место для сидения, топчан*” в таджикских диалектах находится в омонимичном отношении. В говорах персидского и таджикского языков известна также единица «**катак**», образованная от этого же слово при помощи уменьшительно-ласкательного суффикса «**-ак**», которая обладает различной семантикой.

Задачей диахронической типологии межъязыковых омонимов можно считать их классификацию по видам языковых изменений. Если эта задача ограничивается рамками какой-либо исторически сложившейся группы омонимов, нередко возникает возможность представить их как образцы разных классов слов, как последовательные стадии реализации какой-либо длительной исторической языковой тенденции или как продукт различных стадий единого процесса. Таким образом, вполне очевидна теоретическая важность проблемы различения внутри-системных и внешних факторов эволюции межъязыковых омонимов персидского и таджикского языков, и отличия обоих этих факторов от функционально-семантической зоны их смысловых преобразований.

С учетом специфики семантической трансформации особенностей межъязыковых омонимов, критериев и границ, их дифференциации подобные классы омонимичных единиц в зависимости от сферы их использования нами условно квалифицируются на две группы:

1. Межъязыковые омонимы, существовавшие в историческом прошлом языка, подвергшиеся внутриязыковому преобразованию и в выражении семантики

обретшие различия. К этой группе относятся слова **таклиф, панджара, заһмат, меһнат, сандалі, сурат, наһор** и другие;

2. Межъязыковые омонимы, более свойственные диалектам, и потому именуется диалектными омонимами. Это - единицы, возникшие также в процессе исторического преобразования языка или заимствованные из других языков. К ним относятся омонимичные единицы **кат, чакка, чурук, кулі, дастак, пирпирак, шилинг** и т.п.

Следует подчеркнуть, что подобный взгляд не преследует цель всецелого разъединения персидского и таджикского языков, а является анализом и характеристикой сегодняшней действительности отношений между этими родственными языками.

Следует отметить, что в языке существуют лексические единицы, которые при различных семантике и корне имеют близкую структуру и однообразное произношение, т.е. они отвечают условиям омонимии - единству структуры и различия семантики. Подобное лексикографическое явление в лексикологии именуется словами омонимической категории, разделяясь на классы **омофонов, омографов и омоформ**.

Омонимы по фонетической форме и структуре разделяются в группы полных и неполных омонимов. Особенности данных групп омонимов учеными характеризуются не идентично. Так, полные омонимы не получили достаточно конкретного описания. В частности, О.С.Ахманова эту группу комментирует следующим образом: «Омонимы абсолютные (полные) англ. absolute

(full) homonyms. Омонимы, в которых все составляющие их морфем полностью совпадают по звучанию, совершенно расходясь по значению...»¹

В этом комментарии учитывается лишь созвучие групп омонимичных слов во всех видах, тогда как полным омонимам наравне с созвучием весьма важно и совпадение графики. На наш взгляд, в случаях несовпадения этих качеств недопустимо их классифицировать как полные омонимы. Возможно, подобная характеристика полных омонимов возникла на базе учета особенностей русской графики, в которой при соответствии звуков наблюдается и соответствие графики. Однако это оценка является, на наш взгляд, не совсем достоверной по отношению к особенностям персидского языка, поскольку в нем существуют случаи, когда созвучие слов не всегда совпадает с их графикой. Отсюда целесообразно в перспективе группировать омонимы на совершенно полные и частичные (неполные). К первым можно отнести омонимы, в структуре которых наблюдается полное соответствие звуков и графики, например:

بر [бәр] I 1. осн. наст. вр. гл. بردن [бордән] нести, носить; 2. 2-й компонент сложн.сл.со.знач.: несущий; ведущий.

بر [бәр] II 1) плод (растения); 2) польза, выгода.

بر [бәр] III 1) *предлог* на; об, о, по; 2) *глагольный префикс*, напр.: برچیدن подбирать, собирать, срывать (плоды).

¹ Ахманова О.С. Указ.лит. С. 287.

بر [bār] IV 1) *отым. предлог, уст.* около, к;

2) грудь, поясница, бок, верхняя часть тела.

دوش [душ] I 1) плечо; 2) *анат.* плечевой пояс.

دوش [душ] II душ; ~ حمام душевая.

دوش [душ] III *уст.* вчера ночью, вчера вечером;
прошлой ночью.

دوش [душ] IV 1) *осн. наст. вр. гл.* دوشیدن и دوختن II;

2) 2-й компонент сложн. сл. со знач. «доящий, выдаивающий», напр.: شیردوش [ширдوش] а) доярка; б) доильный аппарат.

К второму типу относятся единицы, отличающиеся при произношении или написании:

اشكال [äшкaл] *мн. от شکل* [шeкл] вид, форма, фигура;

اشكال [эшкaл] трудность, затруднение.

امر [ämr] *мн. امور* [омур] дела, занятие; عمر [омр] жизнь, проживание; عمر [омär] Умар (имя собственное).

Перспектива исследования этого вопроса связана с анализом системы глубинных уровней омонимических единиц, последование которым поможет обнаружить, на первый взгляд затрагивающие специфичные и не принадлежащие компетенции языкознания явления, черты системной общности омонимов, связанные именно с построением глубинных уровней их языковой способности.

В познании и оценке специфических характеристик единообразных классов омонимичных единиц, их классификации в зависимости от лингво-специфических особенностей каждого отдельного языка в кругу лексикологов не наблюдается единое мнение. Одни

ученые этот класс омонимов причисляют к группе неполных омонимов¹, а другие лишь лексические омонимы считают полными омонимичными единицами. Так, Ю.С.Маслов при определении специфических черт полных омонимов учитывает черты системной общности однообразного произношения, их принадлежность к одной и той же части речи и наличие единообразных окончаний². Воззрения же других языковедов, в частности В.И.Кодухова, А.А.Реформатского, М.Норматова, Б.Ниёзмухамедова и К.Тахировой, изучавших построение глубинных уровней языковой компетенции омонимов и присущие им черты грамматики измененных их состояний, а также традиционные механизмы их языковой эволюции, формулируют основные принципы теоретического построения лингвистики омонимов следующим образом: все омонимы считаются полными, а группа омонимичных слов - **омофоны**, **омографы** и **омоформы** неполными омонимами. На наш взгляд, подобная дифференциация омонимов вполне соответствует особенностям персидского и таджикского языков, поскольку в европейских и русском языках, обладающих грамматическими категориями рода, падежа, в склонении единиц по лицу и числу, согласно грамматическим канонам этих языков, глагольные связки и сказуемые знаки претерпевают изменения. В зависимости от грамматических канонов при спряжении

¹ Норматов М. Введение в языковедение. Душанбе: Маориф, 1995. С. 43.

² Маслов Ю.С. Введение в языковедение.: Учебник для филологических специальных ВУЗов. 2-е изд. М.: Высшая школа, 1987. С.131.

по лицам и числам единицы преобразовывают свои глагольные окончания, не придавая своей семантике другой оттенок. С этой точки зрения, в современных персидском и таджикском языках полными считаются омонимы, в которых наблюдаются полные их совпадения и в произношении, и в письменной структуре, а в неполных их формах (неполных омонимах) соответствие наблюдаются либо в произношении, либо в структуре. Одновременно с общепринятым явлением омонимии в некоторых грамматических средствах (префиксах и суффиксах) также выявляются схожести, эти аффиксы принято называть оморфемами. В подобных случаях не семантические, а грамматические значения (грамматические функции) языковой единицы становятся доминирующими в процессе омонимии.

В персидском языке в контекстах различных уровней функционирует большое количество слов омонимичной группы, которым свойственны особые морфологические и синтаксические характеристики. С учетом этих специфик неполные омонимы или слова омонимичной группы нами классифицированы в четыре группы: омофоны, омографы, омоформы и оморфемы. Помимо этого, неполные смешанные и ситуативные омонимы широко представлены во всех своих лингвоспецифических своеобразиях в зависимости от закономерностей персидского языка.

1. Омофоны. Следует отметить, что существование омофонов в персидском и таджикском языках связано с неоднородными закономерностями.

В таджикском языке как и в русском языке становление омофонов связано только со спецификой произношения согласных на конце слова: **тўб- тўп [тўп]; рез-рес [рес]; карс-карз [карс]** и др. В персидском же языке появление омофонов помимо этой характерности также связано с особенностями графики, основанной на арабском алфавите, с наличием букв, имеющих автономный статус, т.е. букв, выражающих однородные звуки:

الم [älām] мн. آلام [алам] 1) мука, мучение, страдание; 2) боль; 3) горе; печаль, тоска.

علم [älām] мн. اعلام [ä`лам] 1) знамя, флаг; 2) знак; символ; 3) *книжн.* известный, знаменитый.

ثواب [säwab] воздаяние, вознаграждение (*за доброе дело, благодаяние*).

صواب [säwab] 1. справедливый; 2. верный, правильный.

2. Омографы - англ. homographs, фр. homogrammes, нем. Homogramme, это разные слова, имеющие одинаковое написание. Здесь тоже можно наблюдать неоднородность появления омографов в персидском и таджикском языках. В таджикском языке оно связано с переносом ударения в однокорневых словах, выступающих в различные семантические категории: **сўзон** - горячий, **сўзон** – повелительное наклонение от глагола **сўзондан** (сжигать); **бино** - здание, **бино** - зрячий, прозорливый; **даромад** - прибыль, **даромад** - вход, **даромад** - вошел.

Это же явление наблюдается в персидском языке, однако возникновение множества омографов в персидском языке связано с особенностями письма и алфавита. В частности, отсутствие в персидской письменности способа выражения кратких гласных «ä», «o», «e»

в середине слова, а также наличие многофункциональных букв *و, ی, ا* стали важнейшей предпосылкой образования омографов в этом языке:

خرم [хәрм] *ред.* прокалывание дырки (в ушах или ноздрях).

خرم [хором] хром (кожа).

خرم [хоррәм] радостный; весёлый;

برنده [бәрәндэ] *причастие от глагола бурдан* несущий, уносящий;

برنده [бор(р)әндэ] *причастие от глагола буридан* 1) острый; 2) режущий; разрезающий.

В русском и в таджикском языках омографы образуются за счёт падения ударения на слоги и произношения слов, такие слова в таджикском языке встречаются очень редко, а в русском языке омографы встречаются очень много. Напр.; слово «**а́тлас**» - карта географическая, «**атла́с**»- ткань; «**за́мок**»- крепость, «**замо́к**»- приспособление для запираения чего-нибудь ключом; «**му́ка**» - страдание «**мука́**» - порошок хлебных зёрен.

3. Омоформы – это неполные омонимы, в которых наблюдаются одинаковое произношение и совокупность звуков слова в результате совпадения одного слова с определенной грамматической структурой другого слова.

Виноградов В.В. назвал «омоформу» как совпадение отдельных форм одного и того же слова или разных слов, как одной и той же части речи, так и разных

частей речи ¹.

Лингвоспецифической особенностью омоформ следует считать возможность их образования от корневых имен посредством морфем-префиксов, суффиксов:

دوتار [ду тар] две струи.

دوتار [дугар] струнный музыкальный инструмент, дугар.

ورآ [вәр-а] осн.наст.вр.гл. ور آامن подниматься, выдвигаться, выступать.

ورا [вәра] отым. предлог: 1) по ту сторону (чего-л.); 2) за пределами, вне.

ديوان [диван] имеет три отдельные омонимичные значения (I-III см. статью) и одновременно к этому одно-корневому слову совпадает форма образовавшая от ديو [див] и суффикса множественного числа - آن [ан] ديوان [диван] сборище демонов, дивов.

В таджикском языке слова **ин сон** - так, таким образом; **инсон** - человечество; **тиру камон** - орудия воина; лук и стрела; **тирукамон** - радуга являются омоформами.

На равне с омоформами значительную роль в образовании лексики омонимических категорий играют **омоморфемы**. Большинство этих морфем динамичны и активны не только в словообразовании, но и как отдельные части речи в языке занимают устойчивое положение.

¹ Виноградов В. В. Проблемы морфематической структуры слова и явление омонимии в славянских языках // Славянское языкознание. М., 1968. С. 75.

Единица گاه [gah] весьма употребительна, являясь одним из омонимичных элементов, в персидском и таджикском языках в качестве как самостоятельной омонимичной единицы, так и словообразовательной морфемы:

گاه [gah] I 1) время, пора; 2) *2-й компонент сложн. слов в значении времени*: شبانگاه [шāбангаһ] вечером; گاه [gah] II 1) *устаревшее слово* престол, трон.

Следует отметить, что единица «gah» является самостоятельным омонимичным словом и на ранней стадии развития новоперсидского языка использовалась в двух значениях (время и пространство). В последующие периоды эволюции языка единица «gah» утратила свое пространственное самостоятельное лексическое значение и сегодня превратилась в суффикс, обозначающее места: دانشگاه (университет), خوابگاه (общежитие) и т.п.

Однако «gah» со значением времени (временного пространство) по сей день сохранила свое лексическое значение. В связи с этим слова, имеющие вторым компонентом своей структуры «gah» в значении места, относятся к группе производных слов, а слова, в которых «gah» используется в качестве второго компонента со значением времени, относятся к группе сложных слов (سحرگاه – утреннее время, раннее утро, شامگاه - вечернее время).

Важна роль морфологических средств и аффиксов в образовании омонимов, поскольку слово при принятии даже одного суффикса обретает иную семантику, т.е. возникают другие слова - омонимы. Так, омонимичные единицы «даста» I-III, «дастак» I-II, «дастї» I- II,

«дастина» I-II образованы с помощью суффиксов «-а, -ак, -ї, -ина» от корня «даст». Эти средства органически входят в структуру слов и в письменном отражении единиц языка несут определенную семантическую нагрузку наряду с исконным лексическим значением слова. Эти «чужеродные вкрапления» с большой познавательной нагрузкой свидетельствуют о высокой потенции суффиксов на образовательном уровне новых слов с новой семантикой. Следует отметить и положительное воздействие морфем на обогащение словарного состава языка, что позволяет квалифицировать их как средства, использование которых рядом с исконно-изначальными значениями их эквивалентов является дополнительным свидетельством того, что омонимизацию единиц подобным образом следует считать весьма значимым процессом. Естественно, что в процессе омонимизации слов посредством омоморфем такие неидентичные в семантическом отношении, различные по происхождению и функциональному статусу единицы в каждом конкретном случае правомерно включить в словарь определенной лексической единицы путем изучения всего наличного-иллюстративного материала на данное слово с учетом его лингвистических и культурно-исторических факторов.

Исследование материалов показывает, что различие групп существует и внутри неполных омонимов. Так, наблюдаются и неполные омонимы, по некоторым особенностям относящиеся к омофонам, однако одновременно по другим своим особенностям отвечающие

требованиям омографов и даже иногда включающие в себя оморфемы. В этой связи мы их включаем в общую группу неполных смешанных омонимов. Следует интерпретировать различные классы этого типа омонимов и их лингвоспецифические характеристики на основе фонетико-морфологической и семантической специфики, по формальным, смысловым и функциональным признакам. Каждую из этих орфографических параллелей следует рассматривать как одинаковые манифестации различных по семантике лексических единиц.

3. ВОЗНИКНОВЕНИЕ ОМОНИМОВ

Словарный состав персидского языка очень богат. В период своего развития его словарный состав ещё больше совершенствовался, расширялся и обогащался за счёт новых и заимствованных слов. Особенно с возникновением ислама и появлением арабской графики в состав персидского языка вошло огромное количество слов, терминов и выражений арабского происхождения.

В современном персидском языке имеется огромное количество омонимов, которые имеют определённые значения, являются неотделимой и значимой частью словарного состава персидского языка. Возникновение омонимов, омофонов, омографов и паронимов объясняется фонетическими и графическими причинами, которые ясны для каждого конкретного случая.

Прежде всего, омонимы возникают в результате распада былой полисемии. Будагов Р.А. отметил:

«Развившиеся в слове два или несколько значений могут так разойтись, что приводят к образованию двух или нескольких слов, одинаково звучащих, но с совершенно различными значениями (т.е. к образованию омонимов)»¹.

Следует отметить, что имеются точки зрения о проникновении в язык слов иностранного происхождения, что является одним из источников омонимии в языке (Кочергина В.А.², Маслов Ю.С.³, Рубинчик Ю.А.⁴, Ниёзмухаммадов Б.⁵).

По изученным материалам можно придти к такому выводу, что наибольшее количество этой лексико-семантической группы слов персидского языка имеют свои особенности и свойства. Эти особенности стали причиной возникновения омонимов персидского языка. Следовательно, можно условно разделить их на следующие группы:

1) большое число омонимов возникло из исконно персидских слов, напр.:

کیش [киш] I 1) вера, религия, культ; 2) обычай, традиция.

II *межд.* кыш-кыш.

III (тж. شاه ~) *шахм.* шах [королю].

IV *бот.* самшит.

V колчан.

VI оперение (стрелы).

¹ Будагов Р. А. Очерки по языкознанию. М.: АН СССР, 1953. С. 32-33.

² Кочергина В. А. Введение в языкознание. М., 1970. С. 438.

³ Маслов Ю. С. Введение в языкознание. М.: Высшая школа, 1987. С.109.

⁴ Рубинчик Ю. А. Указ.лит. С. 812.

⁵ Ниёзмухаммадов Б. Современный таджикский литературный язык. Часть 1. Душанбе: Ирфон, 1973. С. 25.

VII *уст.* 1) вид полотняной ткани;
2) волосяная сетка (для лица).

بار [бар] I 1) груз, ноша; 2) плод (о фруктах).

II раз, в первый раз, впервые.

III приём, аудиенция (у главы государства).

IV осн. наст. вр. гл. باریدن *идти* (о дожде и т.п.).

V таган, подставка для котла.

VI бар, ресторан.

VII господь бог! 2) *уст.* господин.

2) заимствованные и персидские слова, совпадающие в звучании:

بار [бар] VI бар, ресторан.

چک [чек и чăк] I денежный документ; чек, вексель.

[чек и чăк] II чех; чешка.

[чек и чăк] III капля; капли.

پرس [порс] I осн. наст. вр. гл. پرسیدن *спрашивать*.

پرس [порс] II порция (еды).

Одновременно к этому омониму становится омографом русское заимствование:

پرس [пресс] давление, нажим.

3) при заимствовании обоих слов из других языков:

رول [рол] I роль.

II руль (машины и т.п.).

کادر [кадр] I кадры, штаты, личный состав.

II кадр (фильма, фотоплёнки).

4) Преобразование лексических единиц в термины, т.е. омонимия по сигнификату: نام [нам] I – имя, название; наименование; نام [нам] II – имя существительное (*термин языкознания*).

Пути возникновения и становления омонимичных слов (неполных омонимов) также имеют свои

особенности. Всесторонний анализ и изучение лингво-специфических характеристик омонимов, омографов, омофонов персидского языка выявляет, что количественное преобладание подобных лексико-семантических групп слов персидского языка имеет свою основу и весомые предпосылки. В связи с тем, что письменность персидского языка была основана на арабской графике, она в определенной степени оказала влияние на произношение и динамику лексики персидского языка. Принципы строения слов и словообразовательного устройства, морфолого-синтаксические закономерности арабского языка проникли в пространство персидского языка, создавая в нем основную базу для возникновения омонимов и однообразных с последними омонимичных слов. Эти основные принципы условно нами дифференцированы в следующих типах:

1. Наличие в алфавите современного персидского языка, основанного на арабской графике, букв, совпадающих по функции и звукам: ا، و [ä, o, ə]; ط و ت [t]; [c] ت، س، ص; ذ، ز، ض [z]; ح و ه [h], которое стало причиной появления огромного количества омофонов: اثير [äcир]; эфир (химический элемент); اسير [äcир] пленник; عصير [äcир] экстракт, эликсир.

الم [äläm] и علم [äläm]
 ارز [ärz] и عرض و ارض [ärz]
 حزم [häzm] и هضم [häzm]
 حيات [häйат] и حياط [häйат]
 اثمار [äcмар] и اسمار [äcмар]
 اسر [äcр] и عصر [äcр];

а также наличие многофункциональных букв: و [v, u, o, ou]; ی [и, й, я, ей] становится основной базой образования омографов:

بين [бэйн] и بين [бэйен] и بين [бин]

رو [роу] и رو [ру]
رويه [рәвиййе] и رويه [руйе]
جو [джәвв] и جو [джоу] и جو [джу] I,II
جدى [джодэй] и جدى [джедди].

2. Отсутствие письменного способа выражения кратких гласных звуков [ä, e, o], которые графически не обозначаются, стали другим основой возникновения омографов в персидском языке:

پر [пә (р)] 1) перо, перья (птиц); 2) пух, подшёрсток.

پر [пэр] پر شدن *карт.* выигрывать.

پر [пор] полный, наполненный.

3. Различие в произношении слова, связанное с ударным произношением гласных:

گویا [‘гуйа] словно, будто бы, как будто; گویا [гу‘йа]

1) говорящий, обладающий даром речи; 2) красноречивый.

ولی [‘вәли] и ولی [вә‘лі]

برخی [‘бәрхи] и برخی [бәр‘хі]

некоторые омофоны тоже относятся к данному типу;

ورآ [вәр- а́] и ورا [вәра].

4. Соединенное или отдельное написание некоторых предлогов со словами, т.е. соединение и разобщение единиц:

باجمال [баджәмал] красивый, симпатичный;

باجمال [беэджмал] сокращённо, сжато, вкратце.

5. Сокращение словосочетаний вследствие стяжения предлогов и союзов с именительным словом: ترا [tära] высокая глинобитная стена; ترا [тора] стяжение из تو را.

б. Заимствование слов, которое является основой возникновения как полных, так и неполных омонимов, можно дифференцировать в две группы:

а) звуковое соответствие персидских слов заимствованным единицам: پرس [порс] I осн.наст.вр.гл. پرسیدن [порсидән] спрашивать; پرس [порс] II порция (еды); پرس [прэс] давление, нажим; пресс;

б) соответствие двух или более заимствованных слов в персидском языке: فرم [фәрәм] *устаревшее слово* горе, печаль, скорбь; فرم [фэрм] ферма, фермерское хозяйство; فرم [форм] 1) форма; 2) внешний вид, фигура.

Следует отметить, что арабские заимствования играют важную роль в появлении и возникновении слов омонимов и омонимических групп в лексическом составе персидского языка. Арабские заимствования подверглись серьёзным фонетическим изменениям, приспособившись к персидской фонетической системе. «Большинство заимствованных арабских слов претерпело семанти-ческие и, в меньшей степени графические изменения. Они получили новые лексические значения и иные лексико-грамматические функции¹.

Буквы, позволяющие графически различать слова в арабском языке, в персидском языке имеют одинаковое произношение, некоторые из них, различаясь в арабском языке своим произношением, в персидском языке превратились в омофоны, и с учетом их характеристик мы их разделили в следующую лексическую группу:

1) омофоны:

نثر [нәср] 1. проза; 2. прозаическое произведение.

¹ Рубинчик Ю.А. Указ.лит. С. 805.

نسر [näsr] мн. نصور [нусур] *ред.* 1) гриф; 2) орёл-ягнятник (стервятник).

نصر [näsr] 1) помощь; 2) победа; 3) и.с.м. Наср.

تألم [täälлом] печаль, горе, скорбь.

تعلم [täällум] *книжн.* учение, приобретение знаний.

ذميمة [зäммимэ] мн. ذمايم [зэмаэм] 1) злодеяние;

2) предосудительный поступок.

ضميمة [зäммимэ] мн. ضمايم [зäмаем] 1) приложение, дополнение (к печатному изданию); 2) постскрипtum.

2) омографы, которые по структуру образования мы делим на следующую подгруппу:

а) из однокоренного слова образуются как слова-существительные, так и слова-глаголы:

مزارع [mäзарэ] и مزارع [мозарэ]

منكر [монäккär] и منكر [монкär] и منكر [монкер]

مزور [музäввär] и مزور [музäввер]

طواف [täваф] и طواف [täвваф]

عباد [äббод] и عباد [эбод] и عباد [оббод]

б) совпадение формы написания причастий настоящего и прошедшего времен (اسم فاعل و اسم مفعول) в некоторых словообразовательных моделях арабского языка: مرتب [морäттäб] упорядоченный; مرتب [морäттэб] наборщик, составитель.

в) Соответствие письменного изображения модели словообразования и модели, образующей множественность: اشكال [äшкaл] мн. от شكل [шeкл] вид, форма, фигура; اشكال [эшкaл] трудность, затруднение.

Исследованный нами в научной работе обширный языковой материал по омонимии убеждает, что образование большого количества омофонов и омографов

в персидском языке связано с особенностями персидского алфавита, а особенности кириллицы стали причиной превращения большинства персидских омофонов в таджикском языке в полные омонимы, напр.:

ارز [ärz] I,II ارض [ärz] и عرض [ärz]

عرض [äräz] عرض [эрз]

ثواب [säваб] صواب [säваб]

Эти слова в современном таджикском языке являются полными омонимами, но в персидском языке, так как имеют несколько видов написания, считаются одновременно омонимами, омографами и омофонами.

В научных книгах и методических пособиях по лексике языка, где речь идёт об омонимах, конечно же, упоминается о словах, которые имеют сходство и входят в омонимиические группы (омографы, омофоны, омоформы), включая паронимы.

Паронимы (от греческого слова *para* - близкие, *опота* - имя, название) - слова разные по смыслу, но близкие по звучанию и написанию.¹ Например слова: отечество – отчество, база - базис; в таджикском языке: базм – назм - разм - хазм, гарм - нарм; в персидском языке слова: نفوذ [нофуз] влияние, проникание и نفوس [нофус] жители, население - относятся к этой лексической группе.

В работах о паронимах ещё до сих пор нет единого мнения, чёткой классификации: одни учёные считают, что паронимы- слова однокоренные и близкие по звучанию (А.А.Потебня, О.В.Вышняков); другие считают, что все

¹ Шанский Н. М. Лексикология современного русского языка. М.: Просвещение, 1972. С. 21.

лексические единицы, которые близки по звучанию и написанию, относятся к паронимам и для обозначения этих понятий употребили термин «паронимазия» (Виноградов В.В., Шанский Н.М. и др.).

В персидском языке очень часто встречаются слова-паронимы:

مباحثه [мобахэсэ] дискуссия, обсуждение;

محاسبه [мохасэбэ] 1) счёт, подсчёт; расчёт; 2) проверка;

مصاحبه [мосахэбэ] беседа, интервью;

نسابة [нэссаб] и نسابه [нэссабэ] ред. учёный, занимающийся генеалогией. نصاب [нэсаб] книжн. начало, происхождение, корень.

Одной из важных причин появления паронимов в этом языке является языковая структура персидского языка. Разные арабские заимствования, образовавшиеся от одного корня путём внутренней флексии, становятся паронимами, например: от корня, состоящего из ع، ل، م [айн, л, м] образуются следующие слова-паронимы:

علم [элм] мн. علوم [олум] знание, познание; наука.

عالم [алем] мн. علماء [олама] учёный, образованный.

Или же от корня ل ف ض [ф,з,л] образуются следующие паронимы:

فضل [фэзл] 1) мудрость, знание; 2) милость, щедрость.

فاضل [фазэл] мудрый, щедрый.

О пользовании словарём

В словаре все персидские слова, т.е. омонимы, омофоны, омографы и паронимы расположены в алфавитном порядке.

Каждое слово, со всем материалом, относящимся к нему, образует словарную статью. Расположение материала в словарной статье следующее: персидское слово с арабской графикой, транскрипция, грамматическая нагрузка (если она даётся), перевод на русский язык. Изафетные сочетания, сочетания с арабским изафетом и сочетания с глаголами даются, в основном, в алфавитном порядке. Транскрипция даётся только при основном (заглавном) слове, при множественном, двойственном числе и основе настоящего времени глагола. При иллюстративном материале, а также при ссылках транскрипции не даётся; исключение делается для ссылок на омографы, напр.:

اسواره [äsvärэ] мн. от سوار [сэвар]

так как есть ещё سوار [сäвар].

Омонимы даются отдельными статьями и снабжаются римскими цифрами, которые ставятся после транскрипции, напр.:

شیر [шир] I молоко;...

II 1) лев;...

III кран;...

При наличии у одного из омонимов нескольких вариантов транскрипция даётся в скобке, сразу рядом с омонимичным вариантом, напр.:

دال [дал] I, II...

[дал и далл] III.

Омофоны, омографы и паронимы также приведены отдельными статьями. Словарная статья оканчивается точкой, за исключением статей, кончающихся арабской графикой. Грамматические категории, семантические ряды и отдалённые значения отделяются точкой с запятой (;), синонимы—запятой.

Арабские заимствованные имена сопровождаются формами множественного числа, за исключением форм на *ها* - *آن* : *نفس* мн. *نفوس* [нофус]

Формы множественного числа даются также на своём месте по алфавиту с ссылкой к единственному числу: *نفس* мн. от *نفس* [нәфс]

При глаголах даётся основа настоящего времени в случае её неправильного образования.

بين [дидән] осн. наст. вр. гл. *بين*

Основа настоящего времени даётся также на своём месте по алфавиту, с ссылкой к инфинитиву, например:

ويراستن [вира] осн. наст. вр. гл. *ويرا*

Персидское слово при повторении его в словарной статье заменяется знаком «тильда» (~).

В случае необходимости перед переводом даётся курсивом помета, указывающая на область применения и на стилистические оттенки слова или выражения, напр.: *книжн.*, *поэт.*, *разг.*, *тех.*, *хим.* или *мед.* и т.д.

Помета *перен.* даётся только в том случае, если слово или выражение имеет и прямое, и переносное значение.

ПЕРСИДСКИЙ АЛФАВИТ И ТРАНСКРИПЦИЯ*

Буквы	Названия букв	Транс-крипция	Буквы	Названия букв	Транс-крипция
آ	алэф	а	ش	шин	ш
ا		ä, а, э, о	ص	сад	с
ب	бэ	б	ظ	зад	з
پ	пэ	п	ط	та	т
ت	тэ, та	т	ظ	за	з
ث	сэ	с	ظ	айн, эйн	ä, э, о,
ج	джим	дж	ظ	гайн, гэйн	í
چ	че	ч	ف	фэ	ф
ح	хэ, ha-йе	h	ك	гаф	г
خ	хотти	х	ك	каф	к
د	хэ	д	گ	гаф	г
ذ	дал	з	ل	лам	л
ر	зал	р	م	мим	м
ز	рэ, ра	з	ن	нун	н
ژ	зэ	ж	و	вав	в, о, у, оу
س	жэ	с	ه	hэ, ha-йе	h, э (е)
	син		ی	hävväz	
				йе, йа	й,и,эй,(ей)

Характеристика транскрипции

1. Принятая в словаре транскрипция заключается в квадратные скобки и даётся при заглавном слове, а также при относящихся к нему формам ломаного множественного числа и основах настоящего времени. Транскрипция указывается также при ссылке на слово, имеющее омограф, напр.: لاله [лала] II см. لله [лале].
2. За основу транскрипции взят русский алфавит, к которому добавлены отдельные изменённые его графемы

(ġ, ä, дж; у – в составе дифтонга ou). В транскрипции используются также латинская графема h и диакритический знак _` (апостроф).

*** Данная транскрипция была выработана представителями сектора индо-иранских и семитских языков Института востоковедения АН СССР кафедры иранской филологии Института восточных языков при МГУ.**

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

فهرست نشانه های اختصاری

- анат.* – анатомия – کالبدشناسی
банк. – банковский термин – اصطلاح بانکی
биол. – биология – زیست شناسی
бот. – ботаника – گیاه شناسی
в знач. – в значении – بمعنی
воен. – военный термин – اصطلاح نظامی
вр. – время – زمان
в разн. знач. – в разных значениях – بمعنای مختلف
г. – 1) год – سال; 2) город – شهر
г- грамм – گرم
гл. – глагол, глагольный – فعلی، فعلی
гос-во – государство – دولت
грам. – грамматика – گرامر
дет. – детская речь – اصطلاح کودکان
диал. – диалектизм – لهجه محلی
дип. – дипломатия – دیپلماسی
ед. – единственное (число) – مفرد
звукоподр. – звукоподражательное слово – اسم صوت
знач. – значение – معنی
зоол. – зоология – جانورشناسی
и т.п. – и тому подобное – و غیره
карт. – термин карточной игры – اصطلاح ورق بازی
книжн. – книжное слово или выражение – کلمه یا عبارات کتابی
л. – лицо (глагола) – شخص
лингв. – лингвистика – زبان شناسی
лит. – литература, литературоведение – ادبیات، ادبیات شناسی
межд. – междометие – حرف ندا
метаф. – метафора – کنایه
мн. – множественное (число) – جمع
муз. – музыка – موسیقی
напр. – например – مثلاً

наст. – настоящее (время) – زمان حال
перен. – переносно, в переносном смысле – بمعنی مجازی
поэт. – поэтическое слово или выражение – کلمه یا اصطلاح شاعرانه
пр. – прочее – غیره
превосх. – превосходная (степень) – درجه عالی صفت
прош. – прошедшее (время) – زمان گذشته فعل (ماضی)
прям. – в прямом значении – بمعنی حقیقی
разг. – разговорное слово или выражение – کلمه یا عبارات عامیانه
рел. – религия – مذهب
сл. – слово – کلمه
словосочет. – словосочетание – ترکیب کلمات
сложн. – сложный – مرکب
см. – смотри – رجوع شود
сокр. – сокращенно – باختصار
соотв. – соответствует, соответственно – معادل با
сочет. – сочетание – ترکیب
суф. – 1) суффикс – بسوند; 2) суфизм – صوفیگری
т.е. – то есть – یعنی
тех. – технический термин – اصطلاح تکنیکی
тж. – также – همچنین
уст. – устаревшее слово или выражение – کلمه یا عبارات قدیمی
физ. – физика – فیزیک
физиол. – физиология – فیزیولوژی
филос. – философия – فلسفه
фин. – финансовый термин – اصطلاح دارایی
фольк. – фольклор – فولکلور
хим. – химия – شیمی
эк. – экономика – اقتصاد
эл. – электротехника, электричество – الکتروتکنیک، برق
юр. – юридический термин – اصطلاح حقوقی

ОМОНИМЫ, ОМОГРАФЫ, ОМОФОНЫ

آ، ا، ع

آ		<p>I <i>разг.</i> сокр. от آقا حسین; господин Хосейн. II осн. наст. вр. гл. آمدن [амәдән] (آ) [а (й)] 1. приходить; приезжать; 2. идти; выпадать (<i>об осадках</i>); 3. наступать; начинаться.</p>
آب [аб]		<p>I 1) вода, влага; 2) сок; 3) жидкость. II аб (пятый месяц древнесирийского календаря; соотв. августу). <i>предлог уст.</i> см. با [ба] I.</p>
آبا [äба]		отказ; کردن ~ отказываться (от кого—чего аз).
آباء [эба]		аба (мужская верхняя широкая шерстяная одежда без рукавов).
آباء [äба]		
آباد [абад]		<p>I 1) благоусторенный, возделанный; цветущий; 2) заселённый, людный. II мн. от آبد [äбäd] 1) вечность; 2) вечный, нетленный.</p>
آبار [абар]		<p>I мн. от بئر [бе`р] 1) колодец; 2) скважина. II 1) <i>хим.</i> свинец; медный купорос; 2) тугия (глазная мазь из окиси цинка). мн. от بخار пар, пары.</p>
آبخره [абхэрэ]		ароматическое вещество, ладан, фимиам.
آبخره [абхәрэ]		
آبخست [абхәст I] и [абхост]		<p>I мятый, битый, испорченный (о фруктах). II <i>уст.</i> тж. آبخوست [абхост] остров.</p>
آبخيز [абхиз]		<p>I влажная земля; сырая земля. II 1) прилив (морской); подъём уровня воды; 2) разлив воды; наводнение; 3) волна.</p>
آبدار [абдар]		<p>I 1. 1) полноводный; 2) сочный, свежий (о фруктах, овощах и т.п.); 3) напоённый, насыщенный влагой; 2. 1) закалённый меч; 2) закалённый, высококачественный (о металле); 3) блестящий, чистой воды (о драгоценных камнях); 4) меткий, выразительный, колоритный (о слове, речи и т.п.). II продавец воды, соки и т.п.; буфетчик.</p>

ابدال	[äбдал]	1) добрые, благородные люди, святые; 2) близкие и родственники пророка.
ابدال	[эбдал]	<i>лингв.</i> метатеза (перестановка букв или звуков в слове).
آبدست	[абдäст]	I 1) омовение; 2) уборная. II <i>ред.</i> широкая верхняя одежда; халат. III ловкий, искусный, проворный.
آبدندان	[абдäндан]	I <i>ред.</i> 1) сладкий, тающий во рту плод; 2) леденец. II <i>разг.</i> простофиля, глуповатый человек.
آبدیده	[абдидэ]	1) подпомеченный, намокший; 2) закаленный, испытанный.
آب دیده	[аб-е дидэ]	<i>словосочет.</i> тж. آب چشم слёзы.
ابر	[äбр]	облака, туча.
ابر	[äбär]	<i>предлог уст. поэт.</i> بر [bär] у, около.
آبرو	[аброу]	тж. آبراه [абрах] 1) канал, водосток; 2) русло горного потока.
آبرو	[аб(э)ру]	честь, достоинство, репутация.
آبروت آبرود	[абрут и абруд]	I کردن ~ <i>разг.</i> ощипывать птицу (предварительно обдав её горячей водой). II <i>ред.</i> водяная лилия.
ابره	[äбрэ]	лицевая сторона, верх (<i>напр. одежды</i>).
عيره	[äбрэ]	слёзы, слеза.
ابزار	[äбзар]	I 1) орудие, инструмент, прибор; 2) инвентарь; оборудование. II 1) специи, пряности; 2) приправа .
آبست	[абäст]	I <i>ред.</i> вспаханная земля. II мякоть (плода).
آبست	[абэст]	тж. آبستن [абэстän] беременная.
آبسته	[абäст(ä)э]	<i>ред.</i> вспаханная земля.
آبسته	[абэстэ]	1) тж. آبستن [абэстän] беременная; 2) <i>анат.</i> матка.
آب سياه	[абэ сейаh]	I 1. 1) мутная вода; 2) слезь в глазах, которое становится причиной ослепление. 2. вино из чёрного винограда; красное вино. II 1) потоп; 2) <i>перен.</i> утонуть, гибель, смерть.

ابطال	[äbtäl]	мн. от بطل [bätäl] <i>книжн.</i> 1) храбрец, герой; 2) храбрый, отважный.
ابطال	[эбтал]	уничтожение, аннулирование.
ابعاد	[äb`äd]	мн. от بعد [bo`d] даль, расстояние, удалённость.
ابعاد	[эб`äd]	<i>книжн.</i> удаление, изгнание, отчуждение.
عباد	[эбад]	мн. от عبد [äbd] «раб божий»; человек.
أبىك	[äbäk]	I <i>ред.</i> ртуть.
أبكش	[äbkäš и абкеš]	II <i>ред.</i> 1) оспа; 2) прыщ, папула, угорь.
أبگیر	[абгир]	I 1. занятие водоноса; водовоз; 2. коромысло. II 1. дуршлаг; 2. гигроскопический, впитывающий воду.
ابهر	[äbhär]	I 1. 1) лужа; 2) маленький пруд; 3) омут; заводь; 4) бассейн (реки, моря); 5) ёмкость (цистерны, сосуда). 2. затопляемый (о поверхности чего-л.). II банщик.
عبر	[äbhär]	<i>уст.</i> 1) аорта; 2) яремная вена.
أبی	[äbi]	1) бот. нарцисс; 2) жасмин.
ابی	[äbi]	I <i>ред.</i> айва (плод); ~ درخت айвовое дерево. II 1. 1) голубой, светло-синий, лазурный цвет; 2) водяной. 2. <i>разг.</i> водовоз.
اتباع	[ätbä`]	I мой отец; отец. II <i>предлог уст. поэт.</i> بی без, вне.
اتباع	[эттэба`]	мн. от تابع 1. покорный, зависимый; 2. последователь, сторонник.
اتلال	[ätläl]	1) следование; 2) повиновение (кому - чему).
اطلال	[ätläl]	мн. от تل [täl(л)] 1) холм, пригорок, горька, возвышение; 2) куча, кучка; скопление.
اتم و اتم	[ätom] и [ätom]	1) следы прежних жилищ; развалины, руины, 2) мн. от طلل [täläl]
اتم	[ätäm (м)]	тж. اتم ؛ اتم هسته ~ атом; атомное ядро. <i>книжн.</i> более совершенный; به نحو اتم самым совершенным способом.
اثاث	[äsaс]	мебель; домашняя обстановка.

اساس	[äсас]	основа, основание, базис, фундамент; принцип.
آثم	[асэм]	<i>книжн.</i> 1) отступник; 2) грешник.
عاصم	[асэм]	<i>книжн.</i> предостерегающий (<i>от ошибки</i>); удерживающий (<i>от греха</i>).
اثم	[эсм]	мн. آثم [асам] <i>книжн.</i> грех; проступок.
اسم	[эсм]	мн. اسمى [äсами] и اسماء [äсма] 1. имя; название, наименование; 2. <i>грам.</i> имя.
اثمار	[äсмар]	мн. от ثمر [sämäp] 1) плод; 2) польза, выгода, результат.
اسمار	[äсмар]	мн. от سمر [sämäp] <i>уст.</i> 1) ночная беседа; 2) вечерняя сказка.
آسمان	[асман]	мн. от ثمن [säман].
آسمان	[ас(э)ман]	1) небо; 2) <i>ред.</i> потолок, верхнее покрытие (<i>помещения</i>).
اثير	[äсир]	I <i>хим.</i> эфир. II <i>ред.</i> избранный.
اسير	[äсир]	мн. اسراء [осäра] пленный, пленник; невольник, раб.
عصير	[äсир]	сок, экстракт.
آج	[адж]	I неровная, шероховатая поверхность. II клён.
عاج	[адж]	I 1) слоновая кость; 2) клык (животного); 3) вид клёна. II нарез, нарезь.
اجرام	[äджрам]	I мн. от جرم [джерм] II. II мн. от جرم [джорм].
آجل	[аджол и аджäl]	<i>ред.</i> отрывка.
آجل	[аджел]	1) относящийся к будущему; 2) откладывающийся (<i>напр. о решении</i>).
عاجل	[аджел]	торопливый, спешащий; поспешный.
آجل	[äджäl]	мн. آجال [аджал] 1) смерть; 2) <i>ред.</i> конец; срок.
آجل	[äджäl (л)]	величайший, высочайший; самый славный.
اجلاء	[äджелла]	<i>ред.</i> великие люди, уважаемые достопочтенные люди.
اجلاء	[эджла`]	изгнание, ссылка.

اجم	[äджәм]	1 лес, роща; 2. заросли камыша.
عجم	[äджәм]	мн. اعجام [ä`джам] <i>ист.</i> 1. неараб, парс; 2. Иран, Персия (<i>с точки зрения арабов</i>).
آچار	[ачар]	I гаечный ключ. II маринады, пикули.
احرام	[äһрам]	мн. от حرم [häräм] 1) гарем; 2) запретное, священное место.
احرام	[эһрам]	эхрам (одежда мекканского паломника).
اهرام	[äһрам]	мн. от هرم [häräм] I.
اخ	[äx]	I <i>книжн.</i> мн. اخوان [эхван] брат. II <i>детск.</i> 1) <i>межд.</i> фу! 2) бяка!
اخبار	[äхбар]	мн. от خبر [хäбär] весть, новость, известие.
اخبار	[эхбар]	извещение, уведомление.
آخر	[ахэр]	1. мн. اواخر [äвахэр] конец, окончание; 2. последний.
آخور	[ахор]	тж. آخور [ахур] кормушка, ясли.
اхра	[охра]	(тж. ~ گل) <i>бот.</i> охра.
اخرى	[охра]	~ بعبارات другими словами, иначе говоря.
اخراج	[äхрадж]	1) мн. от خرج [хärдж] расход; трата, затрата; 2) <i>воен.</i> заряд.
اخراج	[эхрадж]	1) увольнение, исключение; 2) удаление.
اخص	[äxäs (с)]	<i>книжн.</i> превосх. степень от خسيس [хäsис] 1. подлый, жадный, скаредный; 2. скряга, скупец.
اخص	[äxäs (с)]	<i>книжн.</i> специальный, особый; ~ بطور в особенности.
اخطار	[äхтар]	мн. от خطر [хätär] опасность, угроза.
اخطار	[эхтар]	извещение, уведомление, объявление.
اخلاء	[äхэлла]	<i>уст.</i> мн. от خليل [хäлил] искренний, душевный друг.
اخلاء	[эхла]	<i>ред.</i> очищение, опоражнивание.
اداء	[äда]	I 1) исполнение, выполнение; 2) уплата, оплата. II 1) кривлянье, манерничанье; 2) кокетство.

ادرار	[эдрар]	I 1) моча; 2) мочеиспускание.
ادراك	[адрак]	II ред. стипендия; пенсия.
ادراك	[эдрак]	мн. от درك [дәрәк] 1) ад; 2) пропасть.
اديم	[әдим]	1) понимание, осознание; 2) <i>филос.</i> познание.
عديم	[әдим]	1) дублёная кожа; 2) ред. поверхность.
آذرى	[азәри]	<i>уст.</i> 1. отсутствующий, не имеющийся; 2. бедняк, неимущий человек.
اذل	[әзәл (л)]	I азери (<i>язык население Иранского Азербайджана</i>).
ازل	[әзәл]	II тж. آذرين огненный; и.с.м. Азарин.
آر	[ар]	<i>книжн. превосх. степень</i> от ذليل [зәлил] 1) презренный, низкий; 2) ничтожный, жалкий.
آر	[ар]	извечность, изначальность.
عار	[ар]	стяжение из آور [авәр и авор] <i>осн.наст.вр. гл.</i> آوردن [авәрдән и авордән] 1) приносить, привозить; 2) приводить, сообщать.
آرا	[ара]	1) позор, бесчестье; 2) стыд, срам; стыдливость.
آراء	[ара]	1. <i>осн.наст.вр.гл.</i> آراستن [арастән] 1) украшать, наряжать; 2) приводить в порядок, устраивать.
اراده	[әррадә]	мн. от رأى [рә'й] 1) мнение, суждение; 2) решение; приговор; 3) голос (<i>при голосовании</i>).
اراده	[эраде]	колесо (<i>напр. повозки</i>); шасси (<i>самолёта</i>).
آرامى	[арами]	1) воля, решительность; 2) намерение, желание.
ارتجاع	[эртеджа]	I тишина, покой.
ارتجاع	[эртеджа`]	II <i>ист.</i> арамейский, арамейский язык.
ارجاء	[эрджа`]	1) надежда; 2) просьба.
ارجاء	[әрджа`]	1) <i>полит.</i> реакция; 2) эластичность.
ارجاء	[әрджа`]	обнадёживать; откладывать (<i>напр. о решении</i>).
ارجاع	[эрджа`]	мн. от رجا [рәджа] район; край, сторона, окраина.
ارجاع	[эрджа`]	вернуть, посылать назад.

اردو [орду]	I войско; армия; полчище. II (тж. ~ زبان) язык урду.
ارز [äpз]	1) валюта; 2) цена, стоимость.
ارز [ороз]	<i>ред.</i> рис.
ارض [äpз]	земля, территория.
عرض [äpз]	I 1) устный доклад; 2) просьба, прощение. II 1) ширина, толщина; 2) <i>геогр.</i> широта.
ارزی [äpзи]	валютный.
ارضی [äpзи]	1) земельный, аграрный; 2) территориальный.
عرضی [äpзи]	см. статью.
ارسی [ороси]	I окно с подъёмной рамой. II чувяки, башмаки. III <i>разг.</i> русский, русский по происхождению.
ارگ [äpг]	тж. ارک [äpк] кремль, цитадель.
ارگ [орг]	тж. ارغون [äpгäнуn] муз. орган.
ارمک [ормäк]	I вид грубой шерстяной одежды серого цвета; армяк. II <i>бот.</i> хвойниковые (<i>деревья</i>).
آرنگ [арäнг]	I 1) тж. رنجا [арäндж] локоть; 2) цвет, окраска; тон. II <i>уст.</i> огорчение, неприятность.
آری [ари]	<i>частица</i> да; тж. <i>в знач.</i> так, действительно.
عارى [ари]	1) нагой, обнажённый, голый; 2) свободный (<i>от чего</i>); лишённый, не содержащий (<i>чего</i>).
اریب [äpиб]	<i>уст.</i> прозорливый, проницательный.
اریب [ориб]	наискось; вкось; криво.
آز [аз]	I 1) жадность, алчность; 2) <i>книжн.</i> желание; страсть. II осн. наст. вр. гл. آختن <i>уст.</i> извлекать, обнажать (напр. саблю).
آزاد [азад]	I 1) свободный, вольный; 2) непринуждённый; нестеснённый (чем-л.). II <i>бот.</i> дзельква, зельква.

ازار	[эзар]	уст. шаровары, подштанники.
عذار	[эзар]	книжн. лицо, щека.
ازت	[äzot]	азот.
ازت	[äzet]	стяжение из از تو
ازهار	[äzhar]	ред. цветы.
اظهار	[эзхар]	1) выражение, изъяснение; проявление; 2) тж. اظهارات [эзхарат] заявление; высказывание; утверждение.
ازهر	[äzhär]	кн. 1) блестящий, сияющий; 2) более блестящий.
اظهر	[äzhär]	I, II см. статью.
آژير	[ажир]	I 1. тревога; объявление тревоги; 2) бдительный, осматрительный. II уст. пруд. озеро.
آس	[ас]	I туз (в картах). II бот. мирт, брусника. III жернов. IV ред. горноста́й.
آسا	[аса]	I 1. осн. наст. вр. гл. أسودن [асудән] 1) отдыхать; 2) успокаиваться. 2. 2-й комп. сложн. сл. со знач. успокаивающий, напр. دل آسا [деласа] утешающий. II 2-й комп. сложн. сл. со знач. подобный, напр. برق آسا [баргаса] молниеносный.
اسپر	[эспор]	I бот. спора. II тж. اسپرت [эспорт] спорт.
اسپرّم	[эспәрәм]	тж. اسپرغم [эспәргәм] 1) бот. базилик; 2) растение.
اسپرّم	[эспәрм]	сперма, семя.
است	[äst]	крат. форма гл. связки هست есть.
است	[оссэт]	1. осетинский; (тж. ~ زبان) осетинский язык; 2. осетин; осетинка.
است	[ост и эст]	ред. зад, задняя часть тела.
استار	[äстар]	мн. от ستر
اسطار	[äстар]	мн. от سطر
استاندار	[остандар]	остандар (правитель остана); генерал – губернатор.

استاندار	[эстандар]	стандарт.
استحلال	[эстэһлал]	<i>книжн.</i> прощение; избавление от греха.
استهلال	[эстэһлал]	вступление, введение (<i>напр. в трактате и т.п.</i>).
استوار	[остовар]	I устойчивый, крепкий, прочный. II остовар (воинское звание в иранск. армии, соотв. старшине).
استور	[остур]	см. ستور I.
استور	[остур]	мн. اساطير [äсатир] тж. اسطوره [остурэ] 1) легенды; мифы; 2) басни.
اسحار	[äšar]	I <i>ред.</i> мн. от سحر [säħär]. II мн. от سحر [сəħr].
اسر	[äsr]	тж. اسير 1) пленный, пленник; 2) взятый в плен.
عصر	[äsr]	I, II см. статью.
اسر	[оср]	<i>ред. мед.</i> задержка моча.
اسرار	[äsrar]	I мн. от سر [сэр(р)] тайна, секрет. II наркотический состав, содержащий гашиш.
اسرنج	[эсрендж]	I <i>уст. муз.</i> тарелки. II тж. سرنج [сорäндж и сорондж] свинцовый сурик.
اسف	[äsäf]	1) сожаление, печаль; 2) скорбь.
اصف	[äsäf]	<i>бот.</i> каперсы.
اسفار	[äsfar]	I <i>ред.</i> мн. от سفر [сэфр] <i>уст.</i> книга. II <i>ред.</i> мн. от سفر [säfär] путешествие.
اصفار	[äsfar]	мн. от صفر [сэфр] 1. <i>мат.</i> ноль; 2. ничто.
اسفار	[эсфар]	блеск. сияние.
اسفند	[эсфäнд]	I эсфäнд (двенадцатый месяц иранского солнечного года; соотв. 20 февраля – 20 марта). II <i>бот.</i> руга, адраспан (<i>которым в Иране окуривают детей от «дурного глаза»</i>). <i>ред.</i> мн. от سقط [säfät] отбросы, хлам.
اسقاط	[äsfat]	выкидывание, выбрасывание; جنين ~
اسقاط	[эсфат]	выкидыш.

اسكيمو	[эскиму]	I эскимос (<i>северные жители Аляски и Чукотки</i>). II эскимо (<i>мороженое</i>). <i>уст.</i> 1. камыш, осока; 2. копьё, дротик.
اسل	[äsäł]	мёд.
عسل	[äsäł]	
اسناد	[äснад]	мн. от سند [sänäđ] документ; доказательство.
اسناد	[эснад]	1) приписывание (кому – чему.); 2) <i>грам.</i> предикативность; сказуемость.
اسوار	[äsäвар]	мн. от سوار [сэвар]
اسوار	[äсвар]	мн. от سور [сур] V <i>уст.</i> городская стена.
اسوار	[освар]	<i>уст.</i> браслет.
آسه	[асэ]	I ось, вал. II <i>уст.</i> вспаханное поле. III <i>ред.</i> желтизна. IV <i>бот.</i> лакричник, солодка; лакрица.
آسيا	[асйа]	I Азия; آسیای صغیر Малая Азия. II тж. آسیاب мельница.
آش	[аш]	I 1) похлёбка; 2) <i>уст.</i> кушанье, еда. II жидкий раствор (<i>для обработки кож</i>). мн. от شیح [шäbah].
اشباح	[äшbah]	
اشباه	[äшbah]	мн. от شبه [шебh].
اشعار	[äш`ар]	мн. от شعر [ше`р] стихи, поэзия.
اشعار	[эш`ар]	сообщение, уведомление.
اشكال	[äшкал]	мн. от شكل [шэкл] 1) вид. форма; 2) изображение.
اشكال	[эшкал]	трудность; затруднение, препятствие.
اشكل	[äшкäl и эшкел]	I путы, ножные кандалы. II <i>уст.</i> хитрость, обман; лукавство.
اشكنه	[эшкänэ]	I суп, заправленный мукой, луком и яйцом. II тж. اشكنه [эскänэ] резец; зубило. <i>книжн. převосх. ст. от شهر</i> известный, прославленный.
اشهر	[äшhär]	мн. от شهر [шähr] II месяц (лунный).
اضرار	[äзрар]	мн. от ضرر [зärr] вред; зло.

اضرار	[эзрар]	<i>книжн.</i> порча; причинение вреда, ущерб.
اضعاف	[äz`аф]	мн. от ضعف [зэ`ф] вдвое; в два раза.
اضعاف	[эз`аф]	1) удвоение; сдваивание; 2) ослабление; бессилие.
اطلس	[ätлäc]	I атлас (ткань). II атлас; جغرافيايى ~ географический атлас.
اظهر	[äzhäp]	I <i>книжн.</i> превосх. ст. от ظاهر [заһэр] 1) очевидный, явный, ясный; 2) внешний вид, наружный; облик, внешность. II мн. от ظهر [зähp].
اعجاز	[э`джаз]	чудо, удивление.
اعجاز	[ä`джаз]	<i>книжн.</i> от عجز [äджз] II.
اعجام	[ä`джам]	мн. от عجم [äджäm].
اعجام	[э`джам]	1) постановка диакритических знаков; 2) неправильное произношение или написание по арабски.
اعداد	[ä`дад]	мн. от عدد [ädäd] число, цифра.
اعداد	[э`дад]	<i>книжн.</i> 1) приготовление, подготовка; 2) включение; в счёт.
اعراب	[ä`раб]	мн. от عرب [äräb] араб, арабка.
اعراب	[э`раб]	1) склонение и спряжение арабского слова; 2) арабизация.
اعراض	[a`раз]	I мн. от عرض [äräz] <i>уст.</i> 1) несущественное, внешнее свойство (предмета, явления); 2) форма. II мн. от عرض [эрз] честь, доброе имя.
اعراض	[э`раз]	отстранение; отказ, отклонение.
اعزام	[э`зам]	отправление, посылка, направление (кого-либо).
اعظام	[э`зам]	1. величание, прославление; 2. чествование.
اعلاء اعلى	[ä`ла] и	1) высочайший; 2) отличный, самый лучший.
اعلاء	[э`ла]	возвышение.

اعلام	[ä`лам]	мн. от علم [äläm] знамя, флаг.
اعلام	[э`лам]	извещение, сообщение; объявление.
اعمار	[ä`мар]	мн. от عمر [омр] жизнь, человеческий век.
اعمار	[э`мар]	<i>ред.</i> 1) обработка; 2) разведение; 3) заселение.
اعمال	[ä`мал]	мн. от عمل 1) действие поступок; 2) операция (в разн. знач.).
اعمال	[э`мал]	употребление, применение.
اعيان	[ä`йан]	I 1. знать, аристократия; 2. <i>разг.</i> состоятельный. II тж. اعيانى [ä`йани] постройки и насаждение на территории имения.
آغا	[a`га]	1) госпожа; 2) <i>уст.</i> евнух.
آقا	[a`га]	1) господин; повелитель; 2) господин; сэр.
اغماز	[э`гмаз]	злословие, клевета.
اغماض	[э`гмаз]	снисходительность, потворство.
افراد	[ä`фрад]	1) мн. от فرد [фäрд] индивид, человек, личность; 2) рядовые (солдаты).
افراد	[э`фрад]	1) уединение; 2) отделение, выделение.
افراز	[ä`фраз]	осн. наст. вр. гл. افراختن возвышать, поднимать.
افراز	[э`фраз]	1) отделение; 2) разделение.
افرنگ	[ä`фрäнг]	I тж. فرنگ [фäрäнг] Европа, Франция. II <i>уст.</i> 1) шахский трон; 2) красота; великолепие.
آفرین	[a`фäрин]	I 1. <i>межд.</i> браво! молодец! хорошо! похвала! 2. хвала. II осн. наст. вр. гл. آفریدن создающий; творец; ~ جهان создатель мира (эпитет бога).
افزار	[ä`фзар]	I 1. см. ابزار I; 2. 2-й <i>комп. сложн. сл. со знач.</i> носимый, годный для носки, напр.: پای افزار туфли. II см. ابزار II.

افسر	[äfcsär]	I 1) корона, венец; 2) и.с.м. Афсар. II офицер.
افشار	[äfšar]	I 1) осн. наст. вр. гл. افشردن сжимать; 2) выжатый, выдавленный, сжимающий. II 1) афшар (<i>название одного из тюркских племён Иранского Азербайджана</i>). 2) название древней иранской мелодии.
افغان	[äfġan]	I мн. افغانه [äfaġänə] 1. афганский; 2. афганец, афганка. II мн. от فغان [fəġan] рыдание, плач, вопль.
اقبال	[əġbal]	I 1) фортуна, судьба; 2) счастье, удача. II <i>книжн.</i> принятие, одобрение.
اقدام	[äġdam]	мн. от قدم [fädäm] 1) шаг; походка; 2) нога.
اقدام	[əġdam]	1) усилие, старание; 2) كردن ~ предпринимать меры.
اقرب	[äġrāb]	<i>книжн.</i> самый близкий, ближайший.
عقرب	[äġrāb]	1) скорпион; 2) акраб (восьмой месяц иранского солнечного года).
اقصا	[äġsa]	<i>превосх. ст.</i> от قاصى дальний; ~ شرق Дальний Восток.
اقصى	[äġsa]	отдалённые места, страны.
اكفاء	[äkfä]	<i>книжн.</i> равные, схожие, подобные.
اكفاء	[äkfä]	<i>лит.</i> замена звуков, сходным с ним по месту образование, напр.: (к) ك на (г) گ .
اكناف	[äknaf]	мн. от كنف II. 1) конопля; 2) окраина.
اكناف	[äknaf]	<i>книжн.</i> покровительство; охрана.
آل	[al]	I 1) отпрыск, потомок; 2) семья; династия. II <i>разг.</i> 1) демонь; 2) ведьма, баба-яга. III <i>ред.</i> светло-красный. IV <i>ред.</i> мираж.
آلا	[ala]	I осн. наст. вр. гл. آلودن запачканный грязью.
آلا	[äla]	II <i>ред.</i> дары, благодеяние. <i>межд. разг.</i> эй! берегись! остерегайся!
آلا	[älla]	кроме, исключая, помимо.

الطاف	[ä́лтаф]	мн. от لطف [лотф] благосклонность; милость; доброта.
الطاف	[э́лтаф]	<i>книжн.</i> проявление доброты, оказывание милости.
الغاء	[э́лга]	отмена, аннулирование.
القاء	[э́лга]	1) внушение, убеждение; 2) <i>физ.</i> индукция.
الف	[ä́лэф]	алеф (название первой буквы персидского алфавита).
الف	[ä́лф]	мн. آلاف [алаф] тысяча.
الفیه	[ä́лфийе]	I тысячный, состоящий из тысячи. II детородный член.
الم	[ä́ләм]	мн. آلام [алам] 1) мука, мучение, страдание; 2) боль; 3) горе; печаль, тоска.
علم	[ä́ләм]	мн. اعلام [ä́лам] 1) знамя, флаг; 2) знак; символ; 3) <i>книжн.</i> известный, знаменитый.
آلو	[алу]	слива.
آلو	[ало]	<i>межд.</i> аллю!
الوار	[ä́лвар]	I строевой лес; брёвна. II мн. от لور [лор] лур (<i>народы южного Ирана</i>).
اله	[э́ләh]	бог, божество.
اله	[ä́ләh]	бделлий (<i>род ароматической смолы</i>).
اله	[эле]	<i>بله کردن (و)</i> ~ <i>разг.</i> хвастаться, препираться.
الهی	[э́лаһи]	божественный, божий.
الهی	[э́ләһи]	<i>межд.</i> 1) о боже!; 2) <i>разг.</i> дай бог!; пусть!
الیم	[ä́лим]	причиняющий боль, мучительный.
علیم	[ä́лим]	учённый, образованный.
آماج	[амадж]	I цель, мишень. II плуг, соха.
امارات	[ä́марат]	<i>мн.</i> от امارت [ä́марät].
امارات	[э́марат]	<i>мн.</i> от امارت [э́марät].
امارت	[ä́марät]	<i>книжн.</i> знак, признак.

امارت	[эмарāt]	1. эмирская власть, эмират; 2. <i>уст.</i> владычество.
عمارت	[эмарāt]	здание, строение, постройка.
اماله	[эмале]	I <i>мед.</i> промывание, клизма. II <i>грамм.</i> эмале (произношение гласного звука «а» как «э» под влиянием буквы «и»).
امثال	[āmсал]	I мн. от مثل [mäsäл] 1) пример; 2) пословица.
امر	[āmr]	II мн. от مثل [мэсл] подобные, сходные. I мн. от امور ^ا [омур] 1) дело, занятие; 2) случай, обстоятельство. II мн. اوامر [āвамэр] 1) приказ, распоряжение; команда; 2) указ.
امل	[āmäl]	мн. أمل [амал] надежды, упования.
امل	[оммол]	<i>разг.</i> необразованный, неграмотный.
عمل	[āmäl]	мн. اعمال [ä`мал] поступок, действие.
امنیه	[āmнийе]	<i>уст.</i> жандармерия.
امنیه	[омнийе]	желание.
امی	[омми]	I 1) материнский; 2) со стороны матери. II <i>разг.</i> необразованный, неграмотный.
آن	[ан]	I 1) тот, та, то, те; 2) <i>разг.</i> он, она. II мн. اوان [āван] время, момент.
انابيب	[āнабиб]	I мн. от انبوه [āнбубэ] <i>ред.</i> жёлоб, труба. II мн. от ناب II резец, клык (животного).
انبه	[āmбэ]	<i>бот.</i> манго.
انبه	[āmboh]	тж. انبوه 1. 1) густой; частый; плотный; 2) многочисленный, огромный; 2. толпа, масса.
انتساب	[энтесаб]	1) отношение, связь; принадлежность; 2) происхождение.
انتصاب	[энтесаб]	назначение, определение (на должность).
انزل	[āнзäl]	мн. نزل [нозл] еда, угощение.

انزل	[энзәл]	спускание, снижение.
انس	[энс]	род человеческий; люди.
انس	[онс]	1) привычка, привязанность; 2) дружеские отношения.
اونس	[онс]	унция.
انعام	[эн`ам]	1) чаевые; одаривание; 2) вознаграждение.
انعام	[ән`ам]	скот.
انفس	[әнфәс]	<i>книжн.</i> превосх. ст. от نفيس [нәфис] ценный, редкий.
انفس	[әнфос]	мн. от نفس [нәфс] 1) душа, дух; 2) внутренний мир (человека).
انگ	[әнг]	I марка, литера, номер. II <i>разг.</i> страстно желать (чего-л.), стремиться (к чему-л.)
انگشت	[әнгешт]	<i>уст.</i> уголь.
انگشت	[әнгошт]	палец.
انوار	[әнвар]	I мн. от نار [нар] II 1) огонь, пламя; 2) ад. II мн. от نور [нур] 1) свет, сияние, луч; 2) и.с.м. Анвар.
انيس	[әнис]	I 1. дружеский, дружелюбный; 2. <i>ред.</i> 1) собеседник; 2) и.с.ж. Анис. II <i>бот.</i> 1) анис (растение); 2) сорт яблоко.
اوان	[әван]	мн. от ان [ан] время, момент.
عوان	[әван]	1) <i>уст.</i> стража, охранник; 2) судебный исполнитель.
اوزار	[оузар]	I см. ايزار I, II. II мн. от وزر [везр] грех, преступление.
اوستا	[әвэста]	Авеста (священная книга зороастрийцев).
اوستا	[уста и оста]	<i>разг.</i> اوستاد [устанд] 1) профессор; 2) мастер; 3) учитель.
اولى	[әввәли]	1. первый (при перечислении лиц); 2. 1) первичный; 2) первоначальный, исходный.

اولى [оула]	тж. اولا [оула] предпочтительный, более подходящий.
آوند [аванд]	I 1) <i>анат.</i> сосуд, капилляр; 2) сосуд, кувшин. II <i>уст.</i> аргумент, доказательство, довод.
اهم [ähäm (м)]	важнее, важнейший, самый важный.
اهم [ohm]	<i>физ.</i> Ом (закон Ома).
آهون [ahy]	I антилопа, газель, косуля. II 1) <i>уст.</i> недостаток, дефект; 2) недуг, болезнь.
آى [ай]	I осн. наст. вр. гл. آمدن приходить. II тж. آى <i>межд.</i> 1) эй! ай! 2) ой! увы!
ايار [äййар]	<i>уст.</i> айар (шестой месяц древнесирийского календаря, соотв. маю).
عيار [äййар]	I ловкач, хитрый, ловкий человек. II проба (драгоценного металла).
ايمان [иман]	1) вера, вероисповедание; 2) уверенность; убеждённость.
ايمان [эйман]	мн. от يمين I.
آئين و آيين [айин и аин]	I 1. обычай, порядок, правило; 2. религия, вера, культ. II украшение, наряд.

ب

ب [бэ]	I 1. см. به I. 2. <i>словообразующий префикс:</i> 1) служит для образования наречия: بزودى вскоре, بموقع вовремя, в срок; 2) образует прилагательное: умный – بعقل II <i>глагольная приставка;</i> 1) служит для образования форм аориста и повел. наклонения: بايد بروم – я должен идти; 2) в языке классического периода и фольклоре служит для подчеркивания однократности действия глагола в простом прош. вр.: او بخنديد و رفت - Он засмеялся и ушёл.
--------	---

با [ба]	I 1. <i>предлог</i> с, вместе с, совместно, на, по, при, напр.: با پدرم с отцом, با کشتی на пароходе, пароходом, با شرایط مساعد при благоприятных условиях; 2) <i>словообразующий префикс</i> : بادب вежливый, воспитанный; با وفا преданный, верный. II название буквы ب
باب [баб]	I 1) мн. ابواب [абваб] дверь, ворота; 2) глава, параграф, раздел. II 1) годный, подходящий, соответствующий; 2) достойный. III <i>ред.</i> отец. IV <i>ист.</i> Баб (прозвище сейида Али – Мухаммада Ширазского, основателя секты бабидов).
بابل [бабол]	<i>бот.</i> индийская или аравийская акация.
بابل [бабэл и бабол]	<i>ист.</i> Вавилон.
باجمال [баджамал]	красивый, симпатичный, изящный.
باجمال [бээджмал]	сокращенно, сжато, вкратце.
باد [бад]	I 1) ветер, воздух; 2) дыхание. II тж. بادا да будет...! пусть будет...!
بادخان [бадхан]	см. بادگیر I 1), 2).
بادخوان [бадхан]	<i>ред.</i> 1. болтун, говорун; 2. см. بادخان 1), 2).
بادرو [бадру]	<i>бот.</i> горный базилик.
بادرو [бадроу]	1) щель, отверстие (для прохождение воздуха); 2) зазор (напр. между досками).
بادريس [бадрис] и بادريس [бадрисэ]	I насадка на веретено (из дерева или кожи). II <i>ред.</i> 1) кружение, верчение; 2) вихрь.
بادکش [бадкэш I и бадкэш]	I 1) <i>мед.</i> банки; 2) вытяжная труба. II веретеница (вид ящерицы).
بادگانه [бадгане]	I <i>ред.</i> форточка; окошка. II <i>геол.</i> горная терраса.

بادگیر	[бадгир]	I 1) форточка; отдушина. 2) вытяжная труба; 3) радиатор (мотора). II расположенный на ветру.
بادی	[бади]	I 1) ветренный, с ветром; 2) воздушный, надувной. II начало; در ~ امر первоначально, в начале.
بادیه	[бадийе]	I пустыня, степь. II 1) большая медная или глиняная чаша; 2) чаша для вина.
بار	[бар]	I 1) груз, ноша; 2) плод; 2) бремя, тяжесть. II раз; اول ~ в первый раз, впервые. III приём, аудиенция (у главы государства). IV осн. наст. вр. гл. باریدن идти (о дожде и т.п.). V таган, подставка для котла. VI бар, ресторан. VII тж. بار خدای господь бог! 2) <i>уст.</i> господин.
بارانه	[баранэ]	I лимонная мята, мелисса. II <i>ред.</i> балка, главная опора (потолка).
باربد	[барбэд]	I <i>уст.</i> главный церемоний –мейстер двора (при Сасанидах). II <i>ист.</i> Барбад (знаменитый музыкант при дворе Хосрова Парвиза).
بارده	[барэдэ]	<i>книжн.</i> холодный, студёный.
بارده	[бардэh]	плодоносящий, плодоносный (о дереве).
بارنامه	[барнамэ]	I накладная, квитанция на груз. II <i>уст.</i> разрешение на вход в шахскую резиденцию.
باره	[барэ]	I ~ در <i>отым.</i> <i>предлог</i> о, об, про; относительно. II крепостная стена с башнями, крепостной вал. III 1) налёт (на языке); 2) камень (на зубах). IV <i>уст.</i> конь, лошадь.
باری	[бари]	I грузовой, предназначенный для перевозки грузов. II <i>ред.</i> творец, создатель, бог.

بارى	[ба́ри]	1) однажды, один раз; 2) итак, одним словом.
باز	[баз]	I 1) раскрытый, открытый; 2) распутанный. II вновь, снова, опять; ещё раз. III ястреб; сокол. IVосн. наст. вр. гл. باختن [бахтән] проигрывать (в игре). V 1) <i>хим.</i> основание; 2) база. VI <i>уст.</i> 1) локоть (мера длины); 2) четверть пядь. VII <i>уст. отым. предлог</i> к, по направлению к.
بازدار	[баздар]	I сокольничий. II сельскохозяйственный рабочий.
بازه	[базэ]	I 1) проход между домами, проезд; 2) горная теснина. II <i>уст.</i> палка, трость (странствующего дервиша).
باشه	[башэ]	ястреб; сокол.
باشه	[башэ]	<i>разг. сокр.</i> باشد от ладно!, пусть!, пускай!, не беда!
باغى	[ба́ги]	I садовый. II мн. بغات [бо́гат] <i>книжн.</i> мятежник, бунтовщик.
باک	[бак]	I страх, боязнь, опасение. II цистерна, бак, резервуар.
باكارا	[баккара]	I баккара́ (хрусталь). II бакка́ра (род азартной карточной игры).
بال	[бал]	I крыло. II бал. III 1) кит; 2) <i>астр.</i> Кит (созвездие).
بالابان	[балабан]	I барабан. II балобáн (вид сокола).
بالان	[балан]	I сени; прихожая. II <i>уст.</i> капкан.
بالش	[балэш]	I подушка; валик. II <i>уст.</i> балеш (мера веса золота и серебра).
بالغ	[бале́г]	достигший зрелости; взрослый.
بالغ	[бало́г]	<i>уст.</i> рог ; чаша, бокал (для вина).

بالن	[балэн]	см. بال III.
بالن	[балон]	тж. بالون воздушный шар, баллон.
باله	[бале]	I плавник (рыбы). II <i>уст.</i> большой мешок.
بام	[бам]	I крыша, кровля. II тж. بامداد утро; рассвет. III <i>разг.</i> затрещина; удар по голове.
باميه	[бамийе]	I <i>бот.</i> бамия. II сладкая постила.
بان	[бан]	I <i>бот.</i> 1) моринга; 2) египетская ива. II тж. بانگ 1) громкий крик, вопль; 2) звук; шум.
باند	[банд]	I 1) полоса, лента; 2) <i>мед.</i> бинт, повязка. II 1) банда, шайка; 2) группа.
بانک	[банк]	I банк; ملی ~ Национальный банк. II <i>карт.</i> банк (сумма денег, поставленная на кон).
بانکدار	[банкдар]	I банкир. II банкомёт (игрок).
بانکيه	[банкйе]	I, II см. بانکدار
باى	[бай]	I богач, богатый; бай. II <i>осн. наст. вр. гл.</i> بايستن быть нужным, необходимым.
بتر	[бätär]	стяжение из بتر <i>поэт.</i> 1. худший; 2. хуже.
بتر	[ботр]	пусто (термин игры в кости).
بطر	[ботр]	тж. بطرى 1) бутылка, банка; 2) <i>разг.</i> к невезению, неудача (в азартных играх).
بحار	[bāhr]	мн. от بحر [bāhr] море.
بهار	[bāhar]	весна.
بحر	[bāhr]	I см. بحر II мн. بحور [бохур] <i>лит.</i> размер (стихотворный).
بهر	[bāhr]	тж. بهره 1. польза, выгода, прибыль; 2. бахр (мера длины); 3) <i>мат.</i> частное.

بخاری	[бохари]	I печь, печка, камин. II паровой, приводимый в движение паром.
بخت	[бәхт]	I судьба; фортуна, счастье. II тж. بختک кошмар; кошмарный сон.
بخس	[бәхс]	I низкий (о цене). II ред. с.-х. богарный, неполивной.
بخش	[бәхш]	I 1) часть, доля; 2) раздел, глава. II осн. наст. вр. гл. بخشیدن [бәхшидән] 1. давать, дарить; 2. дающий, дарующий.
بخشی	[бәхши]	I буддийский монах. II уст. 1) помощник; 2) писец, секретарь.
بد	[бәд]	1) плохой, нехороший; 2) злой, зловещий.
بد	[бод]	<i>поэт. сокр.</i> от بود (3 л. ед. ч. прош. вр. гл. بودن) быть, существовать.
بدرام	[бәдрам]	I неукротимый, дикий (о животном). II ред. красивый, живописный.
بدرقه	[бәдрәгә]	I 1) провода; 2) сопровождение. II бульон.
بدن	[бәдән]	мн. ابدان [әбдан] тело, туловище.
بدن	[бодән]	<i>поэт.</i> стяжение из بودن быть, существовать.
بدنفس	[бәднәфс]	1) чувственный, сладострастный; 2) злой, зловредный.
بدنفس	[бәднәфәс]	проклинаящий, накликающий несчастье.
بدو	[бәдв]	I начало. II ред. пустыня.
بدو	[бәду]	стяжение из به او ему, ей.
بدوی	[бәдәви]	1. бедуин; 2. некультурный, дикий.
بدوی	[бәдви]	начальный, первичный; предварительный.
بده	[бәдә]	کردن ~ разг. изображать (кого-л.) в дурном свете, представлять (кого-л.) плохим.
بده	[бедәһ]	форма повелительного склонения от осн. наст. вр. гл. دادن [дадән] давать; подавать; вручать; отдавать.
بذل	[бәзл]	1) щедрость, тороватость; 2) дар.
بزل	[бәзл]	<i>книжн.</i> прокалывание; рассечение.

بر [bār]	I 1. осн. наст. вр. гл. بردن [бордән] нести, уносить; 2. 2-й компонент сложн.сл.со знач.: несущий; ведущий. II 1) плод (растения); 2) польза, выгода. III 1. <i>предлог</i> на, о, об, по; 2. <i>гл. префикс</i> напр.: برچیدن подбирать, собирать, срывать (плоды). IV 1. 1) грудь, поясница, бок; 2) верхняя часть (тела); 2. <i>отым. предлог, уст.</i> около, к;
بر [bār (p)]	I земля; суша; материк. II <i>книжн.</i> праведный, благочестивый.
بر [бор]	I 1. осн. наст. вр. гл. بریدن резать, отрезать, кроить, рубить; 2. перетасовка (<i>карт.</i>). II <i>хим.</i> бор.
برات [bārat]	I <i>мн.</i> بروات [bārāvat] чек; денежный перевод. II барат (пятнадцатый день месяца шабана).
براز [bāraz]	1) деревянный клин; 2) заплата (на одежде).
بوراز [бораз]	испражнения, экскременты.
براعت [bāraāt]	<i>книжн.</i> 1) превосходство (о знаниях, красоте и т.п.); 2) совершенство.
برائت [bāraāt]	оправдание, снятие обвинения.
براق [boraq]	I <i>разг.</i> пушистый (о кошке). II резвый, быстрый конь.
براق [bārraq]	блестящий, сверкающий (о цвете).
برانداز [bār-āndaz]	I осн. наст. вр. гл. برانداختن 1) сбрасывать; 2) валить; 3) разрушать. II <i>тж.</i> وړانداز отменять, ликвидировать.
برآور [bār-avār]	осн. наст. вр. гл. برآوردن исполнять, осуществлять.
برآور [bāravār]	<i>тж.</i> بارآور 1) плодоносный (о дереве); 2) доходный.
بربر [bārbār]	1) бербер; 2) варвар; чужеземец; 3) грубый, дикий.
بربر [bārbār]	<i>разг.</i> نگاه کردن ~ смотреть пристально прямо в глаза.

بربری	[бәрбәри]	I варварский; грубый. II барбари (сорт хлеба в виде тонкой лепешки).
برج	[бәрдж]	<i>ред.</i> легкомысленная трата, мотовство.
برج	[бордж]	I 1) башня, вышка; 2) форт, укрепление. II) мн. بروج [борудж] знак зодиака, созвездие; 2) <i>уст.</i> месяц солнечного календаря.
برخوردن	[бәрхурдән]	I 1) встречаться (неожиданно); 2) сталкиваться. II пользоваться; обладать (чем). некоторые, одни.
برخی	[бәрхи]	<i>уст.</i> жертвоприношение, жертва.
برخی	[бәрхӣ]	I <i>уст.</i> холод.
برد	[бәрд]	II <i>диал.</i> камень.
برد	[борд]	I 1) выигрыш; 2) польза, выгода. II полотно в полоску.
بردار	[бәр-дар]	осн. наст. вр. гл. برداشتن поднимать, приподнимать, брать.
بردار	[бәрдар]	тж. باردار 1) плодоносный (о дереве); 2) беременная.
بردار	[бордар]	<i>мат.</i> вектор.
برده	[бәрдэ]	мн. بردگان [бәрдэган] 1) раб; 2) <i>уст.</i> пленник.
برده	[бәр-деh]	осн. наст. вр. гл. بردادن освобождать, выпускать.
برز	[бәрз]	I 1) посев; сеяние; 2) семя. II мастерок (штукатурка).
برز	[борз]	<i>уст.</i> высота, высь.
برزن	[бәрзән]	1) район (города); квартал; 2) улица.
برزن	[бәр-зән]	осн. наст. вр. гл. برزند 1) соревноваться, соперничать; 2) сталкиваться.
برزه	[бәрзэ]	I 1) посев, сеяние; 2) семя. II <i>уст.</i> ветка дерева.
برس	[бәрс]	уздечка верблюда.
برس	[борс]	плод можжевельника.
برس	[брос]	щётка; لباس ~ платяная щетка.

برش	[бәрш]	~ گل охра.
برش	[борш]	борщ.
برش	[бореш]	I 1) резание, отрезание; вырезание; 2) сечение; разрез. II 1) решительность; 2) деловитость.
برگ	[бәрг]	I 1) лист (бумаги, растения); 2) страница; карточка. II <i>уст.</i> орудие, инструмент; принадлежности.
برگزار	[бәргозар]	I осуществление, выполнение. II <i>уст.</i> небольшой подарок.
برگرد	[бәр-гәрд]	<i>осн. наст. вр. гл.</i> برگشتن [бәргәштән] 1) возвращаться; 2) опрокидываться.
برگرد	[бәргәрд]	отложной (о воротнике).
برگه	[бәрге]	1) карточка (библиографическая, словарная); 2) пола, фолда. II улики; вещественные доказательства.
برنج	[бэрэндж]	I рис. II латунь; бронза; желтая медь.
برنجی	[бэрэнджи]	I рисовый, приготовленный из риса. II латунный; бронзовый.
برنده	[бәрәндэ]	1. несущий, уносящий; 2. победитель.
برنده	[бор(р)әндэ]	1) острый, режущий; 2) разрезающий.
بره	[бәр(р)э]	ягнёнок; барашек.
بره	[бэрэ]	берет.
برى	[бәри]	невинный, невиновный; безгрешный.
برى	[бәрри]	1) сухопутный; континентальный; 2) дикий (о растении); полевой.
بزخو	[бозхоу]	<i>разг.</i> засада.
بزخو	[бозху]	<i>разг.</i> похотливый.
بزن	[бәзән]	борона.
بزن	[бэзән]	<i>разг.</i> 1) храбрый, отважный, богатырь; 2) драчун.
بزيچه	[бозиче]	I <i>уменьш.</i> козлёнок. II крюк для мясных туш (крючок).

بزیدن	[бәзидән]	I <i>ред.</i> прыгать, скакать. II тж. وزیدن дуть, веять.
بست	[бәст]	I задвижка; скоба. II бест; убежище.
بسط	[бәст]	распространение, расширение.
بستانکار	[бэстанкар]	кредитор.
بستانکار	[бостонкар]	огородник; бахчевод.
بسیاری	[бэсайри]	1) множество, большое количество; 2) изобилие; избыток.
بسیاری	[бэсайри]	многие.
پش	[бэш]	I пять (в игре в нарды). II <i>разг.</i> стяжение из به اش ему; ей.
بشارت	[бәшарәт]	<i>ред.</i> красота.
بشارت	[бэшарәт]	радостная весть, приятное известие.
بشری	[бәшәри]	человеческий.
بشری	[бошра]	<i>уст.</i> радостная весть.
بشیر	[бәшир]	1. добрый вестник; 2. <i>книж.</i> красивый. миловидный.
بشیر	[бэшир]	<i>ред.</i> питающийся молоком, грудной (о ребенке).
بصری	[бәсри]	1. басрийский; 2. уроженец Басры.
بصری	[бәсәри]	зрительный; оптический.
بطون	[ботун]	I мн. от بطن [бәтн] живот, брюхо; брюшная полость. II тайные стороны, секреты.
بعد	[бә`д]	1. после, потом; затем; 2. (по-) следующий.
بعد	[бо`д]	мн. ابعاد [әб`ад] 1) даль, дальность; 2) размер, измерение.
بغرا	[бәғра]	<i>ред.</i> боров, кабан.
بغرا	[боғра]	род кушанья, напоминающего лапшу.
بک	[бәк]	I защитник (в футболе). II 1) <i>ред.</i> место отступления, бегства; 2) неводеланная степь. III <i>ред.</i> лягушка.
بک	[бәк]	тж. بیک бек, господин, помещик.
بک	[бок]	кувшин (с коротким и узким горлышком).

بگیر	[бэґир]	I <i>бот.</i> трубчатая кассия. II ~ دست <i>разг.</i> загребущие руки.
بل	[бәл]	<i>книжн.</i> بلکه <i>союз</i> но; а; напротив.
بل	[бол]	I положение в игре, при котором чижик ловят на лету. II <i>бот.</i> лох.
بلاء	[бәлә]	1. несчастье, горе; бедствие; 2. <i>разг.</i> хитрый, пронырливый.
بلا	[бэла]	1. <i>предлог</i> «без» 2. <i>словообразовательный префикс</i> со знач. без=; вне=; напр.: بلاراده безвольный; нерешительный.
بلادر	[бәладәр]	I <i>бот.</i> анакардия.
	и [бәладор]	II <i>уст.</i> украшения из золото.
بلبله	[бәлбәле]	<i>уст.</i> 1) бульканье; 2) всхлипывание.
بولبله	[болболе]	1) кувшин с горлышком (для вина и т.п.); 2. кофейник.
بلد	[бәләд]	I <i>книжн.</i> мн. بلاد [белад] город; страна; область. II 1. сведущий, знающий; 2. осведомитель; провожатый.
بلغار	[болґар]	I 1) болгарин; болгарка; 2) Болгария. II юфть.
بلغاری	[болґари]	I 1. болгарский; 2. болгарин, болгарка. II сделанный из юфти.
بلم	[бәләм]	I лодка (небольшая). II хамса, килька.
بلوک	[б(о)лок]	блок.
بلوک	[болук]	<i>уст.</i> уезд, район.
بله	[бәле]	да; так; действительно, конечно.
بله	[болһ]	глупый, тупой.
بليت	[бәлийәт]	тж. بليه 1) бедствие, несчастье; 2) испытание.
بليت	[бэлит]	билет.
بم	[бәм]	I 1) бас (голос); 2) низкий тон, низкая нота. II بم زدن <i>разг.</i> бить сильно рукой.
بن	[бән]	I <i>уст.</i> 1) дерево; 2) ствол. II фисташка.
بن	[бэн]	<i>сокр. от</i> ابن сын.

بن	[бон]	1) корень; 2) дно, днище; 3) основа.
بناء	[бэна и бана]	здание, постройка, строение.
بنا	[банна]	строитель; каменщик.
بناغ	[банағ]	I <i>уст.</i> 1) нить; 2) паутина. II одна из жен двоеженца по отношению к другой.
بناور	[банавәр]	фурункул, чирей.
بناور	[бонавәр]	1) с корнями (о растении); 2) глубокий.
بند	[банд]	I 1. осн. наст. вр. гл. بستن закрывать, привязывать, запирать; 2. верёвка, шнур, бечёвка. II <i>ред.</i> ворон.
بنک	[банәк]	1) атласная ткань с цветами; 2) <i>ред.</i> румянец (от вина).
بنک	[бонәк]	I низкорослое, карликовое дерево. II <i>уст.</i> след ноги.
بنگله	[бангәле]	III 1) место; 2) склад, амбар. I 1) камышовая хижина; 2) летняя дача. II тж. بنگالی 1. бенгальский; 2. бенгалец; бенгалка.
بنو	[бану]	тж. ابنى мн. от ابن сын.
بنو	[бону]	куча зерна на току.
بنه	[банэ]	I остролистная фисташка, кинджик. II <i>ред.</i> тонкая верёвка.
بنه	[бонэ]	I багаж; дорожные припасы. II 1) корень (дерева); 2) пень, пенёк. III бонэ (<i>производственный кооператив крестьян в Иране</i>).
بو	[боу]	<i>уст.</i> осн. наст. вр. гл. بودن быть, существовать, находиться.
بو	[бу]	I запах, аромат, благоухание. II сокр. от ابو отец.
بوته	[бутэ]	I куст; кустарник. II 1) проверка, испытание; 2) тигель; горнило.
بوچ	[боуч]	<i>уст.</i> 1) высокомерие, надменность; 2) мощ; могущество; 3) великолепие.
بوچ	[буч]	<i>уст.</i> внутренняя полость рта.

بورى	[бори]	паяльная трубка.
بورى	[бури]	<i>разг.</i> конфуз, смущение.
بوز	[боуз]	I плесень, грибок. II шмель.
بوز	[буз]	<i>ред.</i> 1) рысак, скакун; 2) сообразительный человек.
بوزک	[боузāk]	I дрожжи; закваска. II см. بوز [боуз] I.
بوزه	[бузэ]	буза, просяное пиво.
بوزه	[боузэ]	<i>ред.</i> ствол дерева.
بوش	[боуш]	тж. بوج [боудж] высокомерие, надменность.
بوش	[буш]	<i>тех.</i> втулка.
بوم	[бум]	I <i>уст.</i> страна, земля. II сова, филин.
به	[bāh]	<i>межд.</i> ой! удивительно!
به	[бэ]	I <i>предлог</i> в; к; на; по; о; как; за. II см. ب II.
به	[бэh]	I 1. хороший; 2. лучше. II айва.
بها	[bāha]	I цена, стоимость. II <i>книжн.</i> 1) блеск; 2) красота; 3) и.с.м. Баха.
بهارى	[bāhari]	весенний.
بهارى	[бэhari]	1. бихарский; 2. бихарец; бихарка.
بهروز	[бэhруз]	I счастливый. II тж. بهروزه низкосортный хрусталь.
بههم	[бэhām]	I вместе, совместно; друг с другом. II грустный, печальный.
بهمن	[bāhmān]	I бахман (одиннадцатый месяц иранского солн. года; соответст. 21 января -19 февраля). II снежный обвал, лавина.
بهنانه	[bāhnanə]	<i>уст.</i> обезьяна.
بهنانه	[бэhнанэ]	лепешка из белой муки.

بهی	[бэһи]	I <i>поэт.</i> بهود 1) улучшение; 2) благополучие. II см. به [бэһ] II.
بياض	[байаз]	I 1. <i>книжн.</i> белизна; 2. <i>уст.</i> тетрадь, блокнот. II <i>книжн.</i> неводеланный, необработанный (о земле).
بيت	[бэйт]	I мн. بيوت [бойут] дом, здание. II мн. ابيات [абйат] <i>лит.</i> бейт (единица стиха, состоящая из двух мисра).
بيد	[бид]	I ива; ~ مجنون плакучая ива. II моль.
بيلىك	[бэйләк]	<i>уст.</i> 1) шахский рескрипт; 2) купчая на недвижимое имущество.
بيلىك	[биләк]	лопаточка.
بيله	[билэ]	1. наконечник стрелы; 2. весло.
بيله	[бэйле]	см. بيلىك [бэйләк].
بين	[бэйн]	<i>отым.предлог</i> между; среди.
بين	[баййен]	<i>книжн.</i> ясный, понятный; очевидный.
بين	[бин]	осн. наст. вр. гл. بين видеть, смотреть.
بينه	[баййенэ]	<i>книжн.</i> ясное доказательство; показание.
بينه	[бинэ]	предбанник, раздевальная при бане.

پ

پا	[па]	I 1. тж. پاى 1) нога, стопа; 2) подпорка, опора; 2. <i>отым.предлог</i> у, около, под, к, на. II осн. наст. вр. гл. پايدين 1) держаться, 2) сохраняться; задерживаться.
پاتيل	[патил]	I большой медный котел. II <i>разг.</i> мертвецки пьяный.
پاچانگ	[пачанг]	щель; глазок; дверца. <i>уст.</i> башмаки; обувь.
پادام	[падам]	I 1) силок (для ловли птиц); 2) приманка. II привлекательность, чары.

پادری	[падәри]	половик, коврик (расстилаемые у порога).
پادری	[падэри]	патер; монах.
پار	[пар]	I тж. پارسال 1. прошлый год; 2. в прошлом году. II кусок; отрезок; лоскут.
پارت	[парт]	I 1) <i>ист.</i> Парфия; 2) и.с.м. Парт. II болотный кулик.
پارتي	[парти]	I <i>ист.</i> 1) парфянский; 2) парфянин, парфянка. II 1) партия (товара); 2) <i>ред.</i> группировка (политическая).
پارث	[парс]	см. پارت I.
پارس	[парс]	I 1. Парс (др. название основной обл. распространение иранской народности); 2. <i>уст.</i> перс; иранец; 3. Парс (название информационного агентства Ирана). II лай (собаки). III барс.
پارو	[пару]	1) деревянная лопатка с длинным черенком; 2) <i>анат.</i> лопатка.
پارو	[паро]	<i>ред.</i> старая, дряхлая женщина.
پازند	[пазәнд]	I комментарий к среднеперсидскому переводу Авесты. II тж. پاژند <i>уст.</i> огниво, кресало.
پاس	[пас]	I 1. 1) караул, стража, охрана; 2) <i>уст.</i> грусть, печаль; 2. ~ به <i>отым. предлог</i> 1) за; 2) во имя; ради; دوستی ما ~ به во имя нашей дружбы. II 1) <i>спорт. карт.</i> пас; 2) пасс (гипнотизёра).
پاسار	[пасар]	I притолока, поперечина (двери). II <i>уст.</i> пинок, удар ногой.
پاک	[пак]	I 1) чистый, опрятный; 2) невинный.
پاکرو	[пакру]	II тж. عید پاک <i>рел.</i> пасха. с чистым, приятным лицом.
پاکرو	[пакроу]	1) поступающий честно; 2) благочестивый, набожный.

پاکروی	[пакрәви]	1) честность (<i>в поведении</i>); порядочность; 2) благочестие, набожность; 3) <i>книжн.</i> целомудрие; воздержанность.
پاکروی	[пакруй]	см. پاکرو [пакру].
پالا	[пала]	I тж. پالای осн. наст. вр. гл. پالودن 1) жать, отжимать; 2) фильтровать; процеживать (<i>жидкость</i>); II <i>уст.</i> нарядно убранная лошадь (<i>для торжественного выезда</i>).
پالکانه	[пал(е)канэ]	I <i>ред.</i> 1) балкон; 2) кафедра; трибуна; 3) беседка; павильон. II <i>ред.</i> мелкие гири; разновес.
پاليدن	[палидән]	I процеживать, очищать (<i>жидкость</i>). II <i>уст.</i> искать, разыскивать.
پاوند	[павәнд]	тж. پابند 1) пуги; 2) кандалы (ножные); оковы.
پاوند	[паунд]	фунт стерлингов.
پای	[пай]	I нога, стопа. II осн. наст. вр. гл. پاييدن 1) держаться долго; 2) быть вечным.
پاياب	[пайаб]	I 1) мель; 2) брод; 3) дно (реки, водоёма); II <i>ред.</i> 1) прочность, стойкость; 2) могущество.
پايزه	[пай(е)зе]	I 1) <i>уст.</i> верёвка; 2) колышек. II <i>ист.</i> пайса (чеканная табличка, дававшаяся монгольскими ханами должностным лицам).
پايدن	[пайидән]	I держаться долго. II караулить; наблюдать, следить.
پت	[пәт]	I сосочек, бугорок. II <i>ред.</i> козий пух. III крахмал; برنج ~ рисовый крахмал.
پتک	[пәтәк]	см. پت III.
پتک	[потк]	молот, кувалда.
پته	[пәтэ]	I 1) талон, карточки; 2) <i>уст.</i> чек; денежный документ. II небольшая запруда (в арыках).

پخ	[пāх]	I 1) грань; 2) скос. II <i>межд.</i> bravo!; отлично!; как хорошо!
پخت	[пāхт]	расплющенный, раздавленный.
پخت	[похт]	варка; выпечка.
پخته	[пāхтэ]	трех-четырёхгодовалый баран.
پخته	[похтэ]	1) сваренный; изпеченный; приготовленный; 2) созревший, спелый.
پر	[пāр (р)]	1) перо, перья (птиц); 2) пух, подшёрсток.
پر	[пэр]	پر شدن <i>карт.</i> выигрывать.
پر	[пор]	полный, наполненный.
پرپا	[пāрпа]	мохноногий (о птице); ~ <i>كوتتر</i> мохноногий голубь.
پرپا	[порпа]	<i>зоол.</i> сороконожка.
پرپر	[пāрпāр]	زند ~ взмахивать крыльями, взлетать.
پرپر	[порпāр]	1) покрытый перьями или пухом; 2) махровый (о цветах).
پرت	[пāрт]	I <i>разг.</i> вздор, чепуха. II бросаться, прыгать; падать.
پرت	[порт]	1) порт; 2) пристань, причал.
پرتاب	[пāртаб]	I 1) бросание, метание; 2) запуск (напр. ракеты). II <i>осн. наст. вр. гл.</i> پرتافتن бросать, кидать.
پرتاب	[портаб]	I терпеливый, выносливый. II переплетённый; спутанный.
پرتغال	[портoгал]	<i>тж.</i> پرتغال I Португалия. II апельсин.
پرتغالی	[портoгали]	I 1. португальский; 2. 1) португалец; португалка; 2) (<i>тж.</i> زبان) португальский язык. II 1. апельсиновый, оранжевый (о цвете); 2. продавец апельсинов.
پرچين	[пāрчин]	1 1) плетенная ограда; 2) живая изгородь.
پرچين	[порчин]	1) в завитках; ~ <i>موی</i> кудрявые волосы; 2) в морщинах; 3) в складках; в сборках.
پر خو	[пāрхоу]	I подстригание (дереьев, кустарников). II кладовая, закром (для хранения зерна).

پرداخت	[пәрдахт]	I уплата, выплата; оплата. II полировка; лощение.
پرداختن	[пәрдахтан]	I осн.наст.вр. پرداز платить, уплачивать. II осн.наст.вр. پرداز 1) полировать; наводить глянец; 2) <i>уст.</i> приготавливать.
پرداز	[пәрдаз]	I осн.наст.вр.гл. پرداختن I. платить. II 1. осн.наст.вр.гл. پرداختن II. полировать; 2. эстомп, растушёвка.
پرده	[пәрдэ]	I завеса, покров, пелена. II <i>муз.</i> 1) лад, тон; 2) мотив.
پرده دار	[пәрдэдар]	I скрывающий, сохраняющий в тайне. II <i>муз.</i> имеющий лады.
پرزہ	[порзэ]	I щепка, стружка. II <i>мед.</i> свечка, суппозиторий.
پرس	[порс]	I 1) осн.наст.вр.гл. پرسیدن спрашивать; 2) <i>ред.</i> вопрос. II порция (еды).
پرس	[прэс]	1) давление, сжатие; нажим; 2) <i>спорт.</i> выжим.
پرسه	[пәрсэ]	<i>разг.</i> гулянье, шатание без цели.
پرسه	[порсэ]	1) <i>тж.</i> پرسش спрашивать, задавать вопрос; 2) <i>уст.</i> траур.
پرسیاوش	[пәрсийавош и пәр(э)сийавош]	I <i>тж.</i> پرسیاوشان [пәр(э)сийавошан] <i>бот.</i> адвантум.
پرسیاوش	[пәрсийавош]	II 1) <i>миф.</i> Персей; 2) <i>астр.</i> созвездие Персея.
پرمه	[пәрмах]	колесоворот, сверло; бурав.
پرمه	[пормах]	полная луна, луна в полном фазе.
پروار	[пәрвар]	I сытый; тучный, откормленный на убой (животное).
پرواره	[пәрварэ]	II <i>уст.</i> летнее открытое помещение; балкон, терраса.
پرواس	[пәрвас]	I <i>книжн.</i> трогание, прикосание, ощупывание. II <i>уст.</i> боязнь; испуг.
پرواسیدن	[пәрвасидән]	I <i>книжн.</i> трогать, ощупывать. II <i>уст.</i> страшиться, пугаться.

پروانه	[пәрванэ]	I бабочка, мотылёк. II винт, маховое колесо. III разрешение, пропуск; лицензия.
پروز	[пәрвәз]	I кайма, край; отделка (одежды). II <i>книжн.</i> 1) происхождение; 2) племя; потомство.
پرى	[пәри]	I фея, гурия.; пери. II тж. پروز позавчера.
پرى	[пори]	полнота, наполненность.
پرى	[п (э)ри]	приз; премия, награда.
پريز	[пәриз]	сито, решето.
پريز	[пэриз]	эл. 1) розетка; 2) штепсель.
پز	[поз]	поза, осанка; вид.
پز	[пәз]	осн. наст. вр. гл. پختن варить; готовить; печь.
پزشک	[пәзәшк]	<i>ред.</i> сова.
پزشک	[пэзэшк]	врач, доктор.
پس	[пәс]	тыльная сторона, задняя часть (чего –л).
پس	[пос]	<i>уст.</i> мальчик, сын.
پس آهنگ	[пәсаһәнг]	I <i>ред.</i> 1) подкова; 2) сапожный гвоздь. II <i>ред.</i> лошадь, отставшая от табуна.
پست	[пәст]	низкий, невысокий; низко расположенный.
پست	[пост]	I почта, почтовая корреспонденция. II пункт; пост.
پستانک	[пэстанәк]	I 1) рожок (для кормления ребёнка); соска. II <i>бот.</i> дикая маслина, лох узколистный.
پستى	[пәсти]	1) низкое место, низменность; 2) низкий уровень (<i>моря и т.п.</i>); 3) низость, подлость.
پستى	[пости]	почтовый.
پسرو	[пэсәру]	тж. پسره [пэсәрэ] <i>разг.</i> 1) сынишка, сынок; 2) мальчонка, парнишка.
پسرو	[пәсроу]	1) отступающий, пятящийся; идущий вспять.
پش	[пәш]	<i>уст.</i> грива.
پش	[пэш]	<i>диал.</i> см. پيش I.
پش	[пош]	сова.

پشتک	[поштăк]	I прыжок через голову; сальто. II наспинная подушка (носильщика).
پشتو	[пэшту]	<i>уст.</i> пистолет.
پشتو	[пăшту и пошту]	(тж. ~ زبان) пушту (афганский язык).
پشک	[пэшк]	I жребий.
پشک	[пэшк и пошк]	II овечий или верблюжий помёт.
پشک	[пăшăк]	<i>уст.</i> роса; иней, изморозь.
پفک	[пофăк]	I детское духовое ружьё. II воздушное печенье; суфле.
پک	[пок]	I затяжка (при курении). II тж. 1) пустой, полый; 2) рыхлый; 3) дряблый.
پکار	[пăкăр]	<i>разг.</i> 1) расстроенный, огорчённый; 2) застывший.
پکر	[покер]	карт. покер.
پل	[пăл]	гряда.
پل	[пол]	1) мост, виадук; 2) причал; 3) палуба.
پل	[пэл]	1) чижик; 2) <i>уст.</i> пятка, пятки.
پلاس	[пăлас]	I палас; грубый шерстяной ковёр. II 1) клён величественный; 2) белый тополь.
پلبندي	[полбăнди]	строительство мостов.
پلبندي	[пăлбăнди]	подготовка земельного участка под огород.
پلٓت	[пăлăт]	I 1) белый тополь; 2) клён величественный. II бычок (рыба).
پلنگ	[пăлăнг]	леопард; пантера; барс.
پلنگ	[пэлэнг]	<i>ред.</i> шелчок.
پله	[пэле]	<i>диал.</i> 1) кокон шелкопряда; 2) почка.
پله	[пэлле]	1) ступень, ступеньки (лестницы); 2) чаша весов.
پنج	[пăндж]	пять.
پنج	[пондж]	пунш.

پنجہ	[пәндже]	1) кисть руки; пятерня; 2) лапа с когтями; когти.
پنجہ	[пәнджәһ]	пятьдесят.
پنس	[пәнс]	1) <i>мед.</i> щипцы; щипчики; пинцет; 2) зажим; скрепка.
پنس	[пәнс]	пенс, пенни (финские монеты).
پود	[пуд]	I пуд (катушка нитки). II уток, уточина. III <i>уст.</i> труг.
پور	[пур]	I <i>книжн.</i> сын. II кулик (птица).
پورہ	[пурэ]	I 1) сын; 2) зародыш. II поре; سیب زمینی ~ картофельное поре.
پوز	[пуз]	1. морда, рыло (животного); 2. клюв.
پوز	[поз]	осанка; вид.
پولکی	[пулăки]	I <i>разг.</i> жадный, алчный до денег. II 1. украшенный блёстками; 2. чешуйчатый.
پوی	[пуй]	I <i>осн. наст. вр. гл.</i> پويیدن 1) бегать (в поисках кого-чего-л.); 2) искать; спешить. II пеночка (певчая птичка).
پہلو	[пәһлу]	1) бок; 2) сторона; край; крыло (здания).
پہلو	[пәһлоу]	<i>уст. тж.</i> پہلوان 1) силач, борец; 2) богатырь.
پہن	[пәһн]	1) широкий; 2) просторный; 3) плоский.
پہن	[пәһэн]	навоз (конский).
پہنہ	[пәһнэ]	I площадь, пространство. II 1. палки для игры в поло; 2. ракетка (теннисная).
پہی	[пәһи]	I <i>бот.</i> олеандр. II <i>дет.</i> 1. хорошо; 2. хороший.
پی	[пэй]	I 1) ступня, нога; 2) след, отпечаток. II нерв; پی سیما лицевой нерв. III припёк (в хлебопечении).
پی	[пи]	<i>тж.</i> پیہ [пиһ] сало; жир; нутряное сало.

پی آب	[пэйаб]	I вид тополя. II тж. پایاب I. мель; брод. III ред. 1) прочность, стойкость; 2) могущество.
پیت	[пит]	I бидон, бачок (для бензина, керосина). II моль.
پیچک	[пичак]	I небольшой изгиб, зигзаг. II моток, клубок (пряжи). III 1) вьющееся растение; 2) вьюнок.
پیچه	[пиче]	I черная волосяная сетка; чачван. II зигзагообразная линия спираль.
پیرو	[пэйроу]	1. следующий вслед за кем-л; 2. последователь; приверженец.
پیرو	[пиру]	бот. можжевелник обыкновенный.
پیس	[пис]	1) пятна на коже; 2) экзема.
پیس	[пиес]	пьеса.
پیست	[пист]	I 1) арена, ринг; скаковой круг; 2) танцплощадка. II см. پیس [пис].
پیش	[пиш]	I 1. перёд, передняя часть; 2. впереди; 3. заранее; вперёд. II «пиш» название надстрочного знака ُ (обозначающего краткий гласный «о» - у). III тж. کردن ~ <i>межд.</i> брысь! (отгонять, прогонять кошку).
پیش پیش	[пишпиш]	I 1) заранее; 2) вперёд; впереди. II «кис-кис»! (возглас, которым подзывают кошку).
پیشخوان	[пишхан]	I тж. پیشخان прилавок, стойка (в лавке торговца). II разг. ученик, подручный муллы (помогающий читать проповеди).
پیشدار	[пишдар]	I имеющая огласовку ُ «пиш» (о букве). II уст. повивальная бабка. III уст. алебарда.
پیش دستی	[пишдәсти]	I 1) опережение; 2) первенство, превосходство. II разг. тарелка для закуски.

پيشكار	[пишкар]	I управляющий делами; распорядитель. II тж. پيشكاشت ранний сев.
پيشواز	[пишваз]	I کردن ~ встречать, встретить. II с разрезом от ворота до подола (об одежде).
پيشی	[пиши]	I первенство, приоритет, превосходство. II дет. киска, кисонька.
پيشيار	[пишйар]	I 1) уст. слуга, прислужник; 2) ученик; помощник. II уст. моча; сосуд с мочой для анализа.
پيغو	[пэйгу]	I тж. يغو ист. ябгу (титул тюрко-монгольских правителей в Средней Азии и Иране). II пустельга (птица).
پيک	[пэйк]	вестник, посланник.
پيک	[пик]	карт. пики.
پيکه	[пикэ]	I ав. пике; رفتن ~ пикировать. II пике (ткань).
پيل	[пил]	I тж. فيل слон. II гальванический элемент, батарея.
پيلپا	[пилпа]	I слоновость, слоновая болезнь. II ист. оружие в виде железной палицы. III уст. большая чаша для вина.
پيله	[пилэ]	I кокон, куколка (бабочки). II нарыв, чирей. III разг. упрямство; настойчивость. IV 1) короб, торба; 2) мелочной товар.

ت

تا	[та]	I 1. предлог до, по, к; 2. союз пока, в то время как; как только; до тех пор пока. II 1) складка, фалда; 2) разг. пара; штука (один из парных предметов). III название буквы ت
تاب	[таб]	I 1. осн. наст. вр. гл. تابیدن I. блестеть, сиять; 2. жар, накал. II осн. наст. вр. гл. تابیدن II 1. крутить(ся); виться; 2. свивание, скручивание. III терпение, выносливость, стойкость.

طاب	[таб]	<i>книжн.</i> 1) чистый; 2) <i>рел.</i> дозволенный, разрешённый (шариатом).
تاباق	[табаґ]	дубинка, палка.
طاباق	[табаґ]	обожженный кирпич большого размера.
تابدار	[табдар]	I 1) терпеливый, стойкий; 2) крепкий, прочный. II блестящий, сияющий. III 1) свитый, кручёный; 2) волнистый, завитой (о волосах).
تابع	[табә`]	1) повинующийся, покорный; 2) зависимый.
طابع	[табә`]	<i>книжн.</i> 1) печать, штамп; 2) типограф; печатник.
تابندگی	[табәндәги]	I блеск, сияние; лоск. II 1. прядение; 2. прядильный.
تابیدن	[табидән]	I блестеть, сиять; сверкать. II крутиться; скручиваться.
تاتو	[тату]	I лошадь низкорослой породы, пони. II броненосец (животное).
تاتی	[тати]	I 1. татский; 2. (тж. ~ زبان) татский язык. II کردن ~ <i>разг. дет.</i> ковылять; идти хромая.
تأثر	[täәссор]	печаль, грусть; скорбь; горе.
تعسر	[täәссор]	<i>книжн.</i> трудность, затруднение.
تاخت	[тахт]	I набег, нападение. II мена, обмен.
تار	[тар]	I темный, мрачный. II тар (струнный щипковый инструмент). III 1) нить, нитка; 2) струна. IV темя, макушка. V тж. تال <i>бот.</i> арка.
تارک	[тарәк]	1) темя, макушка; 2) <i>уст.</i> шлем, каска.
تارک	[тарәк]	покидающий, оставляющий, бросающий.
تارم	[тарәм и таром]	1) садовая ограда; парадный; 2) перила, балюстрада; 3) <i>поэт.</i> небо, небосвод.
طارم	[тарәм]	тж. طارمه деревянная или металлическая ограда, забор.

تاری	[тари]	темнота, тьма, мрак.
طاری	[тари]	<i>книжн.</i> внезапный, неожиданный.
تازه دم	[тазэдәм]	I свежесваренный (о чае, кофе и т.п.). II тж. تازه نفس свежий; бодрый.
تازی	[тази]	I 1. арабский; 2. араб, арабка. II борзая, гончая собака.
تاس	[тас]	I кость (для игры в нарды).
تاس и	[тас]	II лысый, безволосый.
طاس		III таз, лохань.
تافتن	[тафтән]	I осн. наст. вр. гл. تاب блеснуть, сиять. II крутиться, виться.
تاقدیس	[таґдис]	<i>геол.</i> антиклиналь, антиклинальная складка.
طاقدیس	[таґдис]	1. со сводами; похожий на арку; 2. <i>ист.</i> трон Хосрова Парвиза.
تألم	[täällом]	печаль, горе, скорбь.
تعلم	[täällом]	<i>книжн.</i> учение, приобретение знаний.
تألیف	[tä`лиф]	1) написание; составление (<i>напр.</i> учебника); 2) компиляция.
تعلیف	[tä`лиф]	<i>ред.</i> кормления травой (скота).
تأمل	[täämmол]	обдумывание; размышление, раздумье.
تعمل	[täämmол]	постараться, стремиться к чему-л.
تامه	[таммэ]	тж. تام [там(м)] полный, совершенный.
طامه	[таммэ]	<i>уст.</i> большое несчастье, бедствие.
تانک	[танк]	I танк. II цистерна, бак, резервуар.
تأنیث	[tä`нис]	<i>грам.</i> превращение имени в женский род.
تأنیس	[tä`нис]	<i>ред.</i> приручение.
تباشیر	[täбашир]	I 1) мел; 2) магnezия; 3) тростниковый сахар. II мн. от تبشير <i>книжн.</i> добрая весть.
تباعث	[täбайт]	<i>книжн.</i> следование примеру (кого-л.), подражание (кому-л.).
طباعت	[täбайт]	<i>книжн.</i> печатание, типографское дело.
تباھی	[täбаһи]	I 1) гнилость; порча; 2) испорченность. II <i>ред.</i> соперничество в красоте.

تبرخون	[täbärхун]	1) <i>бот.</i> джида; 2) <i>уст.</i> длинная палка из крепкого дерева.
طبرخون	[täbärхун]	1) <i>бот.</i> унаби; 2) ива пурпуровая.
تبرزن	[täbärзән]	<i>ист.</i> 1) секироносец; 2) <i>уст.</i> лесоруб, дровосек.
طبرزن	[täbärзән]	<i>уст.</i> кристаллический сахар, набат.
تتری	[täтри]	<i>бот.</i> сумах.
تتری	[tätäри]	тж. تاتاری татарский язык.
تثنیه	[täснийе]	I 1) удвоение; 2) <i>грамм.</i> двойственное число. II <i>книжн.</i> восхваление.
تحديد	[täһдид]	1) ограничение (<i>напр. прав</i>); 2) <i>уст.</i> акциз.
تهديد	[täһдид]	угроза, запугивание.
تحرير	[täһрир]	I 1) писание, печатание; 2) редактирование; корректирование. II <i>уст.</i> освобождение.
تحسين	[täһсин]	1) похвала, одобрение; 2) <i>книжн.</i> улучшение.
تحصين	[täһсин]	<i>книжн.</i> укрепление, возведение укреплений (<i>вокруг чего-л.</i>).
تخليص	[täхлис]	I резюмирование, краткое изложение. II <i>книжн.</i> 1) освобождение, избавление; 2) очищение.
تخمه	[тохмэ]	I косточка (плода); семечко.
تخمه	[тохмэ и тохәмэ]	II 1) несварение желудка; 2) раздражение желудка.
تذکيه	[täзкийе]	жертвоприношение.
تزکيه	[täзкийе]	1) очищение, очистка; 2) чистота.
تذليل	[täзлил]	<i>книжн.</i> унижение, оскорбление.
تضليل	[täзлил]	<i>книжн.</i> соvrращение с истинного пути.
تر	[täр]	I 1) влажный, мокрый, сырой; 2) сочный, свежий. II название птицы из семейства щеглов.
ترا	[täра]	<i>уст.</i> высокая глинобитная стена.
ترا	[тора]	стяжение из تورا тебя.
تراز	[täраз]	I 1) <i>тех.</i> уровень, ватерпас; 2) <i>фин.</i> баланс. II шелк-сырец. III рисунок; абрис.

ترازی	[tärazi]	<i>ред.</i> горизонтальный.
تراضی	[tärazi]	<i>книжн.</i> взаимопонимание, взаимное удовлетворение.
طرازی	[tärazi]	убранство; наряд; украшение, орнамент.
ترانه	[täranə]	I 1) мелодия; напев; песня; 2) <i>уст.</i> красивый юноша.
ترحب	[tärhıb]	II <i>уст.</i> красивый юноша. приветствовать, встречать.
ترهیب	[tärhıb]	<i>книжн.</i> запугивание, устрашение.
ترقه	[torǵə]	<i>зоол.</i> дрозд.
ترقه	[täräǵǵə]	петарда, хлопушка.
ترک	[täräk]	трещина, щель.
ترک	[tärk]	I 1) оставление, покидание; 2) отказ, отречение. II круп (лошади); заднее сидение (мотоцикла). III 1) сторона; клин (шапки, палатки и т.п.); 2) <i>уст.</i> шлем.
ترک	[торк]	1. турок, тюрк; 2. тюркский; турецкий.
ترکش	[täräkəš]	взрыв, разрыв (снаряда).
ترکش	[tärkəš и tärkäš]	<i>уст.</i> колчан.
ترکه	[tärkə]	1) сучок, отросток; 2) <i>разг.</i> худощавый человек.
ترکه	[tärkə и täräkə]	наследство.
ترکی	[täрки]	1) ремни для прикрепления поклажи сзади седла; 2) багажник (велосипеда; мотоцикла).
ترکی	[торки]	1. турецкий; 2. турок, турчанка.
ترنج	[торәндж]	<i>бот.</i> цитрон.
ترنج	[торондж и täränдж]	<i>уст.</i> 1. складка, морщина; 2. складчатый, морщинистый.
ترنگ	[täranǵ]	<i>звукоподражание треньканью струн или тетивы.</i>
ترنگ	[торәнг]	1) фазан; 2) куропатка.
تروند	[tärvänd]	I <i>ред.</i> первые, ранние плоды, фрукты. II <i>уст.</i> хитрость; обман.

تری	[täri]	влажность, сырость, мокрота.
طری	[täri]	свежий, сочный.
ترید	[tärid]	<i>разг.</i> крошение хлеба (в дуг, молоке и т. п.).
طريد	[tärid]	<i>книжн.</i> изгнанный; отвергнутый, прогнанный.
تسخر	[täsxär]	<i>ред.</i> 1) высмеивание; 2) насмешка.
تسخر	[täsäxhor]	<i>книжн.</i> покорность; подчинённость.
تشنک	[täšnäк]	<i>анат.</i> темя; родничок.
تشنک	[täšänäk]	<i>бот.</i> шалфей.
تضعيف	[täz`иф]	I ослабление. II удвоение, увеличение.
تعذير	[tä`зир]	<i>книжн.</i> отговорка, предлог.
تعزير	[tä`зир]	<i>книжн.</i> упрёк, укор, осуждение.
تعريض	[tä`риз]	I <i>книжн.</i> иносказание, намек. II <i>книжн.</i> расширение.
تعويذ	[tä`виз]	<i>уст.</i> талисман, амулет.
تعويض	[tä`виз]	обмен, мена; замена, смена.
تغنى	[täġänni]	I <i>ред.</i> пение, исполнение песен. II <i>книжн.</i> обогащение.
تف	[täф]	1) жар, зной, тепло; 2) свечение, свет; луч.
تف	[тоф(ф)]	1. плевок, слюна; 2. <i>межд.</i> тьфу!
تقال	[тофал]	<i>тж.</i> تفاله выжимки, отжимки; остатки, отходы.
تقال	[täfäol]	гадание; предсказание.
تفت	[täфт]	I 1. жар, зной; 2. горячий, жаркий. II <i>ред.</i> торопливость, спешка. III корзина для фруктов (плетённая из свежих ветвей). IV <i>бот.</i> скополия.
تفتن	[täфтän]	I <i>книжн.</i> осн.наст.вр. تاب греть(ся), нагревать(ся). II <i>ред.</i> осн.наст.вр. تاب спешить.
تفتين	[täфтин]	1) интрига, происки; 2) <i>книжн.</i> искушение, соблазн.
تفطين	[täфтин]	<i>ред.</i> втолковывание.

تفریغ	[täfʁiɣ]	<i>ред.</i> 1) выливание; 2) опоражнивание (посуды и т.п.).
تفریق	[täfʁiɣ]	1) разъединение; дифференциация; 2) <i>мат.</i> вычитание.
تفش	[täfʃ]	<i>уст.</i> упрёк.
تفش	[täfʃ]	<i>ред.</i> жар, зной, накал.
تقویم	[täɣvim]	I оценка, расценка. II <i>мн.</i> تقویم [täɣvim] календарь.
تک	[täk]	I <i>разг.</i> 1) одинокий; 2) единственный. II <i>разг.</i> бег, беготня. III дно. IV 1. <i>звукоподр.</i> тук-тук; 2. стучать, стук.
تک	[ток]	<i>разг.</i> 1. клюв; 2. кончик.
تک تک	[täktäk]	I 1. <i>звукоподр.</i> тик-так; 2. тиканье. II по одному, в одиночку.
تکثر	[täkässor]	1) умножение; 2) <i>биол.</i> размножение.
تکسر	[täkässor]	<i>книжн.</i> ломаность, изломанность.
تکثیر	[täksir]	увеличение, умножение.
تکسیر	[täksir]	<i>книжн.</i> разламывание, ломка.
تکمه	[токмэ]	I <i>тж.</i> دکمه пуговица. II <i>бот.</i> клубень (растения).
تکه	[täкке]	козёл-вожак.
تکه	[тэкке]	кусок, ломтик; клочок.
تکيه	[täкйе и тэкйэ]	I опора, упор. II 1. большой шатёр (для шиитских религиозных мистерий); 2. приют, пристанище дервишей.
تل	[täл(л)]	<i>мн.</i> اتلال [ätläl] холм, горка, возвышение.
طل	[täл(л)]	<i>мн.</i> طلال [teläl] роса; лёгкий дождик.
تلاوت	[тэлавät]	чтение нараспев (Корана).
طلاوت	[тэлавät и тälävät]	<i>книжн.</i> приятность, милость; изящество.
تلنگ	[täлäng]	сорт персиков.
تلنگ	[тэлэнг]	<i>звукоподр.</i> барабанному бою.
تم	[täм]	<i>ред.</i> 1) бельмо; 2) чернота.
تم	[тэм]	тема, сюжет.
تم	[täммä]	<i>уст.</i> конец (ставится в конце книги).

تمبر	[tämbр]	I марка. II см. تمر I 1).
تمثال	[tämsал]	книжн. уподобление; сравнение.
تمثال	[тэмсал]	1) изображение; портрет; 2) икона; статуя.
تمر	[täмр]	I 1) бот. тамаринд; 2) ред. финик. II ред. мед. катаракта.
تمهد	[tämähhод]	I книжн. обладание властью, силой. II уст. расстилание (напр. ковров).
تميز	[täмиз]	I чистый, незагрязненный. II см. تمييز I, II.
تميز	[tämäййоз]	книжн. распознаваемость, различимость.
تمييز	[täмйиз]	I 1) распознавание; отличие; 2) разделение. II юр. кассация.
تن	[täн]	I 1) тело, плоть; 2) персона, человек. II осн. наст. вр. гл. تنيدن и تنودن вить, свивать, плести.
تن	[тон]	I муз. тон. II тонна. III тж. (ماهی تن) тунец (рыба).
تنبل	[tämbäl]	1. ленивый; 2. 1) лентяй, лодырь; 2) ленивец (животное).
تنبل	[täмбол]	уст. уловка, хитрость.
تندرو	[тондроу]	1) быстрый, быстроходный; 2) вспыльчивый.
تندرو	[тондру]	тж. تندرو (ى) и تشرى (ى) сердитый; угрюмый, мрачный.
تنده	[тондэ]	I крутой обрыв; скат. II ред. почка; зародыш; росток.
تنكه	[täñäке]	жесть, листовое железо.
تنكه	[тоноке]	1) короткие штаны; трусы; 2) короткие кожаные трусы (для борьбы).
تنگ	[täнг]	I 1. узкий, неширокий; 2. разг. плотно, тесно. II подпруга.
تنگ	[тонг]	1) графин; 2) глиняный узкогорлый кувшин.
تنگه	[täнге]	I узкий, горный проход, ущелье.
تنگه	[täнге и тэнгэ]	II уст. золотая или серебряная монета.

تانور	[tänuɾ]	танур (печь для выпечки хлеба).
تانور	[tänavvor]	<i>книжн.</i> блеск, сияние.
تتوير	[tänvir]	I <i>книжн.</i> освещение, делание светлым. II удаление волос на теле (специальной мазью).
تنها	[tänhä]	I 1) одинокий; 2) единственный. II <i>книжн.</i> люди, общество.
تو	[to]	ты (личное местоимение 2 лица ед. числа).
تو	[toʊ]	<i>разг.</i> сила, мощ; терпение.
تو	[tu]	1. внутренность, внутренняя часть (чего-л.); 2. <i>отым. предлог</i> توى в, внутри.
توپ	[tup]	I 1) мяч, мячик; 2) штука, рулон (бумаги, материи). II пушка, орудие.
توپى	[tupi]	I 1. затычка, пробка; 2. свёрнутый в виде рулона. II (أمن (زدن) ~ <i>разг.</i> угрожать, запугивать в пустую.
توتيا	[tutijä]	I 1. тутия, туция (род глазной мази); 2. <i>хим.</i> окись цинка; купорос. II морской ёж.
توختن	[tuxtän]	I осн.наст.вр. توز [туз] <i>уст.</i> собирать, накапливать. II тж. دوختن <i>уст.</i> шить, зашивать,
تودرى	[tudäri]	I небольшой коврик или подстилка (у двери). II <i>бот.</i> желтушник лекарственный.
تور	[tur]	I сетка, сеть. II тж. تيره [тирэ] тёмный (о цвете), непрозрачный, мутный.
توسل	[tävässoɫ]	прибегание к помощи.
توصل	[tävässoɫ]	тж. وصال соединение с любимым, свидание с приятелем.
توش	[tuʃ]	I тушь. II <i>уст.</i> 1) сила, могущество; 2) тело, туша.
توغ	[tuɣ]	I бунчук; знамя. II тж. تاغ [тағ] саксаул.

توف	[туф]	I геол. туф. II уст. крик, шум, рёв.
توفان	[туфан]	уст. кричащий, шумящий, ревуший.
طوفان	[туфан]	буря, ураган; тайфун.
تون	[тун]	I печь (в старой восточной бане). II 1) основа (ковра); 2) уток (ковра).
تويى	[туйи]	I внутренний. II бот. персидская парротия.
ته	[täh]	I 1) дно, днище, низ; 2) конец, край. II см. تا II.
ته	[тэ]	рейшина (линейка).
تهم	[tähm]	уст. мощный, сильный.
تهم	[tohäm]	мн. от تهمت клевета, навет.
تيار	[тэййар]	I ред. готовый, приготовленный. II ред. волны; зыбь.
طيار	[тэййар]	летающий; летательный.
تيپ	[тип]	I воен. бригада. II тип; род; вид.
تير	[тир]	I 1) выстрел; 2) огонь стрельба. II бревно, балка; жердь. III тир (четвёртый месяц иранского солнечного года; соотв. 22 июня - 22 июля).
تيره	[тирэ]	I 1. темный (о цвете); 2. мутный, непрозрачный. II род; племя; семейство. III پشت ~ позвоночник, спинной хребет. IV мат. тире - .
طيره	[тирэ]	книжн. плохой знак, дурное предзнаменование.
تيم	[тим]	I спорт. команда. II уст. караван-сарай, постоялый двор.
تيماج	[тимадж]	I сафьян. II уст. мишень, цель для стрельбы.
تين	[тин]	I железный бак, бидон. II бот. инжир.
طين	[тин]	книжн. глина, грязь, земля.

ث

ثار	[сар]	<i>ред.</i> мечь, кровная мечь.
سار	[сар]	I скворец. II <i>книжн.</i> голова. III <i>уст.</i> горе; печаль; беда.
ثبات	[сәбат и собат]	1) устойчивость; твёрдость, прочность; 2) непоколебимость.
ثبات	[сәббат]	1) регистратор; 2) копировщик, переписчик.
سبات	[собат]	см. статью в главе <i>س</i>
ثبت	[сәбт]	1) регистрация, запись; 2) копировка.
سبت	[сәбт]	(тж. ~ روز) суббота (седьмой праздничный день недели у иудеев).
ثرب	[сәрб]	<i>анат.</i> сальник.
سرب	[сәрб]	см. статью в главе <i>س</i>
ثرى	[сәра и сәри]	<i>уст.</i> тж. ثراء сырая земля, мягкая земля.
سرى	[сәри]	главенство, предводительство; см. в главе <i>س</i>
ثعلب	[сә`ләб]	I <i>бот</i> , ятрышник. II мн. ثعالب <i>ред.</i> лисица.
ثغر	[сәғр]	I мн. ثغور [соғур] предел, рубеж, граница. II мн. ثغور [соғур] передний зуб, резец.
ثفل	[софл]	<i>ред.</i> 1) отстой, осадок; 2) выжимки.
سفل	[софл]	яма, дно.
ثقب	[сәғб и соғб]	<i>книжн.</i> сверлить; буравить.
ثقب	[соғәб]	мн. от ثقبه <i>книжн.</i> отверстие, дыра.
ثقیل	[сәғил]	тяжелый; увесистый.
صقیل	[сәғил]	тж. صقیل полированный; шлифованный.
ثلث	[солс]	I 1. одна треть; 2. <i>муз.</i> терция. II сольс (вид почерка).
ثمر	[сәмәр]	мн. اثمار 1) плод; 2) польза, выгода; результат.
سمر	[сәмәр]	мн. اسمار 1) ночная беседа; 2) вечерняя сказка;

ثمن	[сомн]	одна восьмая.
ثمن	[сәмән]	мн. اثمان [әсман] <i>книжн.</i> цена, стоимость.
سمن	[сәмән]	<i>бот.</i> жасмин.
ثمین	[сәмин]	<i>книжн.</i> драгоценный, ценный.
سمین	[сәмин]	<i>ред.</i> жирный, тучный, полный.
ثناء	[сәна]	мн. اثنيه [әснийе] восхваление, хвала.
سناء	[сәна]	1) блеск, сияние; 2) высокое положение.
سنا	[сәна]	(тж. السكندريه ~ и مکی ~) александрийский лист.
ثواب	[сәваб]	вознаграждение (за доброе дело, благодеяние).
صواب	[сәваб]	справедливый, верный, достойный.
ثوابکار	[сәвабкар]	благодетель.
صوابکار	[сәвабкар]	1) справедливый; 2) набожный, богобоязненный.
ثوب	[соуб]	мн. اثواب [әсваб] <i>книжн.</i> платье, одежда.
صوب	[соуб]	сторона, направление.

ج

جار	[джар]	I 1. крик (уличного торговца); 2. <i>уст.</i> указ; приказ (объявленный через глашатаев). II канделябр. III мн. جيران [джиран] сосед.
جاری	[джари]	I 1) текущий, льющийся; 2) действующий. II невестка (жена деверя).
جام	[джам]	I чаша, бокал, кубок. II стекло, большой лист стекла. III <i>ред.</i> металлический барабан.
جان	[джан]	I 1. душа, дух, жизнь; 2. сила, энергия; 3. <i>ласкательное обрац.</i> милый, дорогой. II <i>уст.</i> оружие.
جان	[джан(н)]	мн. от جن [джен] джинн, дух, демон.
جاندار	[джандар]	I живое существо, живая душа. II <i>уст.</i> стража, телохранитель.

جانى	[джани]	I 1. жизненный, относящийся к жизни; 2. дорогой, сердечный. II мн. جنات [джонат] преступник, злодей.
جبر	[джäбр]	I 1) принуждение, насилие; 2) <i>физ.</i> инерция. II алгебра.
جبرى	[джäбри]	I принудительный, насильственный. II алгебраический.
جبلى	[джäбäли]	1. горный; 2. горец.
جبلى	[джебäлли]	прирождённый; природный.
جبين	[джäбин]	I лоб, чело. II <i>бот.</i> олеандр. III <i>ред.</i> трус, малодушный; трусливый. <i>ред.</i> отрицание, непризнание.
جدد	[джähd]	старание, усилие.
جهد	[джähd]	
جخت	[джäхт]	I 1) <i>разг.</i> сейчас, только что; 2) навряд ли. II <i>разг.</i> второе чиханье (по народному второе чиханье предотвращает дурное предзнаменование первого).
جد	[джäд(д)]	дед, прадед, предок.
جد	[джед(д)]	старание, усилие, настойчивость.
جدر	[джäдäр]	1) прыщик; 2) опухоль; 3) <i>мед.</i> зуб.
جدر	[джодор] и [джодр]	мн. от جدار стена, стенка.
جدى	[джäдй]	1. <i>ред.</i> козёл; 2. <i>астр.</i> Козерог.
جدى	[джодэй]	козлёнок.
جدى	[джедди]	1) серьёзный, важный; 2) старательный.
جذبہ	[джäзбе]	влечение, увлечение.
جذبہ	[джäзäбэ]	1. влияние, авторитет; 2. суровость.
جر	[джäр]	<i>ред.</i> 1) трещина, шель; канавка.
جر	[джäр(р)]	1. <i>ред.</i> таскание; 2. <i>разг.</i> ссора, драка.
جر	[джер]	I звукоподражание треску. II 1. <i>разг.</i> гнев, раздражение; 2. мошенничество.
جرايد	[джäрайед]	I мн. от جريده [джäридэ] I газета. II <i>уст.</i> мн. от جريده [джäридэ] II отряд всадников.

جرثوم	[джорсум]	I 1) зародыш (растения); 2) корень, основа. II <i>ред.</i> муравейник.
جرز	[джәрз]	дрофа (птица).
جرز	[джерз]	1. столб, устой; 2. простенок.
جرم	[джерм]	I накипь; осадок, отстой. II мн. اجرام [әджрам] тело, масса.
جرم	[джорм]	мн. جرور [джорум] и اجرام [әджрам] преступление, проступок.
جره	[джәррә]	глиняный кувшин.
جره	[джоррә]	1) самец; 2) сокол-самец.
جريدة	[джәридә]	I газета. II 1) <i>уст.</i> отряд всадников; 2) копьё.
جز	[джез]	I <i>زدن</i> ~ <i>разг.</i> стонать (от горя). II <i>уст.</i> курдючный жир.
جز	[джоз]	~ به кроме, исключая; за исключением.
جزع	[джәзә`]	печаль, скорбь, сокрушение.
جزع	[джәз`]	1. <i>мин.</i> оникс; 2. <i>поэт.</i> глаза возлюбленной.
جستن	[джәстән]	осн. наст. вр. 1) جه прыгать, скакать; 2) <i>ред.</i> убегать.
جستن	[джостән]	осн. наст. вр. 1) جو(ى) [джу(й)] 1) искать, разыскивать; 2) находить.
جسور	[джәсур]	храбрый, отважный, смелый.
جسور	[джосур]	мн. от جسر [джеср] мост, паром.
جشن	[джәшән]	<i>ред.</i> жар, лихорадка.
جشن	[джәшн]	1) праздник, празднество; 2) <i>уст.</i> пир.
جعفرى	[джә`фәри]	I <i>бот.</i> петрушка. II <i>рел.</i> относящийся к секте джафарийе.
جعل	[джә`л]	1) подделка; фальсификация; 2) <i>разг.</i> спор.
جعل	[джоәл]	навозный жук.
جغ	[джәғ]	черное дерево.
جغ	[джоғ]	тж. يوغ ярмо; гнет, иго.
جغجغه	[джеғ`джеғә]	I <i>звукоподр.</i> писку, дребезжанию. II погремущка. III <i>бот.</i> прозопис.
جفت	[джәфғ]	I <i>хим.</i> танин.
جفت	[джофғ]	II 1) жердь; 2) беседка (в саду). 1) пара; 2) ~ عدد чётное число.

جل	[джәл]	жаворонок.
جل	[джол(л)]	1) подстилка под седло; 2) <i>уст.</i> одежда.
خلاء	[джәлә]	I блеск, сверкание, сияние. II <i>ред.</i> уход, покидание.
جلاب	[джәллаб]	<i>уст.</i> 1) гуртовщик; 2) работорговец.
جلاب	[джоллаб]	тж. گلاب [голаб] розовая вода.
جلب	[джәләб]	I 1) <i>разг.</i> мошенник, обманщик; 2) распутница. II <i>уст.</i> муз. тарелки. III <i>уст.</i> шум, гам, крики.
جلب	[джәлб]	привлечение, вовлечение.
جلد	[джәлд]	проворный, расторопный, быстрый.
جلد	[джелд]	1) переплет, обложка; 2) чехол, футляр.
جلدى	[джәлди]	проворство, быстрота, скорость.
جلدى	[джелди]	кожный, накожный.
جم	[джәм (м)]	<i>ред.</i> толпа, сборище.
جم	[джом]	<i>разг.</i> <i>جم خوردن</i> двигаться, шевелиться.
جمال	[джәмал]	красота, прелесть.
جمال	[джәммал]	<i>ред.</i> погонщик верблюдов.
جمال	[джемал]	мн. от <i>جمال</i> [джәмәл] <i>ред.</i> верблюд.
جمال	[джәмәл]	<i>ред.</i> верблюд.
جمال	[джомәл]	мн. <i>جمله</i> фраза, предложение
جمال	[джоммәл]	<i>уст.</i> веревка, канат.
جنب	[джәмб]	1. <i>ред.</i> бок, сторона; 2. <i>отым. предлог</i> возле, рядом.
جنب	[джоноб]	<i>уст.</i> чужой, посторонний.
جنب	[джомб]	осн. наст. вр. гл. <i>جنبيدن</i> двигаться, шевелиться.
جنگ	[джәнг]	война, битва, сражение, бой.
جنگ	[джонг]	1) <i>уст.</i> большое судно; 2) альбом (рисунков).
جو	[джәв(в)]	атмосфера, воздух.
جو	[джоу]	1) <i>бот.</i> ячмень; 2) самая малая часть.

جو	[джу]	I осн. наст. вр. гл. جستن искать, разыскивать. II ручей, арык.
جواد	[джáвад]	I <i>книжн.</i> щедрый, великодушный. II <i>ред.</i> чистокровный конь.
جودان	[джоудан]	I <i>ред.</i> зоб (у птицы). II <i>мед.</i> очищенная камфара.
جودانه	[джоуданэ]	I 1) ячменное зерно; 2) зернистый. II очищенная камфара.
جور	[джоур]	1) насилие, притеснение; 2) обида.
جور	[джур]	род, вид, разновидность.
جوش	[джуш]	I осн. наст. вр. гл. جوشیدن кипение, вскипание. II прыщ, угорь.
جوغ	[джуг]	I <i>разг.</i> голод, волчий аппетит. II ярмо, гнет, иго.
جوله	[джулэ]	I 1) дикобраз; 2) колчан. II трава, покос (место).
جوی	[джуй]	I см. جو I. осн. наст. вр. гл. جستن искать. II ручей, арык, канава.
جوی	[джáвви]	атмосферный.
جهاز	[джеháз] и [джáháз]	I прибор, аппарат. II <i>уст.</i> мн. اجهزه корабль, судно. III 1) приданое (невесты); 2) принадлежности. IV седло (верблюжье).
جهان	[джáһан] и [джэһан]	I 1) мир, вселенная; 2) общество; 3) сфера. II 1) скачущий, бегущий; 2) быстрый.
جيب	[джейб]	I <i>ред.</i> воротник, ворот. II <i>мат.</i> синус.
جيب	[джиб]	карман.
جير	[джир]	I замша. II <i>ред.</i> негашёная известь.
جيران	[джейран]	джейран, газель.
جيران	[джиран]	<i>ред.</i> мн. от جار III сосед.

چ

چابک	[чабок]	I ловкий, расторопный, проворный. II <i>уст.</i> бич, кнут, хлыст.
چار	[чар]	I <i>разг.</i> четыре. II <i>ред.</i> тж. چاره выход (из положения); способ избавления (от чего-л). III <i>уст.</i> печь для обжига кирпичей и гончарных изделий.
چاشنی	[чашни]	I 1) приправа к кушанью; 2) вкус (пищи). II пистон, капсуль.
چاکاچاک	[чакачак]	I порванный, разорванный. II звон, лязг (оружия).
چال	[чал]	I яма, углубление, впадина. II чалый (о масти лошади); III разновидность утки.
چالش	[чалеш]	I <i>уст.</i> кокетливая походка. II <i>уст.</i> совокупление. III <i>уст.</i> стычка, бой, сражение.
چامیدن	[чамидан]	I <i>уст.</i> мочиться. II выступать плавно, горделиво.
چاو	[чав]	I <i>ист.</i> чав, бумажные деньги (введённые в Иране монгольским ханом Кейхату). II крик, щебет, писк (испуганных птиц).
چاوله	[чавале]	I разновидность розы. II <i>ред.</i> кривой.
چاهی	[чahi]	I колодезный; ~ کبوتر вид голубей. II тж. چای чай; دم کردن ~ заваривать чай.
چپر	[чäpär]	I плетень, ограда, изгородь. II <i>уст.</i> гонец, курьер.
چپو	[чäпов]	грабёж, мародёрство.
چپو	[чäпу]	<i>разг.</i> мелкая кража.
چپه	[чäп(п)э]	I опрокинутый, перевернутый. II весло.
چخ	[чäx]	I ножны. II <i>уст.</i> старание, усилие, напряжение.
چخ	[чэх]	прочь отсюда! пошла! (возглас, которым отгоняют собаку).

چرا	[čära]	пастьба.
چرا	[чера]	почему?, зачем?
چریک	[čärbäk]	I тонкая лепёшка, поджаренное на масле. II калька.
چریک	[чорбäk]	<i>уст.</i> ложка, обман; клевета.
چرت	[čärt]	<i>разг.</i> вздор, чепуха.
چرت	[чорт]	дремота.
چرخه	[čärxä]	I 1. катушка, прялка; 2. ось. II <i>бот.</i> чертополох.
چرس	[čärs]	чарс (род гашиша).
چرس	[čäräc]	чан (для выжимания сока из винограда).
چرغند	[čärgänd]	I 1) <i>уст.</i> светильник; 2) подставка лампы. II <i>уст.</i> род колбасы из фаршированных бараньих кишок.
چروک	[чорок]	I морщина, складка, изгиб. II <i>ред.</i> гнилой, испорченный.
چست	[чост]	I 1) быстрый, ловкий; 2) тугой, крепкий; 3) облегающий, обтягивающий (об одежде). II и چستک [чостäk] 1) род лёгкой кожаной обуви; 2) чувяки.
چشم	[чешм и чäшм]	I глаз, око, глаза. II ~ به <i>межд.</i> слушаюсь!; рад стараться!
چشم بند	[чешмбäнд]	I покрывало на лице, вуаль. II фокусник, жонглёр.
چشم زد	[чешмзäд]	I мгновение, миг, мигание. II средство от слеза; талисман от дурного глаза.
چشم شور	[чешмшур]	I обладающий дурным глазом. II <i>тж.</i> چشم شوی чашечка для промывания глаз.
چغ	[čäġ]	1) <i>уст.</i> мутовка (для сбывания масла); 2) прялка.
چغ	[чег]	<i>ред.</i> 1) циновка из тростника; 2) веток; 3) гнездо (птицы).
چفت	[čäft]	I 1. жердь; решетчатая загородка; 2. беседка (в саду).
چفت	[чофт]	II 1. кривой, изогнутый; 2. арка, купол. <i>разг.</i> облегающий, в обтяжку (о платье).

چفت	[чэфт]	петля на цепочке, дверной крючок.
چفته	[чәфте]	I прош. вр. гл. چفتن сгибаться, изгибаться, кривой, изогнутый. II 1) жердь; 2) беседка (в саду). III <i>уст.</i> овчарня.
چک	[чәк]	I пощечина, оплеуха. II <i>уст.</i> нижняя челюсть. III <i>ред.</i> вилы для провеивания зерна.
چک	[чэк и чәк]	I денежный документ, чек; II чех, чешка; III 1) капля; 2) протекание.
چکاوک	[чәкавәк]	I 1) жаворонок; 2) (название музыкальной мелодии в классической иранской музыке). II казарка, красная утка.
چکوک	[чәкुक]	I <i>бот.</i> портулак; II жаворонок.
چکه	[чәке]	<i>ред.</i> малый, небольшой.
چکه	[чәкке]	<i>разг.</i> шутник весельчак, балагур.
چکه	[чек(к)е и чәк(к)е]	1) капля; капелька; 2) протекание.
چل	[чәл]	<i>уст.</i> плотина, запруда.
چل	[чел]	I тж. چهل <i>разг.</i> сорок. II <i>диал.</i> полоумный, глупый.
چلچله	[челчелә]	I ласточка. II черепаха.
چلم	[чәләм]	<i>бот.</i> земляника.
چلم	[челем]	1. <i>уст.</i> кальян; 2. наркотик.
چله	[чел(л)е]	I 1. моток (пряжи, бечевы); 2. тетива (напр. лука). II сорокадневный период (напр. после родов, свадьбы, смерти). III 1) складка, изгиб; 2) <i>разг.</i> слабости, недостатки.
چم	[чәм]	I кокетливая походка; грациозность. II упорядоченный, приведенный в порядок. III 1) складка, изгиб; 2) <i>разг.</i> слабости, недостатки.
چم	[чем]	<i>ред.</i> тина.
چنبیل	[чомбол]	I <i>диал.</i> нищий. II <i>бот.</i> земляника.

چندر	[чәндәр и чендәр]	разг. жилы (у мяса).
چندر	[чондәр]	тж. چندر свекла.
چندی	[чәнди]	немного, несколько, некоторое количество.
چندی	[чәндй]	количество.
چنگ	[чәнг]	I 1. лапа; кисть; когти; 2. крюк, крючок. II чанг (муз. инструмент); арфа, лира.
چنگی	[чәнги]	I когтистый. II музыкант, играющий на чанге.
چو	[чо]	1. союз так как, поскольку, потому что; 2. предлог как, подобно.
چو	[чоу]	разг. молва, слух.
چوبک	[чубәк]	I бот. мыльнянка. II тж. چوبه 1) уменьш. палочка; стержень стрелы; 2) бревно; балка (здания).
چوبینه	[чубинә]	I тж. چوبی деревянный. II уст. журавль.
چول	[чул]	пустыня, пустынная степь.
چول	[чоул]	кривой, изогнутый.
چینه	[чинә]	I 1) птичий корм (зерновой); 2) приманка (для птиц). II 1) глиняная стена; 2) пласт, почвенный слой.
چینی	[чини]	I 1) китайский, 2) китаец, китайка. II фарфор, фарфоровая посуда.

ح

حاتم	[һатем]	I ред. судья. II тж. طائی ~ щедрый человек (от имени араба из племени Тай).
حاجب	[һаджеб]	I покрывало, завеса. II книжн. препятствие, помеха III ред. мн. حواجب [һәваджеб] книж. брови. IV ред. мн. حجاب [һоджджаб] сторож. V лит. один из видов редифа.
حاجبی	[һаджеби]	I ред. должность сторожа, привратника. II ред. надбровный.

حاده	[һаддэ]	I 1) острый, напряжённый, тяжёлый (о болезни). II <i>тех.</i> плющильный станок.
حار	[һар(р)]	<i>книж.</i> горячий, жаркий, тропический.
هار	[һар]	I бешеный. II <i>уст.</i> жемчужное ожерелье.
حارث	[һарэс]	мн. حراث [һоррас] <i>книж.</i> пахарь, земледелец.
حارس	[һарэс]	мн. حراس [һоррас] <i>книж.</i> страж; хранитель.
حازم	[һазэм]	<i>ред.</i> осторожный, предусмотрительный.
هازم	[һазэм]	<i>книжн.</i> побеждённый, потерпевший поражение.
هاضم	[һазэм]	пищеварительный.
حال	[һал]	мн. احوال [әһвал] 1) положение, состояние; 2) теперь, сейчас.
هال	[һал]	I, II, III см. в главе ۵
حالى	[һали]	I 1. <i>уст.</i> настоящий, нынешний; 2. немедленно. II <i>разг.</i> شدن ~ понимать, уразумевать.
حامى	[һами]	I защитник, покровитель. II хамитский; ~ زبانهای хамитские языки.
حائز	[һазз]	владеющий, обладающий.
حايض	[һайез]	
حائض	[һазз]	физиологический процесс у женщин,
حايض	[һайез]	менструирующая.
حائل	[һазл]	преграждающий, мешающий.
حاييل	[һайел]	
هائل	[һазл]	<i>книж.</i> ужасный, страшный.
هاييل	[һайел]	
حب	[һаб (б)]	1. мн. حبوب [һобуб] зерно, семя; 2. ягода.
حب	[һоб (б)]	I любовь, привязанность, дружба. II большой глиняный кувшин (для воды).
حبال	[һаббал]	<i>ред.</i> верёвочник, продавец верёвок.
حبال	[һэбал]	мн. от حبل I.

حبر	[häbr и hëbr]	I мн. احبار [ähбар] 1) учёный муж; 2) еврейский учёный. II <i>ред.</i> чернила.
حبل	[häbl]	I <i>книж.</i> мн. احبال [ähбал] и حبال [hëбал] верёвка, канат. II 1. <i>ред.</i> беременность; 2. зародыш. мн. от حابب IV.
حجاب	[ходжджаб]	покрывало, чадра, вуаль.
حجاب	[hэджаб]	
حجار	[häджджар]	1. каменотёс; 2. скульптор, ваятель.
حجار	[hэджар]	мн. حجر [häджәр] камень.
حجر	[häджәр]	мн. احجار [ähджар] камень.
حجر	[häджр]	<i>юр.</i> опека, попечение.
حذر	[häzär]	1) воздержание, избегание; 2) осторожность.
حضر	[häzär]	оседлый образ жизни.
هذر	[häzär]	тж. هذيان [häзийан] 1) бред; 2) бессмыслица, чепуха.
حر	[häp(p)]	<i>книж.</i> жар, зной, тепло.
حر	[hop(p)]	<i>книж.</i> свободный, независимый.
هر	[häp(p)]	местоимение: всякий, каждый, все.
حراث	[hopрос]	мн. от حارث [hopэс] земледелец, пахарь.
حراس	[hopрас]	мн. от حارس [hopэс] страж, хранитель.
حراص	[hopрас]	<i>книж.</i> жадные, скупые люди, корыстолюбцы.
حراثت	[herасät]	<i>книж.</i> земледелие; хлебопашество.
حراست	[herасät]	охрана, охранение; сохранение.
حراق	[häppaf]	<i>книж.</i> сжигающий, истребляющий огнём.
حراق	[hop(p)af]	<i>ред.</i> трут.
حرف	[häpф]	мн. حروف [hopуф] буква.
حرف	[hэрäф]	<i>книж.</i> ремесленник, мастеровой.
حرم	[häpäm]	мн. احرام [ähрам] гарем, женская половина дома.
هرم	[häpäm]	I, II см. в главе •
حزر	[häzр]	приблизительное определение объема урожая на корню.
حظر	[häzр]	<i>книж.</i> запрещение, запрет, воспрещение.

حزم	[hāzm]	твёрдость, решительность, энергичность.
هضم	[hāzm]	пищеварение; переваривание (напр.: пищи).
حسب	[häsб и häsäб]	I <i>книжн.</i> количество, мера, число. II знатность, именитость.
حسن	[häsän]	<i>книж.</i> красивый, прекрасный, хороший.
حسن	[hosн]	мн. محاسن [mähasэн] красота, прелесть.
حسينى	[хосейни]	I <i>муз.</i> хосейни (название второго макама классической иранской музыки). II хосейни (сорт винограда).
حشر	[hāshär]	1. <i>книж.</i> собрание, сборище; 2. <i>уст.</i> ополчение.
حشر	[hāshр]	1. общение; 2. ~ روز <i>рел.</i> день страшного суда.
حشرى	[hāshäри]	I <i>книж.</i> чувственный, сладострастный. II <i>уст.</i> ополченец.
حصاد	[häсад и hэсад]	<i>ред.</i> жатва, сбор урожая.
حصاد	[häsсад]	<i>ред.</i> жнец.
حض	[häz(з)]	<i>книж.</i> побуждение, подстрекательство.
حظ	[häz(з)]	мн. حظوظ [хозуз] наслаждение, блаженство.
حفاظ	[hэфаз]	предохранение, оберегание; охрана, ограда.
حفاظ	[хоффаз]	мн. от حافظ [hafэз] 1) <i>книжн.</i> хранитель; 2) человек обладающий хорошей памятью.
حفر	[häфр]	копание, раскопка; бурение.
حفر	[хофär]	мн. от حفرة [хофрэ] яма, углубление.
حقن	[hägн]	<i>книжн.</i> удерживание, недопущение.
حقن	[hoгän]	мн. от حقته [hoгнэ] промывание, клизма.
حقه	[hägгэ]	право, истина, правда.
حقه	[hoггэ]	I шкатулка (для хранения драгоценностей). II <i>разг.</i> 1. фокус, трюк; 2. обман, уловка.
حکم	[häkäм]	<i>юр.</i> третейский судья, арбитр.
حکم	[hэкäм]	мн. от حکمت [hekмät] мудрость; знание.
حکم	[хокм]	мн. احكام [ähкам] приговор, решение (суда).
حل	[häl(л)]	мн. احوالات [ähвалат] решение, разгадывание.

حل	[hэл(л)]	дозволенный, допускаемый.
حلال	[hәлал]	1) разрешённый (шариатом); 2) чистый, неосквернённый.
حلال	[hәллал]	1) тот, кто решает (трудные вопросы, сомнения и т.п.); 2) <i>разг.</i> деньги.
حلب	[hәләб]	I бидон, канистра. II Алеппо (обл. и г. в Сирии).
حلبى	[hәләби]	I листовое железо, белая жесь. II 1) алеппский; 2) житель Алеппо.
حلقوى	[hәлгәви]	I относящийся к горлу, глотке, гортани. II 1) кольцеобразный; кольцевой; 2) кольчатый червь.
حلم	[hәлм]	кротость, мягкость характера.
حلم	[холм]	мн. احلام [әһлам] сон, сновидение.
حليّت	[hәлйәт]	украшение, наряд; убранство.
حليّت	[hәллийәт]	дозволенность, разрешённость.
حليّه	[hәлилә]	<i>книжн.</i> жена, супруга (законная).
هليله	[hәлилә]	<i>бот.</i> миробалан, терминалия.
حليم	[hәлим]	I терпеливый, добродушный, ласковый. II халим (густая похлёбка из пшеницы).
هليم	[hәлим]	халим (кушанье, приготовляемое из вареного мяса и молотой пшеницы).
حما	[хомма]	лихорадка, жар, горячка.
هما	[хома]	1. птица-феникс; 2. ягнятник, бородач (хищная птица).
حمال	[hәммал]	носильщик, грузчик.
همال	[hәмал]	1. равный (по положению); 2. товарищ, компаньон;
حمام	[hәмам]	<i>ред.</i> голубь, голуби.
حمام	[hәммам]	баня, ванная (комната), купальня.
حمزه	[hәмзә]	<i>бот.</i> ремень.
همزه	[hәмзә]	хамза (назв. надстрочного знака «◌»). 1) <i>астр.</i> Овен (зодиакальное созвездие); 2) <i>уст.</i> хамаль (первый месяц иранского солнечного года).
حمل	[hәмәл]	1) груз; тяжесть; 2) беременность; 3) несение, ношение.
حمل	[hәмл]	

حميم	[hämim]	I <i>книжн.</i> друг, приятель. II 1. горячий; 2. горячая вода, кипяток.
حواری	[hävари]	мн. <i>حواریون</i> [hävарийун] 1. <i>рел.</i> апостол; 2. <i>ред.</i> последователь, ученик.
هواری	[hävари]	<i>уст.</i> большой шатёр, большая палатка.
حواصل	[hävасэл]	I цапля. II мн. от. <i>حاصل</i> [hасэл] 1) урожай; 2) продукт, продукция; 3) результат.
حور	[hур]	мн. от. <i>حوراء</i> [hoура] <i>ред.</i> 1. черноглазая красавица; 2. гурия, райская дева, нимфа.
هور	[hур]	<i>книжн.</i> 1) солнце; 2) счастье.
حوزه	[hoузэ]	1) сфера, область; 2) округ; район.
حوضه	[hoузэ]	<i>геогр.</i> бассейн реки.
حول	[häväl]	<i>мед.</i> косоглазие, страбизм.
حول	[hoул]	<i>книжн.</i> сила, могущество.
حولى	[hoули]	<i>диал.</i> дом, жилище, здание; двор.
هولى	[hoули]	<i>ред.</i> жеребёнок.
حيات	[häйат]	жизнь, существование.
حيات	[häййат]	мн. от. <i>حيه</i> II <i>книжн.</i> змея, гадюка.
حياط	[häйат]	двор (перед домом), усадьба.
حين	[хин]	время; промежуток времени.
هين	[хин]	1) теперь, сейчас; 2) <i>межд.</i> скорее! живее!
حيه	[häййе]	I <i>книжн.</i> 1) живой; 2) бессмертный (эпитет бога). II мн. <i>حيات</i> [häййат] <i>книжн.</i> гадюка, змея.

خ

خا	[ха]	I название буквы <i>خ</i> II 1. осн. наст. вр. гл. <i>خاييدن</i> жевать; грызть; 2. 2-й <i>комп. сложн. сл.</i> со знач. жующий, пережёвывающий.
خاتم	[хатәм]	мн. <i>خواتم</i> [хävätэм] 1) печать, печатка; 2) перстень; 3) мозаика.

خاتم	[хатэм]	<i>книжн.</i> 1) конец; 2) ставящий печать; 3) последний.
خاج	[хадж]	I крест, крестик; II мочка (уха). III <i>бот.</i> подмаренник крестовидный.
خار	[хар]	I 1. <i>осн.наст.вр.гл.</i> خاریدن чесаться; 2. шип, колючка, игла. II <i>разг.</i> расчёсанный приглаженный (о волосах).
خوار	[хар]	I презренный, низкий, униженный. II <i>уст.</i> продовольствие. III см. خارا I.
خارا	[хара]	I тж. ~ سنگ гранит. II род переливающейся шуршащей шелковой ткани; муар. III <i>муз.</i> название одного из разделов макама «Нава».
خاز	[хаз]	I сорт полотняной ткани; миткаль. II <i>ред.</i> 1) грязь, нечистоты; 2) гной.
خاس	[хас]	<i>бот.</i> падуб.
خاص	[хас(с)]	1) особый, специальный; 2) характерный.
خاش	[хаш]	I <i>книжн.</i> 1) любвеобильный; 2) страстно влюбленный. II <i>уст.</i> 1) тёща; 2) свекровь. III тж. خاشاک 1) щепки, стружки; 2) сор, мусор.
خاکشو	[хакшу]	I тж. خاکشیر 1) <i>бот.</i> гулявник; 2) циклоп. II тж. خاکشور лицо, занимающееся промыванием золотоносного песка, старатель.
خال	[хал]	I 1) родинка, родимое пятно; мушка (на лице). II дядя, брат матери.
خوال	[хал]	<i>уст.</i> 1) пища, съестное, еда; 2) сажка, копоть (идушая на изготовление чёрных чернил).

خام	[хам]	I 1) сырой; недоваренный; 2) неспелый. II <i>уст.</i> аркан, лассо.
خامه	[хамэ]	I 1. сливки, сметана; 2. лучшая, отборная часть (чего-л.). II 1) перо, калем (тростниковое перо); 2) стиль, монера писания. III 1) шёлк-сырец; 2) шёлковая пряжа. IV <i>книжн.</i> куча, насыпь.
خان	[хан]	I мн. خوانين [х'аванин] 1) <i>ист.</i> хан (титул монгольских правителей, принцев); 2) глава племени; феодал. II <i>уст.</i> 1) дом, постоянный двор, караван-сарай; 2) лавка, ларёк. III нарез (ствола огнестрельного оружия). 1) скатерть (для еды); 2) стол с угощением.
خوان	[хан]	
خانى	[хани]	I 1) ханский, ханство; 2) <i>ист.</i> золотая монета. II <i>уст.</i> небольшой водоём, бассейн; источник, родник.
خداع	[х'адда`]	<i>ред.</i> обманщик, лжец.
خداع	[х'эда`]	<i>ред.</i> обман, ложь, надувательство.
خدر	[х'ад'ар]	1) онемение, нечувствительность; 2) анестезия.
خدر	[х'ад'эр]	1) онемевший, лишенный чувствительности; 2) подвергшийся анестезии, обезболиванию.
خدر	[х'эдр]	покрывало, вуаль.
خر	[х'ар и х'ар(р)]	I 1) осёл; 2) дурак, тупица; 3) <i>разг.</i> обманывать, одурачивать. II липкая грязь, ил, тина.
خر	[х'эр]	<i>разг.</i> горло, глотка.
خراج	[х'арадж]	1) дань, подать, поземельный налог; 2) <i>ист.</i> подушная подать.
خراج	[х'аррадж]	1. расточитель, мот; 2. <i>ред.</i> ловкий, расторопный.

خراس	[хәрас]	мельница (приводимая в движение рабочим скотом).
خراص	[хәррас]	<i>ред.</i> обманщик, лжец, клеветник.
خرخر	[хорхор]	<i>звукоподр.</i> хрипу или храпу и т. п.
خرخر	[хэрхэр]	<i>звукоподр.</i> скрипу, лязгу, жужжанию.
خرخره	[хорхорэ]	хрип.
خرخره	[хэрхэрэ]	<i>разг.</i> кадык, горло, глотка.
خرد	[хәрд]	<i>ред.</i> грязь, глина.
خرد	[хэрәд]	ум, разум, рассудок, мудрость.
خرد	[хорд]	1) маленький, малый; 2) мелкий, незначительный.
خردل	[хәрдәл]	<i>бот.</i> горчица.
خردل	[хәрдәл]	1) трусливый; 2) трус.
خرس	[хәрәс]	<i>книжн.</i> немота.
خرس	[хәрс]	1) медведь; 2) <i>разг.</i> жирный, тучный человек.
خرسک	[хәрсәк]	I 1) медвежонок; 2) барсук (животное). II грубый ковёр с длинным мохнатым ворсом.
خرف	[хәрәф и хәрэф]	слабоумие (старческое).
خرف	[хэрэф]	отупевший, виживший из ума.
خرق	[хәрғ]	<i>книжн.</i> 1) раздирание, разрывание; 2) щель, трещина.
خرق	[хорғ]	<i>ред.</i> 1. глупость, слабоумие; 2. грубость (например обращения).
خرک	[хәрәк]	I 1) <i>уменьш.</i> ослёнок; 2) <i>спорт.</i> конь, козёл; II тж. خارک колючка.
خرم	[хәрм]	<i>ред.</i> прокалывание дырки (в ушах или ноздрях).
خرم	[хором]	хром. (кожа).
خرم	[хоррәм]	1) радостный, веселый; 2) свежий, яркий, цветущий.
خروسک	[хорусәк]	I 1) <i>уменьш.</i> петушок; 2) <i>анат.</i> клитор. II <i>мед.</i> ложный круп.
خره	[хәр(р)э]	<i>диал.</i> ил, тина.
خره	[хорэ]	хоре (полив через определённый срок).

خره	[хор(р)э]	I храп, храпение. II <i>уст.</i> 1) луч; свет, сияние, блеск; 2) дар божий.
خریده	[хәридэ]	I 1. прич. прош. вр. гл. خریدن покупать; 2. купленный. II <i>уст.</i> непросверлённый, непроколотый жемчуг.
خز	[хәз(з)]	I 1) хорёк (животное); 2) хорьковый мех. II <i>уст.</i> шёлковая ткань, шёлк.
خزان	[хәзан]	осень, листопад.
خزان	[хоззан]	<i>книжн.</i> خزان [хазэн] <i>книжн.</i> хранитель сокровищ.
خزر	[хәзәр]	<i>ист.</i> хазар, хазары.
خضر	[хәзәр]	<i>книжн.</i> зеленение.
خس	[хәс]	1) хворост, сухие травы; 2) мелкая солома; соломинка.
خس	[хәс(с)]	салат, латук.
خسته	[хәстэ]	I 1. прич. прош. вр. гл. خستن ранить; пронзать; 2. 1) усталый, измученный; 2) раненый. II тж. هسته 1) косточка (плода); 2) основа, ядро.
خسر	[хосор]	<i>уст.</i> 1) тесть; 2) свёкор; 3) тёща; 4) свекровь.
خسر	[хоср]	<i>книжн.</i> тж. خسارت [хэсарәт] убыток, ущерб.
خش	[хәш]	I мусор, щепки. II полоска, штрих, бороздка.
	[хәш и хош]	III 1) свекровь; 2) тёща.
خشاب	[хәшаб]	обойма (рамка для патронов).
خشاب	[хәшшаб]	<i>уст.</i> 1) продавец дров; 2) лесоторговец.
خشت	[хәшт]	I 1) кирпич-сырец; 2) слиток. II <i>карт.</i> бубны.
خشکه	[хошке]	II) сухой, сушёный; 2) сухой хлеб. II <i>ред.</i> 1) чугун; 2) литая сталь.
خشن	[хәшән]	I сокол чёрно-белого оперения. II сорт камыша, из которого вырабатывают грубую пряжу.

خشن	[хәшен]	1) грубый, неизящный; 1) суровый, угрюмый.
خصوم	[хәсум]	врождебная сторона.
خصوم	[хосум]	мн. от خصم [хәсм] враг, противник, неприятель.
خضر	[хәзәр]	<i>книжн.</i> зеленение.
خضر	[хәзәр]	<i>книжн.</i> 1) зеленый; 2) посев.
خضر	[хэзр]	Хезр (имя пророка, нашедшего, по мусульманским преданиям, источник живой воды).
خطاب	[хәттаб]	<i>книжн.</i> проповедник, оратор.
خطاب	[хэтаб и хәтаб]	1. обращение (с речью); 2. обращённый.
خطاب	[хоттаб]	мн. от خاطب [хатеб] <i>книжн.</i> сватающийся, жених.
خفاف	[хәттаф]	I <i>ред.</i> 1) похититель, грабитель, вор; 2) крюк, крючок. II ласточка.
خف	[хәф]	I трут, огниво. II <i>разг.</i> душный, спёртый.
خفت	[хэфт]	узел; петля.
خفت	[хофт]	I <i>мат.</i> абсцисса. II сон, спячка (животных).
خفت	[хэффәт]	1) тж. عقل ~ легкомыслие, непостоянство; 2) оскорбление, унижение; 3) неловкость.
خل	[хәл(л)]	<i>ред.</i> уксус.
خل	[хэл]	<i>уст.</i> сопли.
خل	[хэл(л)]	<i>уст.</i> друг, приятель.
خل	[хол]	I <i>разг.</i> 1) слабоумный, глупый; 2) странный, ненормальный. II тж. خلواره <i>разг.</i> тлеющий уголёк.
خلاء	[хәлә]	I пустота; <i>физ.</i> безвоздушное пространство, вакуум. II 1) <i>ред.</i> уединенное, пустынное место; 2) <i>уст.</i> уборная, отхожее место.

خلاص	[хәлас]	1. избавление, освобождение, спасение; 2. свободный, вольный.
خلاص	[хэлас]	<i>книжн.</i> чистый, беспримесный (о золоте, серебре, масле и т. п.) .
خلال	[хэлал]	I 1. <i>ред.</i> интервал, промежуток; 2. <i>отым. предлог</i> во время, в течение. II 1) тонкая палочка, тонкий стержень; 2) зубачистка. III мн. от خلّ [хәләл] 1) ущерб, убыток, вред; 2) трещина, брешь (<i>тжс. перен.</i>).
خلد	[холд]	I 1) рай; 2) <i>книжн.</i> вечность, бессмертие. II <i>ред.</i> крот.
خلط	[хәлт и хэлт]	I 1) смешивание, соединение; 2) <i>ред.</i> запутывание. II мн. اخلاط [әхлат] 1) <i>мед.</i> мокрота; 2) каждая из четырёх жидкостей тела (кровь, желчь, черная желчь и мокрота).
خلع	[хәл`]	1) увольнение, устранение; 2) уст. срывание, снятие.
خلع	[хәлә`]	<i>ред.</i> мн. от خلعت [хәл`әт] халат (восточный).
خلع	[хол`]	<i>уст.</i> развод (предоставляемый мужем жене за соответствующее вознаграждение или за отказ жены от калыма).
خلف	[хәләф]	мн. اخلاف [әхлаф] 1) наместник, последователь; 2) потомство, поколение; 3) наследник.
خلف	[хәлф]	<i>уст.</i> 1) спина; 2) тыл, задняя, тыльная часть.
خلف	[холф]	1) нарушение (обещания, слова); 2) <i>ред.</i> лганьё, враньё.
خلق	[хәләф]	<i>уст.</i> 1) изношенный, потёртый; 2) старое платье.
خلق	[хәлғ]	I 1) народ; 2) народность.
خلق	[холғ]	II созидание, творение. мн. الاخلاق [әхлағ] 1) характер, натура, врождённое свойство; 2) настроение, расположение духа.

خلاقاً	[хәлгән]	<i>ред.</i> по внешности, внешне.
خلاقاً	[холгән]	по характеру, характером.
خالقى	[хәлги]	I народный. II <i>ред.</i> врождённый, природный, естественный.
خلم	[хәлм]	I 1) сопля; 2) <i>ред.</i> липкая грязь. II <i>уст.</i> гнев, негодование.
خلنگ	[хәләнг]	I двухцветный; пегий, белый с чёрным. II <i>бот.</i> вереск.
خولو	[холу]	<i>ред.</i> тж. هلو персиковое дерево.
خولو	[холов (в)]	<i>ред.</i> 1) пустота, пустое пространство; 2) одиночество.
خله	[хәле]	I <i>уст.</i> 1) весло, шест; 2) острая палка. II <i>уст.</i> колотье, покалывание. III <i>уст.</i> 1) вздорные, пустые слова; 2) докучная, раздражающая болтовня.
خله	[холе]	<i>ред.</i> гриб.
خليش	[хәлиш]	I <i>ред.</i> липкая грязь. II <i>уст.</i> 1) волнение, возбуждение; 2) суматоха; 3) шум, гам.
خم	[хәм]	I 1) согнутый, изогнутый; 2) изгиб, загиб, искривление. II <i>уст.</i> зимний дом.
خم	[хом]	1) большой глиняный сосуд (для хранения вина, воды и т. п.); 2) <i>уст.</i> купол, свод.
خممار	[хәммар]	1) <i>уст.</i> продавец вина; 2) духовный наставник суфиев.
خممار	[хэмар]	<i>уст.</i> покрывало, вуаль; фата.
خممار	[хомар]	похмелье, болезненное состояние после выпивки.
خممان	[хәман]	1. сгибающийся, гнущийся; 2. <i>уст.</i> 1) лук; 2) дуга.
خممان	[хоман]	бузина.
خميس	[хәмис]	I <i>уст.</i> четверг. II <i>уст.</i> войско, состоящее из пяти частей.
خنازير	[хәнәзир]	I мн. от خنزير [хэнзир] <i>ред.</i> свинья, боров. II золотуха.
خنجک	[хәнджәк]	<i>ред.</i> шип, колючка.
خنجک	[хэнджәк]	<i>бот.</i> вид фишашкового дерева.

خنجک	[хонджәк]	бот. семя кориандра.
خنجیر	[хәнджир]	I тж. خنجر [хәнджәр] кинжал, кортик; خنجرزندن пронзать. II ред. 1. запах гари; 2. острый, едкий (о запахе).
خنڭ	[хәнг]	I уст. 1) белый; 2) конь светлой масти. II разг. 1) тупой, глупый, бессталковый; 2) пьяный, опьяневший.
خنيډن	[хәнидән] и [хонидән]	I уст. 1) давать отзвук, производить эхо; 2) приобретать известность. II уст. петь, напевать.
خو	[ху]	I тж. خوی характер, нрав; натура. II ред. 1) сорная трава; 2) вьющееся растение; вьюнок, плющ.
خو	[хоу]	I подмости леса (для строительных и других работ); сруб для строительства свода. II ред. лошадиный круп.
خواب	[хаб]	I 1. осн. наст. вр. гл. خوابیدن и خفتن спать; 2. сон, спальё. II 1) ворс; 2) направление ворсинок (ворсистых тканей, ковров).
خوازه	[хазэ]	I уст. желание, просьба. II уст. 1) триумфальная арка; 2) павильон или навес, увитый гирляндами.
خواست	[хаст]	I 1) желание, воля, стремление; 2) просьба; требование. II уст. истоптанный, исхоженный (напр. о дороге).
خوچ	[хуч]	I 1) гребень, гребешок (петуха и др. птиц); 2) красный флажок на копье; 3) бот. петуший гребень. II тж. خوج баран с большими рогами.
خود	[ход]	1) сам, сама; 2) свой, своя, своё, свои; 3) самый.
خود	[худ]	(тж. ~ کلاه) шлем, каска.

خودکاری	[ходкари]	I выполнение работы без подталкивания со стороны. II надел, участок земли, выделяемый помещиком крестьянину.
خور	[хор]	I <i>уст.</i> 1) солнце; 2) название одиннадцатого дня каждого месяца солнечного календаря; 3) восток; 4) <i>рел.</i> ангел, покровительствующий солнцу. II 1) осн. наст. вр. гл. خوردن есть, пить; 2) 2-й компонент сложн. сл. со знач. поедающий, пожирающий, пьющий. III <i>ред.</i> залив, лиман; бухта.
خورد	[хорд]	1) кушанье, блюдо; 2) питание, пища.
خورد	[хурд]	<i>разг.</i> 1) маленький, малый; 2) мелкий, незначительный.
خورده	[хордэ]	1) прич. прош. вр. гл. خوردن съеденный; 2) выпитый.
خورده	[хурдэ]	1) крошка, кусочек; 2) осколок, обломок.
خوره	[хорэ]	I (тж. ~ مرض) <i>мед.</i> проказа. II <i>разг.</i> страстно любящий (какое-л. дело); увлекающийся каким-л. делом.
خوره	[хоррэ]	1) <i>рел.</i> божественное сияние; 2) <i>уст.</i> хоррэ (часть провинции или области).
خوش	[хош]	I 1) приятный, хороший; радостный; 2) радостно, отрадно. II <i>ред.</i> тж. خوشدامن 1) тёща; 2) свекровь. III <i>ред.</i> خشک [хошк] сухой, высохший.
خوشاب	[хошаб]	I 1) чистой воды (о драгоценном камне); 2) свежий, сочный. II 1) компот; 2) фруктовый сок.
خوشه	[хуше]	1) кисть, гроздь; 2) соцветие; 3) колос.
خوشه	[хоше]	<i>ред.</i> 1) тёща; 2) свекровь.
خوز	[хуз]	<i>уст.</i> сахарный тростник.
خوض	[хоуз]	1) <i>книжн.</i> углубление (в работу, мысли), вникание; 2) <i>уст.</i> погружение (в воду).
خول	[хул]	жаворонок.
خول	[хавал]	<i>уст.</i> 1) слуги, рабы; 2) скот.
خوله	[хоуле]	<i>уст.</i> колчан.
خوله	[хуле]	<i>уст.</i> пустой, порожний.

خوى	[хуй]	I характер, натура, нрав. II шлем, маска.
خوى	[хой]	<i>уст.</i> 1) слюна; 2) пот, испарина.
خويش	[хиш]	I 1. свой; сам; 2. родственник, родня. II см. خيش I.
خويشكار	[хишкар]	I <i>ред.</i> земледелец, дехканин. II <i>уст.</i> благочестивый, набожный.
خييار	[хийар]	I огурец. II <i>уст.</i> право, свобода выбора.
خياطه	[хэййатэ]	портниха, швея.
خياطه	[хийатэ]	нить, нитка.
خيام	[хэййам]	<i>уст.</i> 1) мастер, изготавливающий палатки; 2) человек, живущий в палатке.
خيام	[хийам]	мн. от خيمه [хеймэ] шатёр, палатка.
خير	[хейр]	1. добро, благо, доброе дело; 2. <i>частица</i> нет.
خير	[хэййер]	добродетельный, совершающий благотварительные дела.
خيش	[хиш]	I 1) плуг, соха; 2) лемех (плуга). II <i>уст.</i> дерюга, мешковина.
خيط	[хэйт]	мн. خيوت [хойут] <i>уст.</i> нитка, нить, шнурок.
خيط	[хит]	проваливаться, терпеть неудачу; попадать в неловкое положение.
خيم	[хим]	I <i>уст.</i> 1) натура, характер, нрав; 2) слизь, гной. II <i>уст.</i> плетённая сумка, кошель.

د

داج	[дадж]	I ночной мрак, темнота; тёмная глухая ночь. II <i>уст.</i> слуга, носильщик (сопровождающий путешественников).
داد	[дад]	I 1) правосудие, справедливость; 2) вопль, крик о помощи. II <i>уст.</i> дар, подарок. III <i>уст.</i> возраст (человека).

دار [дар]	I 1. осн. наст. вр. гл. داشتن иметь, обладать; владеть; 2. 2-й компонент сложн. сл. со значением обладающий чем-л. напр.: پولدار богач, богатый. II 1) виселица; 2) брус, столб, стойка. III мн. دیار [дийар] <i>книжн.</i> 1) место обитания; дом; 2) город; страна.
دارا [дара]	I 1.1) обладающий, имеющий; 2) богатый; 2. бог. II Дарий (имя царя из династии Ахеменидов).
دارایی [дарайи]	I 1) имущество, собственность, владение; 2) богатство, капитал. II шёлковая полосатая материя (типа парчи, тафты). III принадлежащий или относящийся к Дарию (царю династии Ахеменидов).
داروبرد [даробәрд]	I <i>ред.</i> 1) схватка, бой; 2) шумная ссора. II <i>уст.</i> палка, посох; ручка лопаты.
داش [даш]	I <i>уст.</i> печь для обжига кирпича и глиняной посуды; гончарная печь. II <i>разг.</i> 1) сокр. от داداش [дадаш] брат; 2) <i>разг.</i> воображала, простак.
داعی [даи]	I мн. دعات [доат] 1) проситель благ, молящийся (за кого-л.); 2. миссионер, проповедник. II мн. دواعی [дәваи] <i>книжн.</i> 1) причина, повод, побуждение; 2) стремление.
دال [дал] и [далл]	I название буквы د II <i>ред.</i> 1) орёл; 2) охотничья птица. III доказывающий, обозначающий.
دام [дам]	I сеть (для ловли рыбы); ловушка, капкан. II скот, домашние животные (травоядные). III <i>карт.</i> дама.
دامدار [дамдар]	I 1) скотовод; 2) торговец скотом. II зверолов, охотник.

دان	[дан]	<p>I 1. осн. наст. вр. гл. دانستن знать, ведать; 2. 2-й компонент сложн. сл. со знач. знающий, умеющий. II 1) зерно, семя, косточка; 2) крупинка, капля. III <i>сущ.</i>, образующий имена существительные со значением место хранения (чего-л.) напр.: نمکدان солонка.</p>
دانک	[данәк] и [данок]	I зёрнышко, семечко. II кушанье из пшениц, ячменя, чечевицы.
دانی	[дани]	I <i>ред.</i> близкий (о ком-л.). II низкий, подлый, презренный.
دبغ	[дэбг и дәбг]	выделка кож, дубление кож.
دبغ	[дэбг]	<i>бот.</i> омела.
دبه	[дәббэ]	I 1) фляжка, фляга; 2) кожаный мешочек. II <i>разг.</i> 1) предъявление претензий (после заключения сделки, соглашения и т.п.); 2) отказ от своего слова. III <i>диал.</i> 1) забавный, потешный; 2) игривый, шутливый.
دج	[дәдж]	дадж (специальная доска с делениями, устанавливаемая на кучах зерна).
دج	[дэдж]	плотный, твёрдый (о грунте, почве).
دجاج	[доджадж]	I <i>ред.</i> 1) домашняя птица; 2) курица; 3) лебедь. II <i>ред.</i> клубок ниток пряжи.
در	[дәр]	I 1) дверь, ворота; 2) дверца, створка. II <i>предлог</i> (при обозначении местонахождения) в; на; по; III <i>тж.</i> دره [дәр(р)э] долина, ущелье, лощина.
در	[дор (р)]	мн. درر [дорәр] жемчуг, перл.
درج	[дәрдж]	1) включение, помещение (напр. статьи в газету); 2) запись, регистрация; 3) <i>уст.</i> список перечень.
درج	[дордж]	<i>уст.</i> 1) шкатулка, ларец (для драгоценностей, украшений и т.п.); 2) <i>поэт.</i> уста, рот.

درد	[дәрд]	1) боль, болезненное состояние, недуг; 2) страдание; 3) печаль, горе, беда.
درد	[дорд]	1) осадок, отстой, гуща; 2) накипь.
دردار	[дәрддар]	I 1) с крышкой, накрытый крышкой; 2) имеющий дверь или двери. II 1) вяз; 2) серебристый тополь.
درده	[дәр-дәһ]	осн. наст. вр. гл. دادن [дәр-дадән] давать, дарить.
درده	[дордә]	см. درد [дорд].
درسته	[дәрәстә]	уст. прощение, помилование.
درسته	[доростә]	разг. 1) целиком, полностью; 2) целый, весь.
درفش	[дәрәфш]	I 1) шило, бурав; 2) стрекало. II знамя, штандарт.
درفش	[дәрәфш и дорәфш]	тж. درخش 1) блеск, сверкание; 2) великолепие, пышность.
درفشان	[дәрәфшан]	тж. درخشان блистающий, блестящий, сверкающий.
درفشان	[дорфәшан]	поэт. красноречивый.
درک	[дәрәк]	мн. ادراک [әдрак] 1) ад; 2) пучина, бездна.
درک	[дәрк]	1) понимание, уразумение; 2) восприятие; познание.
درنا	[дорна]	I 1) цапля; 2) журавль (птица). II уст. кусок материи, туго скрученной в виде жгута (применявшийся для наказания).
درنگ	[дәрәнг] и [дәраңг]	I 1) задержка, промедление; 2) остановка, пауза. II звукоподражание звону металлических или стеклянных предметов дзинь.
دروا	[дәрва]	I уст. нужный, необходимый, потребный. II повешенный, развешанный; повисший.
درود	[доруд]	I 1) привет, приветствие, поклон; 2) благословение. II уст. строевой лес, древесина.
دره	[дәр (р) ә]	долина, ущелье, горный проход.
دره	[дорре]	жемчужина, перл.

درهم	[däphäm]	1) приведённый в беспорядок, спутанный; 2) запутанный.
درهم	[derhäm]	тж. درم <i>уст.</i> диргем (еденица веса); 2) <i>уст.</i> деньги.
دری	[däri]	I обитающий в горных ущельях. II 1. (тж. ~ زبان) язык дари, название второго государственного языка Афганистана (наряду с пушту); 2. <i>уст.</i> придворный.
دری	[дорри]	<i>книжн.</i> блестящий, сияющий, сверкающий.
دریدن	[дәридән]	рвать(ся), разрывать(ся).
دریدن	[доридән]	тж. درو کردن жать, убирать урожай, косить.
دز	[дез]	тж. دژ крепость, замок, бастион.
دز	[доз]	доза.
دست افشان	[дәстәфшан]	I 1) танцующий, радующийся; 2) веселящийся. II высеянный вручную.
دستان	[дәстан]	I тж. داستان 1) повесть, рассказ; 2) сказка; легенда. II <i>уст.</i> хитрость, коварство.
دستک	[дәстәк]	I 1) <i>уменьш.</i> ручка, рученька; 2) ручка (дверная, посуды и т.п.). II <i>разг.</i> хлопанье в ладоши, аплодирование.
دست کش	[дәсткеш] и [дәсткәш]	I перчатка, перчатки. II 1) поводырь (слепого); 2) <i>уст.</i> нищий.
دستور	[дәстур] и [достур]	I 1) инструкция, предписание, директива; 2) правила, порядок; 3) грамматика; 4) <i>уст.</i> разрешение. II мн. دستاير [дәсатир] <i>уст.</i> 1) министр, везир, советник; 2) главный жрец у зороастрийцев.
دسته	[дәстэ]	I мн. دستجات [дәстэджат] 1) группа, компания, ансамбль; 2) бригада, артель; 3) команда; шайка. II 1) ручка, рукоятка; 2) ручка, подлокотник (стула, кресла). III <i>уст.</i> двенадцать часов (после захода или восхода солнца); полдень, полночь.

دستی	[дәсти]	I 1) кустарный, сделанный вручную; 2) ручной, прирученный. II <i>разг.</i> 1) умышленно, преднамеренно; 2) бесполезно, напрасно.
دستینه	[дәстинэ]	I <i>уст.</i> 1) автограф, оригинал рукописи; 2) указ, приказ, грамота. II <i>уст.</i> 1) запястье, браслет; 2) рукоятка; 3) гриф (музыкального инструмента).
دشت	[дәшт]	I 1) степь, пустыня; 2) равнина, поле. II <i>разг. тж.</i> دستفال 1) деньги полученные за товар, проданный первым; 2) почин.
دعوى	[дә`ва]	мн. دعوى [дә`ави] 1) спор, ссора, скандал; 2) драка; 3) судебный процесс.
دعوى	[дә`ви]	иск, претензия, предъявление прав.
دغ	[дәғ]	I <i>уст.</i> 1) неплодородная почва; 2) лысына, плешь. II 1) клеймо, тавро; 2) клеймение (раскалённым железом).
دغدغه	[дәғдәғэ]	I 1) опасение, тревога; дурное предчувствие; 2) страх, смущение. II <i>ред.</i> щекотка, щекотание.
دفتر	[дәфтяр]	I мн. دفاتر [дәфатэр] 1) тетрадь; 2) книга (для записей); список. II бюро, контора, канцелярия.
دق	[дәғ]	см. دغ I.
دق	[дәғ (f)]	I 1) стучание, стук, удары; 2) <i>мед.</i> выстукивание, перкуссия. II <i>уст.</i> род дорогой ткани.
دق	[дэғ (f)]	1) общее истощение, упадок сил; 2) чахотка, хроническая лихорадка.
دقاق	[дэғағ и доғағ]	<i>книжн.</i> 1) тонкий; 2) мелкий, измельчённый.
دقاق	[дәғғағ]	<i>уст.</i> 1) рабочий, управляющий каландром; 2) торговец мукой.
دقل	[дәғәл]	I <i>тж.</i> دگل 1) мачта; 2) вышка. II хурма низкого сорта.

دک	[дәк и дәк(к)]	I <i>уст.</i> 1) ломка (стен, дома); 2) выравнивание, сглаживание неровностей. II <i>уст.</i> 1) нищий, попрошайка; 2) уст. нищенство.
دل آشوب	[дэлашуб]	I 1) тошнотворный; отвращение; 2) волнующий душу. II <i>бот.</i> 1) авраамово дерево; 2) жабник.
دلال	[дәлал]	1) кокетство; 2) ласковость, нежность.
دلال	[дәллал]	1) маклер, комиссионер; 2) посредник (в торговых делах).
دلام	[дэлам]	I <i>уст.</i> короткая стрела; дротик. II <i>уст.</i> хитрость, уловка, обман.
دلدل	[долдол]	дикобраз; большой ёж.
دلدل	[дэлдэл]	<i>разг.</i> 1) нерешительность, колебание; 2) тяжёлый вздох.
دلق	[дәләлф]	1) <i>ред.</i> куница, горностаи; 2) <i>разг.</i> обжора; 3) <i>вульг.</i> потаскун.
دلق	[дәлф]	1) одежда из грубой шерстяной ткани; рубище дервиша; 2) сугана.
دلمک	[дәләмәк]	молочная сыворотка.
دلمک	[долмәк]	<i>ред. зоол.</i> фаланга, ядовитый паук.
دلمه	[дәләмэ]	1. сгусток (крови); 2. свежий сыр.
دلمه	[долмэ]	I долма, голубцы. II <i>ред. зоол.</i> фаланга; ядовитый паук.
دليل	[дәлил]	I <i>мн.</i> دلائل [дәлайел] 1) доказательство, улика, аргумент; 2) причина, основание. II <i>разг.</i> петля (для пуговицы).
دم	[дәм]	I 1) дыхание, вдох, вздох; 2) миг, мгновение. II <i>мн.</i> دماء [дэма] <i>книжн.</i> кровь. III 1.1) лезвие, остриё; полотнище (пилы); 2) <i>ред.</i> край, граница; 2. <i>отым предлог у,</i> при, около, вблизи.
دم	[дом]	1) хвост; 2) черешок, стебель.
دماء	[дәма]	<i>ред.</i> 1) дыхание, дуновение; 2) <i>мед.</i> астма.
دماء	[дэма]	<i>книжн.</i> кровь.

دمار	[дәмар]	I 1) искоренение, гибель; 2) <i>ред.</i> испорченность, гнилость. II 1) жилка, прожилка (напр. в мясе); 2) <i>ред.</i> нерв. III <i>ред.</i> 1) дыхание; 2) дым, дымок. IV <i>ред.</i> потребности; то, что необходимо.
دمامه	[дәмамэ]	<i>уст.</i> 1) барабан, литавры; 2) горн, труба.
دمامه	[дәммамэ]	<i>разг.</i> хитрая, коварная женщина.
دمدار	[дәмдар]	I удушливый, затхлый, спёртый. II острый, колющий, режущий (об оружии).
دمدار	[домдар]	1) хвостатый, с хвостом; 2) черешковый.
دمدمه	[дәмдәмэ]	I 1) слава, известность; 2) хитрости, уловки. II <i>уст.</i> редут.
دمرو	[дәмәру]	упавший лицом вниз.
دمرو	[домроу]	<i>разг.</i> прихвостень; холуй.
دمن	[дәмән]	тж. دامن 1) пола, подол; 2) край, конец (чего-л.); 3) юбка.
دمن	[домән]	доменный; ~ كوره доменная печь.
دمن	[дэмән]	<i>уст.</i> 1) хлам и мусор; 2) помёт (скота).
دمنه	[дәмәнэ]	1) <i>ред.</i> отверстие для золы; 2) поддувало.
دمنه	[дэмнэ и дәмнэ]	1) Димна (кличка хитрого шакала); 2) хитрец, ловкач; 3) <i>ред.</i> шакал.
دمه	[дәмэ]	I 1) пар, пары; 2) туман; метель. II кузнечные мехи. III остриё, лезвие.
دمى	[дәми]	I тж. دمپخت 1) приготовленный на пару, паровой; 2) <i>ред.</i> надутый, напыщенный. II 1) <i>книжн.</i> кровавый (напр. о поносе); 2) сангвинический.
دنبال	[дәмбал]	шут, забавник, проказник.
دنبال	[домбал]	1) задняя часть; тыл, зад; 2) хвост, задняя конечность.
دند	[дәнд]	I <i>уст.</i> невежественный, бестолковый. II см. دنده I, II. III <i>тех.</i> прядильный гребень, гребень ткача.

دند	[донд]	<i>ред.</i> оса.
دنده	[дәндә]	I ребро, рёбра. II 1) шестерня, зубчатая передача, привод; 2) зубец, зуб.
دنده ای	[дәндәи]	I <i>анат.</i> реберный. II 1) ребристый; 2) <i>тех.</i> приводной; 3) нарезной.
دنس	[дәнас]	<i>уст.</i> 1) грязь, отбросы; 2) плохой характер, дурной нрав.
دنس	[дәнс]	<i>уст.</i> мерзкий, грязный, отвратительный.
دنگ	[дәнг и дэнг]	I 1) цеп; толчея (для очистки риса); 2) копёр, баба. II 1) звон, бряцание, резкий звук; 2) стук камней друг о друга.
دونگ	[донг]	<i>разг.</i> 1) шестая часть (чего-л.); 2) разменная монета, мелкие деньги.
دو	[до]	I два, оба. II <i>муз.</i> до (нота).
دو	[доу]	1. <i>ост. наст. вр.</i> гл. دویدن [дәвидән] бежать; 2. 1) бег; 2) <i>разг.</i> очерёдность хода, ход (в игре).
دوال	[дәвал]	I <i>уст.</i> 1) кожаный пояс, португепя; 2) колотушка для барабана. II <i>уст.</i> хитрость, коварство.
دوالی	[дәвали]	I <i>мед.</i> расширение вен. II <i>разг.</i> 1) лживый (о ком-л.); 2) обманщик, плут.
دوبل	[дәвбәл]	<i>ред.</i> кабан, самец свиньи.
دوبل	[дубәл]	<i>ред.</i> неискренний, неверный (о ком-л.).
دوبل	[дубл]	1) удвоенный, двойной; 2) дубликат, второй экземпляр.
دوختن	[духтән]	I <i>осн. наст. вр.</i> دوختن [дуз] шить, зашить; тачать. II <i>уст. осн. наст. вр.</i> гл. دوختن [душ] 1) доить, выдаивать; 2) <i>разг.</i> обирать, доить (кого-л.).
دود	[дуд]	I 1) дым, копать; 2) <i>ред.</i> дыхание, дуновение. II <i>ред.</i> червь, глист; гусеница.

دوده	[дудэ]	I 1) сажа, копать; 2) тж. دودمان [дуд(э)ман] 1) семья, семейство; род, племя. II ред. червь, глист.
دودی	[дуди]	I 1) дымчатый (о цвете); 2) копчёный. II 1) червяковый; 2) червеобразный.
دور	[доур]	мн. ادوار [адвар] 1) цикл, движение по кругу, оборот; 2) круг, окружность; 3) очередь, очерёдность (в игре); 4) спорт. тур, раунд, тайм.
دور	[дур]	1. далёкий, отдалённый, дальний; 2. вдали, далеко.
دورا دور	[доурадоур]	тж. دور تا دور повсюду, кругом, вокруг.
دورا دور	[дурадур]	разг. издали, на расстоянии; в отдалении.
دوران	[дāvāран]	1) вращение, движение по кругу; 2) циркуляция, оборот.
دوران	[доуран]	эра, время, эпоха, период.
دوری	[доури]	1) круглое блюдо, тарелка; 2) периодический, циклический.
دوری	[дури]	1) дальность, отдалённость, удалённость; 2) уклонение, избегание.
دوز	[дуз]	I 1) вид игры; 2) разг. интриги, козни; 3) обман, мошенничество. II 1) осн. наст. вр. гл. دوختن [духтән] шить, зашивать, пришивать; 2) 2-й компонент сложн. сл. со знач. шьющий, напр.: کفشدوز [кәфшдуз] сапожник. (тж. ~ مرد) двоеженец.
دوزنه	[дозәнэ]	(тж. ~ مرد) двоеженец.
دوزنه	[дузәнэ]	ред. 1) жало, хоботок (комара); 2) остриё (иглы).
دوزه	[дузэ]	I тж. دوزه бот. заячьи лапки. II см. دوز I 1).
دوسر	[досәр]	I 1) двухконечный; с двумя концами; 2) разг. обоюдный, взаимный.
دوش	[душ]	II 1) овёс; 2) геркулес (крупа). I 1) плечо; 2) анат. плечевой пояс. II душ; ~ حمام душевая. III уст. вчера ночью, вчера вечером.

		IV 1) <i>осн.</i> наст. время. гл. دوختن и دوشیدن II; 2) 2-й компонент сложн.сл. со знач. доющий, выдаивающий, напр.: شیردوش а) дояр (ка); б) доильный аппарат.
دوشه	[душе]	I <i>тж.</i> دوشنه [душәне] подойник; ведро для молока. II гадьюка, эфа, гюрза.
دوک	[док]	док; سیار ~ плавучий док.
دوک	[дук]	I 1) веретено; 2) прялка. II герцог.
دول	[дәвәл]	<i>разг.</i> затягивание дела, волокита.
دول	[довәл]	мн. от دولت 1) государство; 2) правительство; 3) богатство, состояние.
دول	[дул]	I <i>разг.</i> 1) ведро, бадья; 2) черпак, ковш. II <i>разг.</i> половой член (мальчика).
دولاب	[дулаб]	I 1) водяное колесо (для подъёма воды из колодца); 2) стенной шкаф (для посуды, продуктов). II <i>разг.</i> сахарная болезнь, диабет.
دولابی	[дулаби]	I 1) имеющий водяное колесо; 2) <i>разг.</i> биржевой игрок. II <i>разг.</i> 1) большой диабетом; 2) диабетик. двусемядольный (о растении).
دولپه	[доләпә]	<i>разг.</i> с набитым ртом; حرف زدن ~ говорить с набитым ртом.
دولپه	[долопә] и	
دولپی	[дулопи]	
دوله	[дуле]	I <i>ред.</i> возвышенность; холм, бугор. II <i>ред.</i> 1) вихрь, смерч; 2) вопль, крик; стон. III <i>уст.</i> хитрость, лукавство.
دوله	[доуле и дәвәле]	<i>ред.</i> 1) бокал, чаша (для вина); 2) локон, завиток волос.
دون	[дун]	I 1) низкий, презренный; 2) неблагородного происхождения. II <i>разг.</i> зерно, семя, косточка.
ده	[дәh]	десять.
ده	[дәh]	I деревня, селение. II 1) <i>осн.</i> наст. вр. гл. دادن давать, подавать; 2) 2-й компонент сложн. сл. со знач. дающий, напр.: شیرده дающая молоко, дойная.

دهانه	[dāhanə]	I 1) отверстие (входное или выходное); вход, проход; 2) жерло; дуло; 3) устье; горловина (реки, пролива). II тж. دهنج [dāhnāдж] 1) малахит; яшма; 2) железный купорос.
دهگان	[dāhəган]	мн. от دهه [dāhə] декада, десятилетие.
دهگان	[дэhган]	тж. دهقان 1) дехканин, крестьянин; 2) <i>уст.</i> землевладелец, помещик; 3) <i>уст.</i> иранец.
دهن	[dāhān]	<i>разг.</i> рот, пасть; зев.
دهن	[доhn]	мн. ادهان [ādhan] <i>уст.</i> масло, мазь.
دهنه	[dāhānə]	I см. دهانه I. II минерал; яшма, малахит.
دهنی	[dāhāни]	1) мундштук (духового музыкального инструмента); 2) микрофон (часть телефонной трубки).
دهنی	[доhни]	<i>уст.</i> маслянистый, жирный, сальный.
دی	[ди]	вчерашний день, вчерашний вечер.
دی	[дэй]	дей (название десятого месяца иранского солнечного года, соотв. 22 декабря –20 января).
ديار	[дэййар]	1) монах; 2) настоятель (монастыря); 3) <i>уст.</i> обитатель, житель.
ديار	[дийар]	1) мн. от دار [дар] III; 2) место обитания, область, край; страна; 3) <i>ред.</i> дом, дворец.
ديدن	[дидān]	1. осн. наст. вр. بين [бин] 1) видеть, смотреть; 2) считать, находить (кого-л., каким-л.); 2. визит, посещение.
ديدن	[дэйдān]	<i>уст.</i> 1) обычай, привычка, склонность; 2) нрав.
دير	[дир]	1) поздно; медленно; 2) поздний, запоздалый.
دير	[дэйр]	мн. اديار [ādйар] 1) монастырь, храм; 2) келья (отшельника).
ديری	[дири]	1) давность; 2) опоздание, запоздание; медлительность.
ديری	[дири]	долгое время, некоторое время.

دیز	[диз]	I тёмно-серый, тёмно-гнедой. II тж. دژ [дэж] крепость, замок.
دیز	[дийез]	муз. диез.
دیس	[дис]	I большое круглое блюдо. II <i>уст.</i> подобный, схожий.
دیم	[дэйм]	1) богарный посев, богара; 2) естественное орошение (дождём).
دیم	[дим]	<i>ред.</i> лицо, лик; выражение лица.
دین	[дин]	мн. ادیان [адйан] религия, вера, вероисповедание.
دین	[дэйн]	мн. دیون [дойун] <i>книжн.</i> 1) долг, заём; 2) долг, обязанность.
دیندار	[диндор]	1) религиозный, набожный; 2) честный, праведный.
دین دار	[дэйндар]	должник, имеющий долг, взявший в долг.
دیوان	[диван]	I мн. دواوین [дэвавин] диван, сборник стихов (одного поэта). II <i>уст.</i> 1) суд, судилище, трибунал; 2) <i>ист.</i> диван (совет высших чиновников при султанае). III диван, кушетка.
دیہ	[дийе]	1) (тж. خون ~) кун (плата за пролитую кровь за убийство); 2) искупление.
دیہ	[диh]	тж. ده [дэh] I деревня, селение.

ذ

ذال	[зал]	название буквы ذ
زال	[зал]	I 1) глубокий старик, 2) Заль (имя отца Рустама – героя поэмы «Шахнаме»). II альбинос.
ضال	[зал]	1. сбившийся с пути истинного, заблудший; 2. еретик, еретический, запрещённый (о литературе).
ذره	[зэр (p)]	тж. ذره мельчайшая частица; крупинка; молекула.

زر [zär]	1) золото; 2) золотые монеты, золотые деньги.
ضر [zär(p)]	тж. ضرر [zärär] вред, зло, ущерб.
ذرع [zär`]	1. <i>уст.</i> зар (мера длины, равная ~104 см). 2. <i>разг.</i> метр.
زرع [zär`]	<i>уст.</i> 1) возделывание, обработка земли; 2) сев, посев.
ضرع [zär`]	1. <i>вымя</i> , сосцы; 2. <i>бот.</i> молочай.
ذكاوت [zäkäväät]	1) <i>проницательность</i> ; 2) <i>сообразительность</i> , <i>понятливость</i> ; 3) <i>ум</i> , <i>разум</i> .
زكاوت [zäkäväät]	1) <i>благочестие</i> , <i>набожность</i> ; 2) <i>книжн.</i> чистота, <i>безгрешность</i> .
ذكى [zäki]	тж. ذكي [zäкиййе] <i>разумный</i> , <i>понятливый</i> , <i>сообразительный</i> .
زكى [zäki(й)]	<i>книжн.</i> <i>чистый</i> , <i>целомудренный</i> ; 2) <i>благочестивый</i> , <i>набожный</i> .
ذل [зол(л)]	<i>книжн.</i> 1) <i>покорность</i> , <i>смирение</i> ; 2) <i>приниженность</i> .
ضل [зол(л) и зäl(л)]	тж. ضلال [zälал] 1) <i>книжн.</i> <i>заблуждение</i> , <i>отклонение от истины</i> ; 2) <i>гибель</i> .
ذليل [zälил]	1) <i>презренный</i> , <i>низкий</i> ; 2) <i>жалкий</i> ; 3) <i>униженный</i> .
ضليل [zälил]	<i>книжн.</i> <i>заблуждающийся</i> , <i>ошибающийся</i> .
ظليل [zälил]	<i>книжн.</i> <i>тенистый</i> .
ذله [зэлле]	<i>разг.</i> <i>усталый</i> , <i>утомлённый</i> .
زله [зэлле]	شدن ~ <i>разг.</i> <i>терять терпение</i> , <i>испытывать досаду</i> .
ذم [zäm (м)]	мн. ذموم [зозум] <i>книжн.</i> 1) <i>порицание</i> , <i>осуждение</i> ; 2) <i>злословие</i> .
ضم [zäm (м)]	<i>книжн.</i> <i>присоединение</i> , <i>прибавление</i> .
ذمام [зэмам]	<i>книжн.</i> <i>обязанность</i> ; 2) <i>долг</i> , <i>честь</i> .
زام [зэмам]	мн. ازمه [äзэмме] 1) <i>узда</i> , <i>вожжи</i> ; 2) <i>бразды провления</i> .
ذمام [zäмаэм]	тж. زمام [зэмайэм] мн. от ذميمة
ضمام [zäмаэм]	и ضمائم [zäмаэм] мн. от ضميمة

ذمی	[зәмми]	<i>книжн.</i> осуждающий, охаивающий.
ذمی	[зэмми]	<i>ист.</i> платящий дань мусульманскому государству (об иноверцах).
ذمیم	[зәммим]	позорный, заслуживающий порицания.
ضمیم	[зәммим]	<i>книжн.</i> присоединённый, прибавленный.
ذمیمه	[зәммимэ]	мн. ذمائم [зәмаэм] 1) злодеяние; 2) предосудительный поступок.
ضمیمه	[зәммимэ]	мн. ضمائم [зәмаэм] 1) приложение, дополнение (к печатному изданию); 2) постскриптум.
ذنب	[зәннәб]	мн. اذنب [әзнаб] <i>ред.</i> хвост.
ذنب	[зәмб]	мн. ذنوب [зонуб] <i>книжн.</i> грех, вина.
ذو	[зу]	см. ذی [зи].
ذو	[зу]	I, II.
ذی	[зи]	первая часть словосочетание арабского происхождения со знач. имеющий что-л.; обладающий, владеющий чем-л.; напр.: ذی روح живой, имеющий душу.
ذی	[зи]	см. I, II, III.

ر

را	[pa]	I название буквы ر II <i>послелог</i> , оформляет прямое дополнение, обозначающее определённые, известные предметы и явления, напр.: او كتاب را داد
راتب	[ратэб]	I <i>ред.</i> твёрдый, устойчивый, постоянный. II мн. رواتب [рэватэб] <i>уст.</i> 1) жалование, содержание; 2) паёк.
راح	[pah]	I <i>муз.</i> лад. II <i>уст.</i> 1) радость, веселье; 2) вино.
راه	[pah]	1) дорога, путь; 2) способ, метод, правило; 3) полоса, полоска (напр. на материи).
راديان	[радийан]	I <i>мат.</i> радиан. II <i>астр.</i> радиант.

راز	[раз]	I тайна, секрет. II <i>ред.</i> краска. III <i>ред.</i> ёж. IV <i>уст.</i> каменщик.
رازدار	[раздар]	I доверенный, надёжный (о человеке). II ольха зелёная.
راست	[рәст]	I 1) прямой; 2) правый; 3) правдолюбивый. II <i>муз.</i> раст (название третьего из макамов иранской классической музыки).
راسخ	[расох]	<i>мин.</i> 1) кермесит, красная сурьмяная руда; 2) лекарство (применяемое в народной медицине для лечения глаз).
راسخ	[расэх]	стойкий, устойчивый, прочный, крепкий.
راش	[раш]	I куча, груды обмолоченного зерна. II <i>бот.</i> бук.
راقبه	[рагйе]	I <i>книжн.</i> волшебница, колдунья, заклинательница. II передовой, развитый.
راك	[рак]	I <i>уст.</i> 1) деревянная миска; 2) боевой баран (выращенный для бараньих боёв). II название одной из мелодий иранской классической музыки.
رام	[рам]	I 1) смирный, покорный, послушный; 2) ручной, приручённый. II название 21-го дня каждого месяца солнечного года (у парсов).
رامی	[рами]	I покорность, послушание. II <i>уст.</i> 1. стреляющий, бросающий; 2. <i>астр.</i> Стрелец (созвездие). III <i>бот.</i> рамия.
راوند	[равәнд]	I верёвка (для развешивания белья или виноградных кистей для подсушивания). II <i>тж.</i> ريوئد <i>бот.</i> ремень лекарственный.
راويہ	[равийе]	I <i>тж.</i> راوی рассказчик, сказитель, повествователь. II <i>мн.</i> روايا [рэвайа] <i>уст.</i> бурдюк.
راهبر	[рахбәр]	1. проводник, гид; 2. руководящий.
راه بر	[рахбор]	1. грабитель; 2. резвый (о лошади).
راهن	[рахән]	кизил.

راهن	[rahэн]	<i>книжн.</i> 1.закладчик; 2. закладывающий, берущий под залог.
رب	[рәб (б)]	мн. ارباب [’арбаб] 1) господин; 2) господь, владыка (эпитет бога).
رب	[роб (б)]	мн. ريوب [’робуб] 1) сироп (фруктовый, чаще гранатовый); 2) <i>ред.</i> сок.
ريا	[рэба]	процент, излишек, барыш.
ربا	[роба]	осн. наст. вр. гл. ربودن [’робудән] 1) похищать, отнимать, хватать; 2) 1-й компонент сложн. сл. со знач. хватающий, притягивающий, напр.: آهن ربا магнит.
رباط	[рәбат] и [рэбат]	I постоянный двор, караван-сарай.
ربع	[рәб`]	II <i>ред.</i> 1) <i>анат.</i> связка; 2) ремень, верёвка.
ربع	[роб`]	<i>ред.</i> 1) весенняя стоянка; лагерь; 2) жилище.
رجل	[рәджол]	четверть, одна четвёртая.
رجل	[рәджл]	мн. 1. رجال [’рәджал] 1. деятель; 2 муж.
رجه	[рәдже]	<i>ред.</i> мн. ارجل [’арджол] нога; ноги.
رحال	[rohхал]	I верёвка (для сушки белья). II тж. رژه парад, торжественное прохождение войск.
رحال	[рэхал]	мн. от راحل [’рахл] 1) уезжающий, отъезжающий; 2) путешественник.
رحم	[rahәм]	мн. ارحام [’архам] 1) <i>анат.</i> матка; 2) родство, родственные связи.
رحم	[rahм]	милосердие, сострадание, сочувствие.
رخ	[рах]	1) зарубка (на камне); 2) <i>ред.</i> трещина, щель.
رخ	[рох]	I 1) лицо, чело; 2) щёки. II <i>шахм.</i> ладья, тура.
رخش	[рахш]	I <i>книжн.</i> 1) блеск, сияние, свет; 2) отблеск, отсвет. II 1) алый, светло – красный; 2) светло – рыжий (о масти коня).
رد	[рәд]	<i>ред.</i> 1) щедрый, великодушный; 2) благородный; отважный.
رد	[рәд (д)]	отклонение, отказ, отвергание.

رده	[rädə]	ряд, линия.
رده	[rəddə и rāddə]	рел. отречение (от веры).
رز	[rāz]	виноградная лоза.
رز	[roz]	1. роза; 2. розовый.
رزه	[rāzə]	I накладка (для всячего замка). II <i>уст.</i> парад, торжественное шествие.
رزین	[rāzin]	1) спокойный, невозмутимый; 2) стойкий, непоколебимый.
رزین	[rəzin]	1) резина; 2) резинка, ластик.
رستن	[rāstān]	осн. наст. вр. ر [rāh] спастись, избавляться.
رستن	[rostān]	осн. наст. вр. رو [ru] и روی [ruy] расти, вырастать, произрастать (о растениях).
رسته	[rāstə]	I 1) разряд, категория, класс; 2) торговый ряд; 3) род войск. II 1. прич.прош.вр.гл. رستن [rāstān]; 2. освободившийся, спасшийся.
رستی	[rosti]	I <i>уст.</i> отдых, покой. II <i>уст.</i> 1) сила, крепость; 2) победа; 3) храбрость. III <i>уст.</i> пропитание, хлеб насущный.
رسد	[rāsād]	I часть, доля, пай. II взвод, отряд.
رصد	[rāsād]	1) наблюдение (небесных светил); 2) <i>уст.</i> составление гороскопа.
رسم	[rāsm]	I мн. رسوم [rosūm] 1) обычай, правило; 2) обряд, церемония. II 1) рисунок, чертёж; 2) рисование, черчение.
رسمی	[rāsmi]	I 1) официальный, формальный; 2) обрядовый, ритуальный. II <i>уст.</i> слуга.
ریش	[rāsh]	I <i>уст.</i> 1) локоть, аршин; 2) род дорогой шёлковой ткани. II <i>уст.</i> холмистая местность. III <i>уст.</i> название восемнадцатого дня каждого месяца солнечного года (у зороастрийцев).

رشك	[rāšk]	1) зависть; 2) ревность; 3) соперничество.
رشك	[рэшк]	1) гнида; 2) <i>ред.</i> грязь, нечистота.
رطب	[rātḅ]	<i>книжн.</i> 1) свежий, сочный; 2) влажный, сырой.
رطب	[ротāб]	свежие, спелые финики.
رتب	[ротāб]	мн. от رتبة [ротбэ] чин, ранг, звание (воинское или учёное); сан.
رفاء	[рāффа]	<i>уст.</i> штопальщик, починщик.
رفاء	[рэфа]	<i>книжн.</i> единоподушие, согласие.
رفتن	[рāфтāн]	осн. наст. вр. رو [роу] идти, ехать, уходить, проезжать, уезжать.
رفتن	[рофтāн]	осн. наст. вр. روب [руб] мести, подметать, сметать.
رقاع	[рэфā`]	мн. от رقعہ [роф`э] 1) записка; письмецо; 2) <i>уст.</i> листок бумаги для письма.
رقاع	[рофā`]	<i>уст.</i> разновидность почерка.
رل	[рол]	I роль; اصلی ~ главная роль. II руль (машины и т.п.).
رم	[рām]	I <i>ред.</i> 1) испуг, смятение; 2) шараханье в сторону (о животных). II тж. رمه стадо, гурт скота.
رم	[рām (м)]	починка, исправление, ремонт.
رم	[ром]	ром.
رم	[рэм]	<i>уст.</i> 1) костоеда; 2) гной.
رمال	[рāммал]	гадальщик, предсказатель.
رمال	[рэмал]	мн. от رمل [рāмл] песок.
رمان	[рāман]	<i>книжн.</i> боязливый, застенчивый, робкий.
رمان	[роман]	роман.
رمان	[ромман]	<i>уст. бот.</i> гранат.
رمت	[рэммāt]	<i>уст.</i> истлевшие кости.
رمت	[роммāt]	<i>ред.</i> 1. совокупность; 2. ~ به полностью.
رمل	[рāмāl]	<i>лит.</i> рамаль (название стихотворного размера).
رمل	[рāмл]	мн. رمال [рэмал] <i>уст.</i> песок.
رمى	[рāми]	<i>книжн.</i> 1) бросание, метание; 2) стрельба.
رمى	[роми]	1) римлянин; 2) римский.

رند	[рāнд]	ред. стружка.
رند	[рэнд]	мн. رنود [ронуд] 1) хитрец, ловкач; 2) кутила, пьяница.
رنگ	[рāнг]	1) цвет, окраска; 2) краска; 3) способ, метод, образ.
رنگ	[рэнг]	1) мелодия для (восточного) танца.
رو	[роу]	1. осн. наст. вр. гл. رفتن [рāфтāн] идти, ехать, езжать; 2. марш! (команда).
رو	[ру]	I 1) лицо; 2) поверхность, наружная, лицевая сторона. II осн. наст. вр. гл. رستن [ростāн] расти, вырастать (о растениях).
روال	[рāвал]	I <i>книжн.</i> устремлённость, целенаправленность. II <i>ред.</i> земля, по которой кочуют кочевники определённого племени.
روال	[ровал]	<i>уст.</i> слюна, пена изо рта (у животных).
روان	[рāван]	I 1) текущий; 2) идущий, движущийся; 3) плавный, гладкий. II 1) душа, дух; 2) психика.
روانى	[рāвани]	I 1) плавность (движения); 2) гладкость, плавность, беглость (речи). II психический, душевный.
روح	[руh]	I мн. ارواح [ārvāh] дух (внутреннее состояние); 2) душа. II рух (название музыкального тона).
روح	[роуh]	<i>уст.</i> 1) покой, спокойствие; 2) приятный, освежающий ветерок.
رود	[руд]	I река, поток. II 1) руд (струнный музыкальный инструмент); 2) <i>уст.</i> жильная струна.
روده	[рудэ]	III <i>уст.</i> сын, дитя, потомок. I кишка, кишки. II <i>ред.</i> жареная птица или жареный барашек.
روسيه	[русийе]	Россия.
روسيه	[русийāh]	<i>разг.</i> опозоренный, обесчещенный.
رومی	[роми]	1) римлянин; 2) римский.

رومی	[руми]	<p>I 1) византиец, житель Византии; 2) византийский. II арка; свод, купол. III Руми (псевдоним известного персидского поэта XIII века).</p>
روند	[рәвәнд]	образ действий, способ, приём, метод.
روند	[рэвәнд]	тж. ريوئد <i>бот.</i> ремень лекарственный.
روی	[руй]	<p>I 1) лицо; 2) поверхность, наружная сторона. II осн. наст. вр. гл. رستن [ростән] расти, вырастать (о растениях). III 1) цинк; 2) олово; 3) латунь, бронза.</p>
رويه	[рәвийе]	1) образ действий, метод; 2) <i>ред.</i> мысли, помысли.
رويه	[руйе]	1) верх, лицевая сторона; 2) передок (обуви).
ره	[рәһ]	<p>I тж. راه дорога, путь; тропинка, проход. II осн. наст. вр. гл. رستن [рәстән] спастись, избавляться, освобождаться (от кого-чего).</p>
رهبان	[рәһбан]	тж. راهبان дорожный сторож (у шлагбаума).
رهبان	[роһбан]	мн. от راهب [рахэб] монах, отшельник, затворник.
رهی	[рәһи]	<p>I дорожный, предназначенный для дороги. II <i>уст.</i> слуга, раб.</p>
ری	[рэй]	<p>I рей (мера веса, равная 12 кг). II тж. ریع [рэй'] 1) припёк (после выпечки), увеличение в объёме, разбухание; 2) утоление жажды.</p>
ریز	[риз]	<p>I 1) мелкий, небольшой; 2) поштучный перечень (товаров, предметов и т.п.). II осн. наст. вр. гл. ریختن [рихтән] сыпать(ся), насыпать; течь, лить.</p>
ریش	[риш]	<p>I борода; در آوردن ~ <i>разг.</i> (воз)мужать, становиться взрослым. II <i>уст.</i> 1) язва, рана; 2) <i>ред.</i> израненный.</p>
ریمان	[рэймән]	<p>I <i>уст.</i> коварный; хитрый, злобный. II <i>уст.</i> 1) гнойный, гноящийся; 2) грязный.</p>

ز

زا [за]	<p>I название буквы ز</p> <p>II 1) осн. наст. вр. гл. زادن и زايدين рождать; производить на свет; 2) 1-й компонент сложн.сл.со знач. родящий, производящий, напр.: آتش زا зажигательный (о бомбе).</p>
زاج [задж]	<p>I 1) купорос; 2) (тж. سفید ~) квасцы.</p> <p>II роженца (с первого по седьмой день после родов).</p>
زاجر [заджер]	<p>уст. 1) препятствующий, запрещающий; 2) отстраняющий, отталкивающий.</p>
ضاجر [заджер]	<p>уст. 1) раздосадованный; 2) охваченный печалью, грустный.</p>
زاد [зад]	<p>I 1. тж. زاده дитя, детище, отпрыск; 2. 2-й компонент сложн. сл. со знач. рождённый, уроженец, напр.: نو زاد новорождённый.</p> <p>II уст. запас, припасы; провизия.</p>
ضاد [зад]	названия буквы ض
زار [зар]	1) плачевный, прискорбный; 2) печальный, жалобный; 3) <i>разг.</i> тощий, слабый.
ضار [зар(p)]	<i>книжн.</i> вредный, причиняющий вред, ущерб.
زاغ [зағ]	<p>I ворон, ворона; сорока.</p> <p>II 1.см. زاج I; 2. тж. زاغ چشم голубой, синий (о глазах).</p>
زاغی [зағи]	I сорока обыкновенная.
زان [зан]	<p>II голубой, синий (о глазах).</p> <p>I стяжение из زان</p> <p>II <i>бот.</i> дуб.</p>
زاهر [заһэр]	<i>книжн.</i> 1) блестящий, яркий; 2) цветущий; свежий; ароматный.
ظاهر [заһэр]	1) очевидный, явный, ясный; 2) внешний, наружный.
زاهری [заһэри]	<i>книжн.</i> аромат (растений).
ظاهری [заһэри]	1) внешний, наружный; 2) кажущийся, ненастоящий; мнимый.

زباب	[zäbäb]	зоол. соя (грызун); полевая мышь.
ضباب	[zäbbaб]	уст. туман, мгла.
زبان گير	[zäбангир]	I 1) разведчик, охотник «за языком»; 2) шпион. II мед. языкодержатель.
زير	[zäbär]	1) верх, вершина; 2) забар (название надстрочного знака, обозначающего краткий гласный «ä»).
زير	[зэбр]	грубый, загрубелый; шершавый.
زيزب	[zäbzäб]	I дикая кошка. II уст. судно, корабль.
زج	[зэдж]	ред. сухой кислый творог (в виде колобка), курут.
زج	[зодж(дж)]	уст. остриё копья, стрелы, наконечник.
زر	[zär]	I 1) золото; 2) золотые деньги, золотые монеты. II уст. 1. старик, старец, старуха; 2. старый, дряхлый. III игральная кость.
زر	[зер]	разг. ворчать, бормотать.
زراد	[zärrад]	ист. изготовитель кольчуг.
زراد	[зэрад]	уст. 1) узда, недоуздок; 2) верёвка для привязывания животных за шею.
زراع	[zärra`]	мн. زارعين [зарэин] 1) земледелец, пахарь; 2) крестьянин.
ضراء	[zärra`]	книжн. несчастье; напасть, неудача.
زراعت	[зэраät и zäraät]	1) земледелие, сельское хозяйство; 2) посев; культура.
ضراعت	[zära`ät]	книжн. покорность, смирение, самоуничижение.
زرده	[zäрдэ]	I 1) желток; 2) жёлчь. II ред. лошадь жёлтой масти. III бот. пастернак.
زرزر	[зэрзэр]	کردن ~ разг. брэнчать, тренькать; болтать.
زرزر	[зорзор]	скворец.
زرق	[zärf]	книжн. лицемерие, притворство, фальшь, обман.

زرق	[зэрґ]	<i>уст.</i> впрыскивание, введение иглы (для инъекции).
زرک	[зәрәк]	<i>I ред.</i> позолоченная бумага, фольга. <i>II бот.</i> барбарис (ягоды, растения).
زرنگ	[зэрәнг] и [зәрәнг]	<i>I</i> 1) шустрый, ловкий, проворный; 2) способный, умелый. <i>II</i> 1) название породы прочного дерева, растущего в горах; 2) <i>бот.</i> желтый имбирь, куркума.
زرنگ	[зорәнг]	<i>уст.</i> табун лошадей.
زرير	[зәрир]	1) <i>бот.</i> резеда красильная; 2) <i>ред.</i> жёлчь.
ضريير	[зәрир]	<i>книжн.</i> слепой, невидящий.
زفت	[зәфт]	<i>уст.</i> 1) толстый, тучный, жирный, полный; 2) грубый, жёсткий.
زفت	[зэфт]	смола, вар.
زفت	[зофт]	1) скупой, жадный; 2) мрачный; замкнутый.
زفتى	[зәфти]	1) тучность, полнота, дородность; 2) жёсткость.
زفتى	[зофти]	1) скупость, жадность; 2) угрюмость, необщительность.
زفر	[зәфәр]	<i>уст.</i> 1) рот, зев, пасть; 2) челюсть.
ظفر	[зәфәр]	победа, триумф.
زفير	[зәфир]	выдыхание, выдох.
زفير	[зефир]	зефир (ткань).
زق	[зэг] и [зэгґ]	<i>I</i> см. زق زق [зэгзэг]. <i>II уст.</i> мех, бурдюк.
زق زق	[зэгзэг]	<i>разг.</i> хныканье, нитьё.
زق زق	[зоғзоғ]	<i>разг.</i> стрельяние, колотьё, колотьё (о болевом ощущение).
زل	[зәл (л)]	мн. زلات [зәлат] <i>уст.</i> 1) скольжение, соскальзывание; 2) ошибка, промах.
زل	[зэл]	<i>ред.</i> бесхвостый баран.
ظل	[зэл (л)]	мн. ظلال [зәлал] <i>книжн.</i> тень; полумрак.
زله	[зәлле]	<i>I</i> насекомое из семейства стрекоз. <i>II</i> см. زل [зәл (л)].

زله	[зэллэ]	شدن ~ <i>разг.</i> терять терпение, испытывать досаду.
زم	[зәм]	I <i>уст.</i> 1) холод, стужа; 2) резкий, холодный ветер. II <i>уст.</i> ротовая полость.
ضم	[зәм(м)]	<i>книжн.</i> присоединение, прибавление; присовокупление.
زمان	[зәман]	мн. <i>ازمنه</i> [әзмэнэ] 1) время, эпоха, период; 2) <i>грамм.</i> время.
ضمان	[зәман]	<i>уст.</i> обеспечение, гарантия.
ظمان	[зәман]	тж. <i>ظمی</i> <i>уст.</i> жаждущий.
زم زم	[зәмзәм]	I <i>зоол.</i> серый варан. II Зем-зем (название источника в Мекке).
زمين	[зәмин]	1) земля, почва, грунт; 2) земля (планета).
ضمين	[зәмин]	<i>книжн.</i> (тж. <i>ضامن</i>) 1) гарант; поручитель; 2) <i>тех.</i> предохранитель.
زن	[зән]	I <i>осн.наст.вр.гл.</i> <i>زند</i> [зәдән] бить, ударять, стучать; прибывать. II 1) женщина; 2) жена, супруга.
ظن	[зән (н)]	мн. <i>ظنون</i> [зонун] 1) предположение, догадка; подозрение; 2) мнение, мысль.
زند	[зәнд]	I Зенд (перевод и комментарии некоторых частей Авесты на среднеперсидском-пехлевийском языке). II 1) <i>ист.</i> зенд (название одного из курдских племен); 2) <i>уст.</i> большой, великий. III 1) <i>анат.</i> предплечье; 2) <i>ред.</i> огниво.
زنگ	[зәнг]	I 1) ржавчина; 2) болотная ржавчина. II звонок, колокольчик.
زنگار	[зәнгар]	I 1) ярь-медянка (зелёная краска); 2) ржавчина (на металле). II 1) краги (голенища); 2) гетры.
زنگی	[зәнги]	I <i>уст.</i> 1) негр, чернокожий; 2) занзибарец. II звенящий, со звоном.
زو	[зу]	I <i>поэт.</i> стяжение из <i>زاو</i> II <i>уст.</i> море.
زوار	[зәвар]	<i>уст.</i> 1) тюремный сторож; 2) сиделка; 3) слуга, служанка.

زوار	[зэвар]	тж. زھوار 1) шнурок, тесьма, галун; 2) <i>тех.</i> продольный паз, желобок.
زوار	[зоввар]	мн. от زاير [зайер] паломник, пилигрим.
زور	[зур]	I 1) сила, мощ; 2) усилие, напряжение. II <i>уст.</i> ложь, неправда.
زوش	[зāvāш]	тж. زاوش <i>астр.</i> Юпитер.
زوش	[зāvош]	<i>уст.</i> 1) сильный, крепкий, мощный; 2) храбрый, отважный.
زه	[зэх]	I 1) струна (жильная); 2) кетгут. II <i>уст.</i> роды. III <i>межд.</i> превосходно! bravo! IV тж. زهاب [зэһаб] место просачивания подпочвенной воды; место, где пробился родник, источник.
زھر	[зäһр]	I 1) яд, отравка; 2) гнев, сильное раздражение. II мн. ازھار [äzһar] <i>книжн.</i> цветок.
ظھر	[зäһр]	мн. ظھور [зäһур] 1) <i>книжн.</i> обратная сторона; 2) спина.
زھرہ	[зäһрә]	1) желчь; 2) <i>анат.</i> желчный пузырь; 3) храбрость отвага, мужество.
زھرہ	[зоһрә]	<i>астр.</i> Венера.
زھری	[зäһри]	ядовитый, отравляющий.
ظھری	[зäһри]	<i>ред.</i> 1) спиной; 2) заброшенный.
زھى	[зэһи]	I <i>межд.</i> bravo! II струнный, со струнами (о музыкальных инструментах).
زى	[зэй]	<i>уст.</i> жизнь, существование.
زى	[зи]	I осн. наст. вр. гл. زيستن [зистән] жить, существовать. II <i>уст.</i> <i>предлог</i> к; в; по направлению к. III <i>уст.</i> вид, наружность, обличье.
زيان	[зийан]	1) вред, ущерб; 2) убыток, потеря.
ضيان	[зийан]	<i>бот.</i> ломонос.
زيره	[зирә]	I тмин. II подошва, подметка.
زيغ	[зейг]	<i>уст.</i> 1) уклонение, отклонение (от истины); 2) сомнение, неуверенность.

زیغ [зиґ]	уст. циновка (из камыша или тростника).
زیل [зил]	I бесхвостая овца. II цимбалы. III смола (на фруктовых деревьях).
зейн [зейн]	уст. 1) красота; 2) убранство.
зин [зин]	I 1) седло; 2) сиденье (велосипеда, мотоцикла). II <i>поэт.</i> стяжение из از این
ژ	
ژاله [жале]	I 1) роса, иней; 2) сильный дождь с градом. II плот (с привязанными к нему бурдюками, надутыми воздухом).
ژخ [жәх]	I <i>уст.</i> 1) плач, рыдание, вопль; 2) звук, звучание (музыкального инструмента). II <i>ред.</i> бородавка, нарост.
ژغاره [жәғарә]	I хлеб из проса. II <i>уст.</i> румяна. III <i>уст.</i> пуп, пупок (у животного).
ژند [жәнд]	I кремень (минерал). II см. ژنده I.
ژنده [жендә и жәндә]	I 1) поношенная, рваная и заплатанная одежда; 2) ветошь, лохмотья. II гигантский, колоссальный (о животном).
ژنگ [жәнг]	I название религиозной книги манихейцев. II <i>уст.</i> старческие морщины. III <i>уст.</i> дождевая капля.
ژوله [жуле]	I вид утки. II <i>уст.</i> морщинистый, неровный.
ژيلت [жилет]	I жилет. II лезвие безопасной бритвы.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Краткий грамматический очерк омонимов персидского языка	6
1. Понятие об омонимах	6
2. Особенности омонимов	10
3. Возникновение омонимов	33
О пользовании словарём	42
Персидский алфавит и транскрипция.....	44
Список условных сокращений.....	46
Омонимы, омографы и омофоны.....	48
آء،ع	48
ب	64
پ	77
ت	86
ث	96
ج	97
چ	102
ح	105
خ	110
د	120
ذ	132
ر	134
ز	141
ژ	146

دانشگاه فدرال کازان

گروه فرهنگ و زبان‌های شرقی
مرکز ایران‌شناسی

مستوره احمداوا

فرهنگ کلمات متشابه زبان فارسی به روسی

کازان ۲۰۱۵